National Library of Canada
Order Section
395 Wellington Street
Ottawa K1A 0N4

非賣品

10,000 copies every issue. The largest circulated Chinese-English publication in Canada.

每期銷量一萬份

時代週報

MODERN TIMES WEEKLY

逢星期五出版
1986年12月19日

SECOND CLASS MAIL
REGISTRATION NO: 6862
19th December, 1986

85

Section A

各界對假日禁商法裁決反應 2頁

祖裔語言正規化法案二讀通過 4頁

免費助你建立生意 5頁

聖誕廣告特刊 S1—S12頁

星期天禁商不違憲章
各界對高院裁決反應

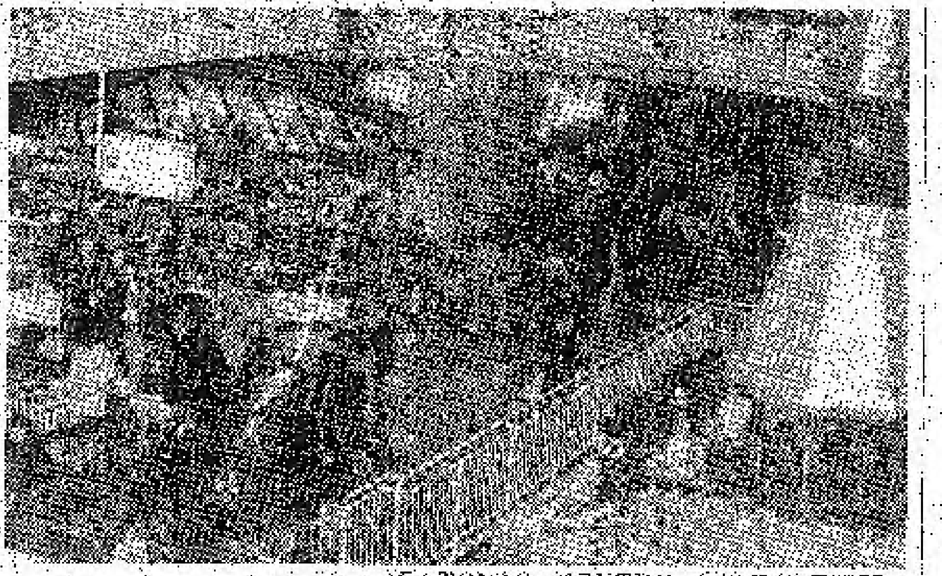
逾百商戶排期候審，部份廣告刪改字眼

◎莊志棣

加拿大最高法院於十八日（星期四）裁決，假日（包括星期天）禁商法例並不違憲。換言之，安省所有百貨公司、超級市場及商戶在"零售業條例"規範下，嚴禁在假日營業。

裁決公佈後，計劃在星期天營業及以前已違法營業的商場，立刻作出迅速的反應，SIMPSONS、THE BAY、SEARS、EATON'S、ZELLER'S、FOOD CITY、TOWERS異口同聲表示歡迎此項裁決，至少他們不必再擔心遭受競爭壓力。不過，這些公司的發言人亦指出，並不同意禁止星期天營業，他們會繼續尋求途徑，與省政府商討。

與此同時，部份在預備刊出的廣告上加"星期天營業"字眼的商戶，紛紛通知傳媒刪掉此一字眼，表示他們遵從裁決，等待進一步發展。



EATON'S CENTRE 在假日仍要關門

禁商例與宗教理由無關

高院裁決的另一影響，是有多名因違反假日禁商例而遭檢控的商戶，現在要排期受審，違例者可被罰款一萬元。位於士巴丹拿道一間草藥店東梅特，前後遭檢控二百五十次，罰款可高達二百萬元。他在獲悉裁決結果後說：「我真不相信結果會是這樣子的，但我會繼續鬥下去。」梅特為了這宗官司，纏訟了七年半，目前已花掉了十萬元律師費用。

梅特等同其他商人，以假日禁商違反憲章中規定的宗教自由，平等及公平的原則提出上訴，高院七名大法官以六對一票敗訴。在星期四宣讀的長達九十一頁的判詞中，首席大法官狄臣說：「對大多數社區和家長來說，父母親、孩子能同時有一天假期共聚天倫，是享受地位寶貴，這個理由本身便是最好的辯供。」因此，他指出：「禁商條例正確反應需要達到此一目的。」

狄臣又稱，他所關心的是僱員利益，禁商例的基本用意便是讓他們可以享有一天休息。他不認為禁商例的設立是基於宗教理由。他補充：「我們要面對一個事實，就是假若容許商店假日營業，低收入的勞工階層可能被迫取消休息。在經濟條件限制下，這些僱員不容易挺身提出反抗或辭職另尋高就。」

政府可能修訂法例

不過，高院的裁決並不等於假日禁商例會永久執行。修訂條例與否之權仍在安省政府。本月初，檢察總長史竹曾公開透露，即使高院維持原例，但安省仍會視察實際情況檢討。他說：「我們會廣泛地探取公眾、消費者與商人的意見，由一個特別委員會負責，然後內閣會根據報告決定是否修訂條例，和決定修訂那些地方。」

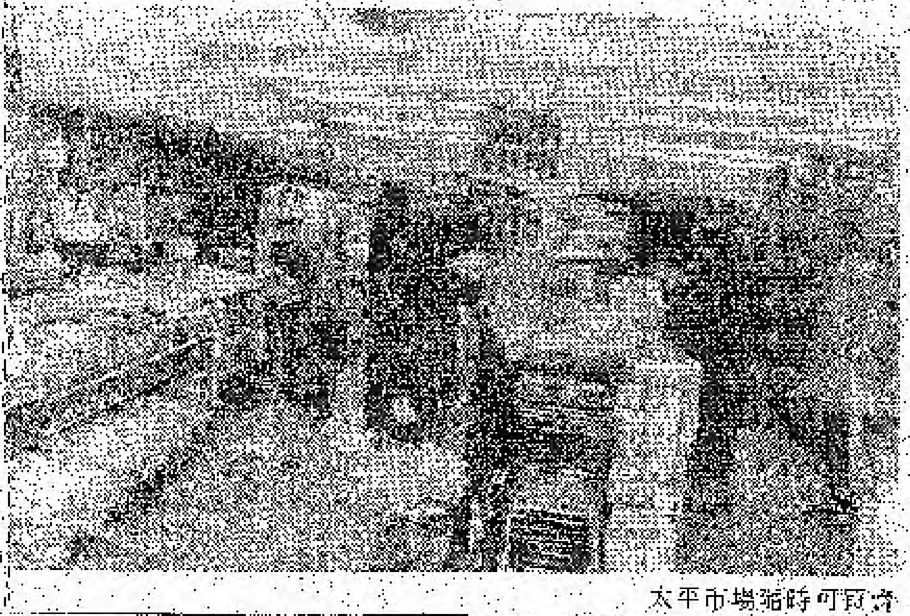
其中一個可能性是容許各市政府自行決定區內那些店舖可以在星期天營業。

安省假日禁商例於一九七六年一月一日實行，幾乎所有零售店舖都受到管制，包括百貨公司、服裝店、鞋店、傢俬店、五金店、車行、音響電器店、乾洗店、印刷公司、文具店等，但亦有少數店舖豁免，包括小型的食品和雜貨店（面積不逾二千四百平方呎，職員不超過三人）、藥房、油站、新鮮蔬果店，或是位於列為遊客區的店舖。

贊成與反對理由

法例實施初期，相安無事，但由於近數年多倫多居民增加，消費能力提高，商人開始競爭生意，特別是聖誕前後，愈來愈多店舖違例營業，寧願繳付罰款。他們有的認為比平日增加的利潤作為"後盾"。例如梅特，他不惜耗費時間精神與金錢跟政府打官司的原因就是：「我整個星期的生意之百分四十，來自星期天。」另外，一間肉商說：「我在星期天八小時的收入多過星期一或星期二的十二個鐘頭收入。」其他例子不勝枚舉。零售商最終的支持理由是：「我們提供購物方便，顧客也喜歡在星期天光顧我們，這是自由選擇的權利。」

部份市民反對假日禁商（星期天）的理由，不離：「星期一至五要工作，星期六忙於家庭活動或應酬，只有星期天才可購物」；「我一周工作六天，晚上要打理家務，除了星期天，實在沒有時間購物」；「星期天實在閒得發慌，已經工作了六日，很希望有更多地方可去」；「我只剩下一天來完成所有事務，單是星期六怎麼夠！」



太平市場暫時可照營

國際城酒樓

食在國際城 可獲贈名車

421-429 Dundas St. W., 3/Fl., Toronto, Ont. M5T 1G6 Tel: 593-0291

時代周報 MODERN TIMES WEEKLY

出版：信達傳播機構 published by: SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC.

地址：291 DUNDAS ST. WEST SUITE328 TORONTO ONT M5T 1G1 TEL: 597-1648 597-1673

總編輯：羅錦鴻 EDITOR-IN-CHIEF: FOSTER C. M. LO
總編輯助理：馮碧儀 ASSISTANT TO EDITOR-IN-CHIEF: LAURA FUNG

業務部經理：林維振 BUSINESS MANAGER: JAMES LAM
業務助理：蔡治安 BUSINESS ASSISTANT: JOHN TSOI

廣告部經理：蘇錦肇 ADVERTISING MANAGER: TOMMY SO
業務顧問：徐潤泉 BUSINESS CONSULTANT: CHUI YUN CHUEN

製作／美術經理：雷德昕 ART/PRODUCTION MANAGER: PETER LUI
製作助理：蔡添安 PRODUCTION ASSISTANT: TIM CHOI

上接2頁

贊成者的理由主要是若星期天開放營業，會剝奪僱員的休息時間，破壞家庭團聚的傳統。加拿大消費者協會則提出警告：商人七天營業的開銷會比收入更多，因而可能造成物品價格上升，需要更長的時間來達到同樣的銷售額，價格便會進一步提高。

僱員本身看法

僱員本身又有什麼看法呢？代表一千四百名零售業工人的"零售批發及商店工會"負責人稱，大部份工人都反對星期天營業，許多商店不在這裏做生意，並不是說他們遵從禁例，而是找不到工人。但根據布魯克大學市場及賓館學系教授盧登堡於八四年所作的一份調查報告，受訪的一百七十名非管理階層的零售文職人員，佔百分之五十七自願在星期天工作而在另一天休息；百分之六十二說若他們被要求在星期天工作，不會"另尋高就"；百分之六十二點五說他們不會反對增聘星期天工作的人手。

條文界說含糊

法例條文本身也引起頗多爭論，例如"遊客區"，界限含糊。中區唐人街是遊客區，店舖獲准在星期天營業，兩步之遙並且甚多外地遊客光顧的EATON CENTRE，却要遵從禁例。同樣是商場中心，QUEEN'S QUAY TERMINAL却劃爲遊客區，EATON CENTRE"摒於門外"。又例如某些物品，比方書本，本來不可以在星期天自書局購得的，但可以在藥房或小雜貨店買到。

此外，有意見認爲，假如法例原意是希望人人都有一天休息，與家人共敍天倫，但爲什麼又准許一些小店營業？這些店子的員工的權利又如何？

任何法例超過了十年，都有需要檢討的地方，必須跟隨社會環境與狀況改變。省議會、檢察部也都同意此一觀點。檢察總長史高的談話並非"無的放矢"，可能短期內省政府便會進行修訂條例。

電話訪問與意見調查

在一九八五年五月十七日，本報曾就假日禁商法例作一抽樣訪問調查，結果指出有百分之八十五的華裔人士認爲商戶在星期天應該開門營業。歸納原因如下：㈠方便購物，㈡方便平日上班沒空購物人士，㈢影響遊客生意，㈣可以使市面較熱鬧，㈤增加消費和經濟增長，㈥使不上教堂也有地方去，㈦要滿足業，㈧希望過點香港式生活。

當本月十八日高院公佈了對假日禁商法的裁決後，本報除了訪問有關人士意見外，並進行另一次抽樣調查，以作比較。

接受本報訪問的華人大律師潘仕康認爲，這項法例已不合時宜了。

他指出這項法例於十年前無疑是有效的，但十年後，社會上的需求改變了，大部份的人士都贊成取消假日禁商法。

以猶太人爲例，基於宗教傳統，他們在星期六休息，在星期日照常營業，這又怎樣說呢？

現在加拿大的經濟不算好，若星期天也成爲工作日，換言之增加了一個工作天，又間接增加就業機會七分一。

對於勞工方面的補償問題，他認爲若員工願意在假日工作，資方可以給與雙倍工資，作爲鼓勵。而目前最重要的事情是使保障勞工的法例趨於完善。

潘仕康律師更指出今後法例的可行途徑，例如，省政府取消舊有的法例，確立新法例等。

表一

男女比例

受訪者	贊成（營業）	反對	沒意見
男	14	5	0
女	22	2	7

表二

支持假日營業者的理由（註）	
方便購物	34
平日沒有空	26
自由與權利	10
刺激消費帶動社會及經濟繁榮	8
進公司	6
製造就業機會	4
高院裁決不合理	2
	90

反對假日營業者的理由	
休息	10
家庭團聚	2
宗教	2
	34

（註：以上數字是採用雙重計算法，因受訪者中有發表多過一項理由。）

華裔人士多贊成開業

據抽樣調查所得，約有百分之七十二的人士，贊成商戶在假日營業；百分之十四的人反對；百分之十四的人士沒有意見。其中有男性十九人，女性三十一人。（見表一）。

綜合贊成者的意見，以㈠方便購物的理由佔大多數，佔34%；㈡平日沒有空，佔26%；㈢自由與權利爲理由，佔10%；㈣刺激消費，帶動社會及經濟繁榮，佔14%；㈤進公司的，有6%；㈥製造就業機會，有4%；㈦高院裁決理由不充份，佔2%。

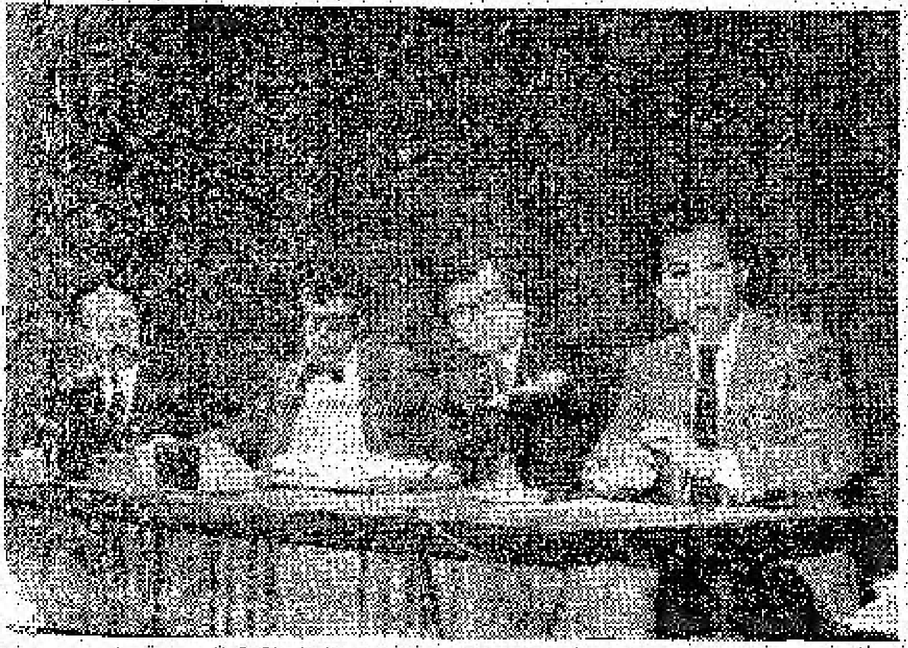
而反對假日營業的，其理由多數是假日應休息，佔10%；家庭團聚，佔2%；宗教理由佔2%。（見表二）

讀者若參照上次與今次贊成撤消禁例的理由時，不難發覺變動情況不大，如方便購物、平日沒空、刺激消費帶動社會及經濟繁榮、進公司和減低失業率。其中少了影響遊客生意和重過香港式生活，但加多了自由與權利的爭取和高院裁決不合理。

祖裔語言正規化邁開成功一步

八十號法案在省議會二讀通過

林維豪



80號法案研究會，右爲吳鴻瑞，左爲TONG GRANDE

Photo Courtesy of the Ontario Ministry of Education

修訂安省教育條例，以便將祖裔語言課程納入正常上課時間的議案（簡稱80號議案），經已於星期四獲得初步勝利。安省省議會八名三黨議員（自由黨的ALVIN CURLING和JOSEPH CORDIANO，保守黨WILLIAM DAVIS和YURI SHYMKO，新民主黨RICHARD ALLEN和議案動議人TONY GRANDE）一致二讀通過80號議案。

廿七族裔聯盟爭取權益

議案內容大致有三點：(一)將祖裔語言班納入正常上課時間內；(二)容許安省各教育局可以使用第三種語言（除英語及法語）作教學工具；(三)設立一個"第三種語言諮詢委員會"，以便協助各教育局滿足少數民族的教育和文化需求。

雖然現在大多市各教育局（除了士加堡）多設祖裔語言班，但大部份須在課餘或周末上課，有些孩子因此而失去課餘活動時間或提不起勁學習。因此，該省議員TONY GRANDE說，這樣的語言班不但得不到重視和尊重，還間接影響上提供平等公民課程之議。

代表多個華人團體（包括平權會、全省華人聯會、安省華人專業聯會）發言人吳鴻瑞指出，在華人聚居的士加堡，教育局卻不支持設立祖裔語言課程，等於根本違背提倡多元文化的基本精神。其實，他說，提倡祖裔語言的好處很多，第一，讓多國語言的加入可以對發展國際貿易方面大有裨益；第二，去學祖裔可藉着祖裔語言課程，增長與父母或祖父母間的溝通；第三，語言是文化的基本，有了此基本才可以保持固有的文化、傳統和受到尊重。此外，他強調華人已十分積極研習英語，祖裔語言課程只是希望保留一種基本權利，亦即是保留固有文化的權利而已。

此次祖裔語言正規化議案（80號議案）的初步勝利，對二十七個各族裔組織（包括阿拉伯、中國、德國、希臘、烏克蘭、意大利、韓國、葡萄牙、西班牙、奧地利）聯盟無異是一種鼓舞。據德國社區代表ERHARD HOFFMANN說：「這是少數民族在加拿大有史以來的最大勝利。」而省議員TONY GRANDE也對本報說：「今天是安省三百五十萬少數民族值得慶祝的日子。」

吳鴻瑞呼籲各界鼎力支持

不過，據TONY GRANDE說，這議案還要經過三讀才可以成爲法律，現在面臨的問題是要將議案提交社區發展委員會，經其向有關人士和組織蒐集有關資料後，便會提交議會作每一細節的推敲，政府有權決定何時三讀。」換句話說，這議案若在下次大選之前（有人推測將在明春舉行）未能三讀的話，會有胎死腹中的可能性。因此TONY GRANDE希望各社區和有心人士施加壓力，使社區發展委員會早日完成任務。

華人社團代表吳鴻瑞對此也表示關心，他說：「我們要加倍警惕，因爲該案可以拖得很長。這個對我們子女有切身關係的問題，最好打鐵趁熱，速戰速決。我在此呼籲各華人社團和各界人士應個別向區內省議員遊說，施壓力，表明態度。」

對於各華人政府議部方面，他覺得也是應該考驗實力和挺身而出爲華人謀事的時候，所以他強調：「我希望借貴報呼籲安省華人自由黨部，這是考驗華人自由黨能否對安省自由黨的政策和綱領起作用和便當長期認識表態的時候。」至於其他華人政治派系：「我也在此呼籲多以德的保守黨華人黨部和新民主黨的多元民，不甘後人，發揮影響力，爲華人做些事。」

若果祖裔語言正規化不能如願以償的話，據吳氏透露，這將是聯盟在省選中提出的首要問題。在此情大力策下，他因此提醒各政客應該警惕，特別是現任士加堡代表的省議員（也是現任安省房屋部長）居寧。吳氏透過本報對居寧說：「我們希望藉着你的影響力，令此議案獲得通過。我們會視此問題爲下次選舉投票的直接課題，首要目標。」吳氏這番說話是針對居寧在省議會演辭中的含糊態度。

王裕佳對三讀通過有信心

剛爲星報選爲八六年傑出勇仕的王裕佳醫生認爲，多元文化是加拿大最強處的一環，所以：「這一次通過是一件好事。我從八〇、八一年開始已注意祖裔語言正規化問題，對每一個文化尊敬，是好的開始。在學校裏，先生的權威形象會帶來"先入爲主"的影響，無論任何族裔學童，都會更易於接受多元文化教育，這是良好的影響。」說到80號議案前景問題，他很有信心：「我相信三讀通過應沒有人問題。加拿大是提倡多元文化的國家，由多種民族組成，是事實，無論政治家或非政治家，都要承認這個事實。我會爭取此機會。」

●莊志雄

聯邦政府及大機構聯辦"青年企業家發展計劃"提供訓練、灌輸知識、業務諮詢，財務策劃……三年內無條件支援，只要你符合申請資格。

PATRICIA ANDERSON

免費助你建立自己的事業

青年們很多想法，其中最實際的，莫如建立自己的事業。透過事業，你可以出人頭地，[illegible]。你可以獲得獨立，獲得成就，獲得權力，透過事業，你可以掌握自己的生活。

怎樣才選擇正確的路線，建立自己的事業呢？

如果你是

（一）未滿廿九歲；

（二）擁有一些新的構思；

（三）有資金可供運用（多少不論）；

（四）願意以一年全職工作的時間，貢獻在你的事業上；

那麼，你可以申請加入OPERATION YOUTH的"青年企業家發展計劃"，它們可以協助你實現理想，建立你的事業。

"青年企業家發展計劃"發言人PATRICIA ANDERSON對本報記者說：青年人要創立自己的生意，須具有新的意念，所謂新構思，[illegible]。我們列舉了數例：（一）[illegible]出租服務；（二）[illegible]；（三）利用先進的電腦教學設計建築設計，[illegible]。

另外，申請人要有耐心，[illegible]。

[illegible]PATRICIA說，並舉出一個確切的數字，大約是[illegible]。

PATRICIA指出，[illegible]。

無可否認，人們力量是有限的，不可能對每一樣事物都能通透熟練。諸如：籌集資金、會計、成本管理、市場計劃、市場研究、財務管理、流資分析、計劃存貨等，在這方面你需要專家的意見。

OPERATION YOUTH

ENTERPRISE FOR YOUTH EMPLOYMENT

所以，當申請人獲得取錄後，他們會被安排參加一系列的訓練課程，訓練的目的是傳授一些業務上的基本概念和技巧，以便他們將來建立及經營他們的小公司。

有關訓練完畢後，就是業務計劃的準備了，這方面包括各方面的策略，如：財務計劃、市場策略、生產管理，以及[illegible]等。

公司成立後的三年內，OPERATION YOUTH還會不斷的提供有關業務上的援助，這些服務是完全免費的。這個計劃還有一特色，就是[illegible]，我們安排一些公司的[illegible]在一起，讓他們互相交流，互相支持，例如分擔辦公室租金及設備的費用，以使他們能減輕成本。

你們為何選擇"三年"的支援期限呢？OPERATION YOUTH的行政總裁SUNIL KAYAL解釋：

「我們是根據歷來的統計數字作出的。一般來說，新成立的公司的業務能在三年內站穩的話，以後十年內，倒閉的可能性不高。」

PATRICIA更指出，根據調查，一般公司倒閉大都在不足三年內發生的，[illegible]。

這個"青年企業家發展計劃"由今年八月成立到目前為止，已有申請人５０名，其中女性佔三成，[illegible]的經費，來自聯邦政府及一些私人機構如MOLSON COMPANIES LTD.、THE FOUNDATION GROUP OF COMPANIES、CANADA SAFEWAY LTD.、THE CHARLES R. IVEY FOUNDATION、OSLER HOSKIN & HARCOURT。華商沈德[illegible]則義務贊助名片及信紙之類的印刷品。

這個組織設立的目的：

（一）減低青年人的高度失業率；

（二）提供免費援助，以減低小廠商的失敗率；

（三）灌輸有關小生意的經營知識，以及訓練方法；

（四）推廣青年人對於創業及承擔冒險（RISKTAKING）精神。

若你對OPERATION YOUTH的"青年企業家發展計劃"有興趣，可直接與此組織聯絡，地址：

OPERATION YOUTH
ONE YONGE STREET,
SUITE 1201 TORONTO
電話：365-1780

王裕佳醫生 當選星報本年度男士

本市知名人士王裕佳醫生，當選多倫多星報八六年度傑出男士（MAN OF THE YEAR）。

星報說，王氏體現多元文化的精神，希望推廣種族和諧合一，要求不同族裔尊重彼此異同之處。

王裕佳醫生出生於香港，畢業於麥基爾大學，現年卅八歲，已婚，有兩子（九歲及五歲）。自一九七六年起，即參與社區工作及慈善活動，包括爲東南亞難民請命、創辦全加華人協進會（平權會）、爲醫學及社會服務籌措基金，八三年起任公益金董事局成員，發動百萬行籌款，今年更主催創建福壽醫善音樂會，四年來成績斐然。

王氏現正積極籌備建立華人安老療養院，並獲得各界人士熱烈支持，相信實現之期不遠。

至於本年度最傑出女性（WOMAN OF THE YEAR），則由STREET HAVEN慈善機構創辦人PEGGY ANNWALPOLE。

飲食春秋與醉翻風月鑑 兩新書一月中運抵發售

由陳蕉著的〔飲食春秋〕和〔醉翻風月鑑〕本年六月在港出版後，反應異常熱烈。該兩書將於一九八七年一月中在加拿大各大城市發售。

陳蕉在香港長期從事編輯工作，曾任香港良友畫冊執行編輯、良友畫報公司大型畫冊〔錦繡中華〕編輯委員會主委、星報中文版編輯等職。

〔飲食春秋〕是部綜論飲食文字的結集，亦文亦史。作者通過不同時代、不同地方，又借助歷史人物，及專寫他的飲食專題。趣味濃郁，可讀性甚高。書中插圖，皆由作者多方蒐集提供，各有根據，富參考價值。

〔醉翻風月鑑〕這一本"紅學"作品，也是一本文學賞析專書。書中筆細緻，娓娓道出作者許多獨特見解，對引導讀者欣賞〔紅樓夢〕精髓另闢蹊徑。

著名名翻作家謝錦永爲本書作序，認爲本書實屬"紅學內學"中的精闢著作，將與大愚的〔紅樓人物散論〕成爲雙璧。（大愚乃王昆侖之筆名，王現爲中國紅樓夢學會名譽會長）。

〔飲食春秋〕與〔醉翻風月鑑〕在多倫多由新華圖書公司發售，在滿地可由新國際圖書公司發售，在溫哥華由良友圖書公司發售。兩書在多市和滿城的售價是每本加幣五元半。

中醫藥針灸學會聖誕晚會

加拿大中醫藥針灸學會於上周六晚（12月13日）在安省倫敦市提前慶祝一九八六年聖誕節，舉行了一個聖誕晚會。

該院參加聖誕晚會之貴賓有倫敦市市長TOM GOSNELL及夫人LAURIEL GOSNELL，前聯邦自由黨部長GARNETT BROOMFIELD及夫人，以及波蘭社團顧問WALTER POKUSA及夫人等。

來賓還有北京駐加拿大多倫多總領事館顧明遠領事及夫人，李朝錫領事及夫人等。當晚到會之中外嘉賓約數十人。

應邀到會參加者還有中國天津市醫藥科學研究所生理研究室主任張駱新副教授。

張駱新副教授是應邀到倫敦大學作研究工作之學者，張教授對於中藥之研究有非常深刻之發現，此次爲晚會增添了不少之內容。

倫敦市爲安大略省對於中醫及針灸事業支持最有力之城市。

晚會由會長張金達中醫師及其夫人主持。

華人福利會映夜半歌聲

多倫多華人福利協會放映中國電影〔夜半歌聲〕，時間爲十二月二十一日（星期日）中午十二時，地點在達士街二十九號（29 DARCY ST）。

以後每隔兩星期同一時間、地點放映電影，下兩次放映日期爲：

一九八七年一月四日及十八日，歡迎觀看。

恒生地產董事黃杜和劉宇穎頒贈銀盃及紀念品給女將周甄艷方（右）及傑出女將朱維清（MARY GEE）。

恒生本年銷售額達二億五千萬元

恒生地產於上週日（十二月十四日）假士嘉堡的RAMADA RENAISSANCE酒店舉行職員年終聯歡晚宴。是晚到會人士凡三百八十多人，場面十分熱鬧。

據恒生地產經理劉宇在席上表示，今年地產銷售額打破以往紀錄，比去年增長一倍，總營業額達二億五千萬。該公司地產從業員亦超過三百人。行政董事黃杜對來年的地產市道也很樂觀，他預料好景會繼續在八七年出現。

今年獲頒最優異獎（年入超過六萬元者）和成就獎（年入超過三萬元）的甚衆，約三十人，而年入超過二十萬元的金牌地產從業員由周甄艷方（LINDA CHOW）連任。

英文環球郵報誤導 警方防罪講座出席者擠擁

由於英文環球郵報上周兩篇有關華埠黑社會活動之報道誤導，本月十七日（星期三）多市警方與多倫多華商會合辦的一個一般性防罪講座，吸引了華人社區各界代表人物及市民逾百名出席，以爲警方會披露黑幫在本市活動情況。

五十二分局警察柏利亞在講座上指出環球郵報的報道全屬臆測，只是根據美國一份報告書、圖書館資料及記者個人推想撰成，與事實不符。

據悉環球郵報數月前曾刊載過類似內容文章，這次的兩篇內容其實大同小異，屬於"炒冷飯"。

柏利亞稱，華埠罪案只是少數無業青年所爲，並沒有龐大的犯罪組織存在。其他地區同樣有罪案發生，不限華埠。

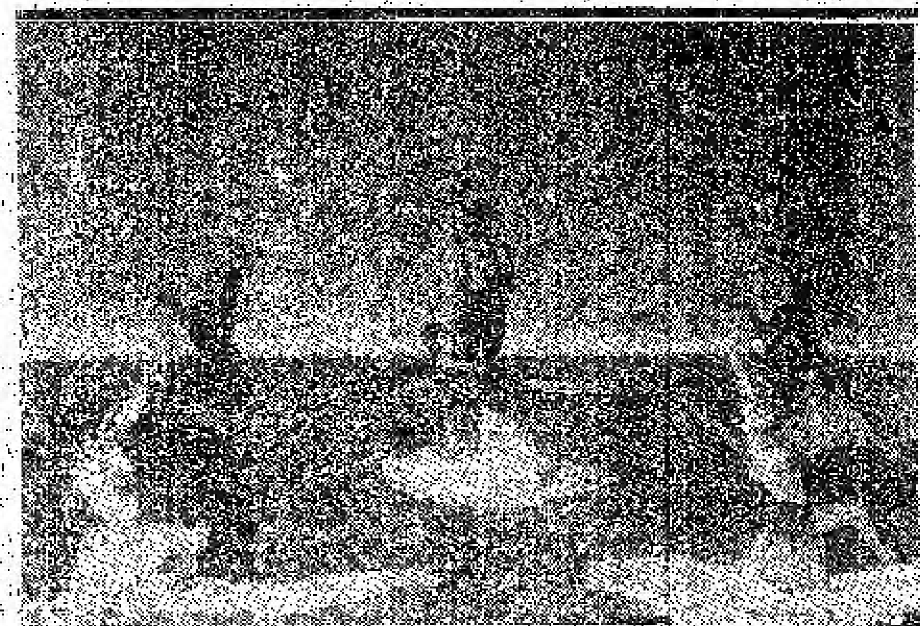
此次講座主要向市民講解如何防止罪案及發生罪案時應如何應付。例如留意疑匪外貌、身裁、衣着、逃走方向；窗戶則只裝上防盜電視、警鐘及鎖鑰。

奔騰舞滙冬季演出

由容興邦負責編排的中西舞蹈表演——奔騰舞滙，將會假35 FAIRVIEW MALL DRIVE的FAIRVIEW LIBRARY THEATRE舉行，這個一連三晚（十二月十八至二十日）的舞蹈演出，是今年PANDA DANCE THEATRE的第二個主要製作目，參與的舞蹈家有四十四名，包括十五名剛在今年加入的外籍職業舞蹈家。而此次製作費估計高達一萬八千名。

表演項目甚豐富：計有八套由容興邦指導和一套由副編排DAVID TETRAULT負責的舞蹈。除了傳統的中國古典舞，例如"孔雀舞"、"花鼓舞"和"採花蝴蝶"外，還有融合中、西舞蹈的"弄月"和與數名著名加拿大芭蕾舞家共同表演的名作——"ROMANCE"和"NORTHERN LIGHTS"。

欲購票人士，可到新時代圖書公司、文藝中心新華圖書公司、S. C. M. BOOK ROOM，STUDIO DANCE THEATRE或電535-1888，674-1093。



奔騰舞滙演出一幕

中文電視聖誕敬老聯歡

「中文電視聖誕敬老聯歡」，將於十二月廿二日（星期一），下午三時卅分，在中區華埠國際大酒樓舉行，免費茶點招待高齡人士。

該活動由國際大酒樓特別資助，並獲了夜總會贊助。

中文電視過往兩年的聖誕，均前往孟肯安老院派送禮物，與住院的老人歡渡聖誕。但今年除孟肯安老院外，並請大頤長者會、耆誠敦老英會、嘉頤中心、活賢社、聖士提反社區中心等高齡人士共渡佳節。

今次的活動中，將由李司棋、謝康德主持，胡琴雨羚、羅念國、黎永強及青春大使等均到場表演，他們亦與老人家共同玩遊戲。

報名請與上述社團聯絡。

情書創作比賽

——約克大學中國同學會刊物〔達學〕主辦

徵稿日期 一月二十日

宗旨 (1)發掘寫作人才。 (2)導致大學生活片斷，發揮感性人生。

來稿請寄

CHINESE STUDENT ASSOCIATION
301D FOUNDERS COLLEGE
YORK UNIVERSITY
4700 KEELE ST
M3J 1P3 NORTH YORK（請註明徵文比賽）

獎品 文采獎 現金一百五十元 立聞學院贊助
浪漫獎 國畫迪士尼禮物八十五元 漢豐工業行贊助

得獎作品將於加華日報刊登

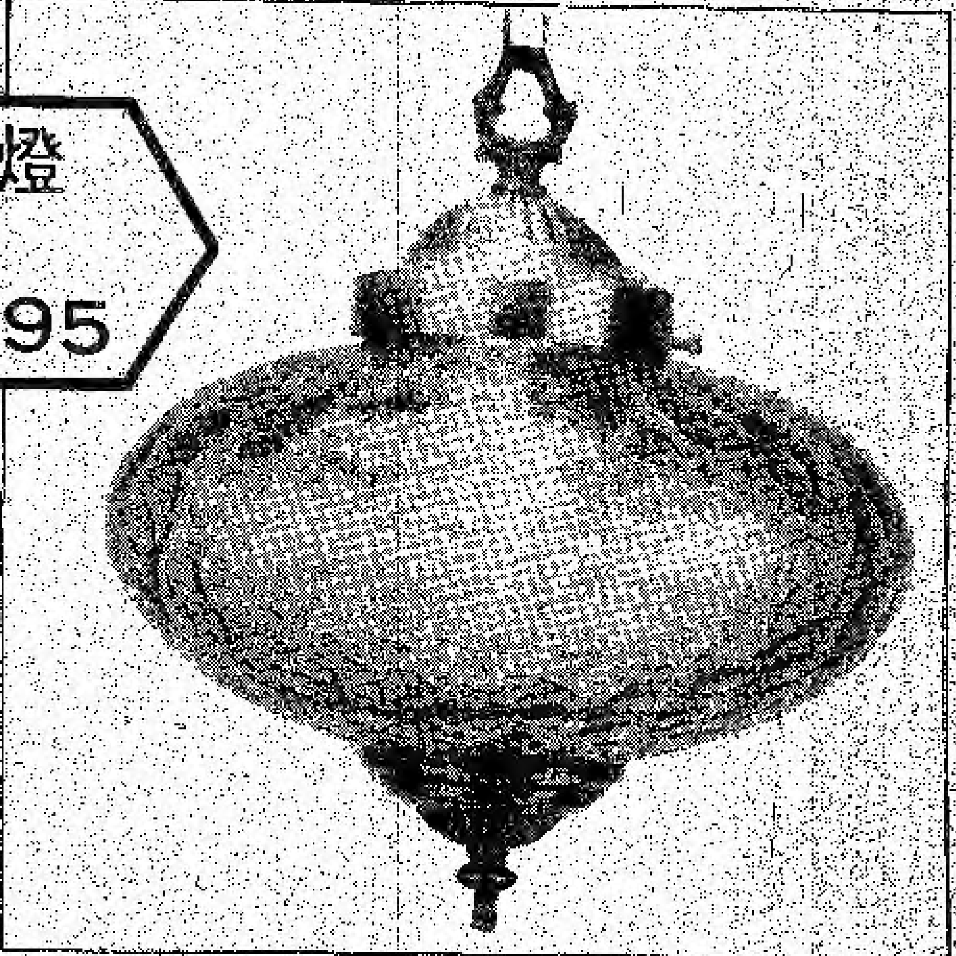
PASCAL HARDWARE

PASCAL

華貴吊燈

原價 $ 24.95

減售每個 $ 12.95



這個古銅鑲邊配襯金紋玻璃罩的吊燈，可使你的家居倍添華貴。8½" × 11"，編號1986。

電動掃帚

雙重功能爪掃

原價 $ 39.99

減售每個 $ 29.99

BISSELL

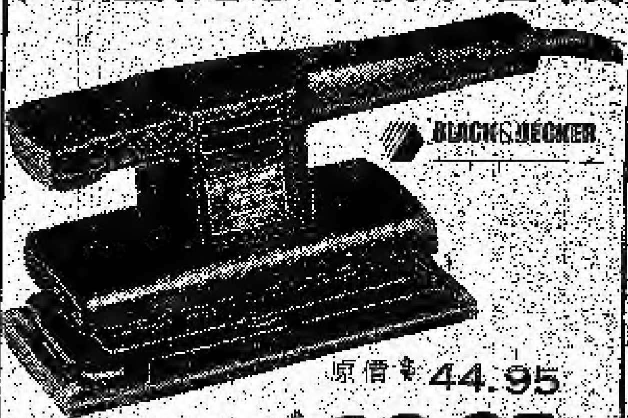
短硬毛和螺旋形刷子適合清潔任何地氈。四角並配上4個毛刷，使清潔傢俬角落更容易。編號2060R

高品質電動刻字機

原價 $ 11.95

減售每個 $ 9.95

在金屬，玻璃和塑膠等等之上刻字易如反掌，是最理想工具。編號21-CSA



高性能沙紙打磨機

BLACK & DECKER

原價 $ 44.95

特價每個 $ 39.95

高速環轉動作，三邊同時打磨！手柄控制沙紙夾。編號7448-04

高品質冰球棒

CANADIEN

原價 $ 8.99

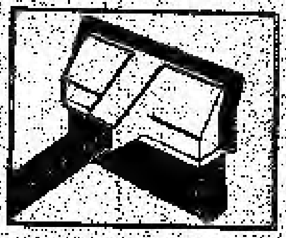
減售每支 $ 5.99

PRO-12成年人標準型冰球棒。

高級橡皮邊鏟雪掃

原價 $ 4.49

現售每個 $ 3.79



Snow Trooper

加拿大寒冬必需品，長實木柄配以刮冰器。編號25/10

汽油管防冰劑

RECOCHEM

原價 $ 2.49

減售一箱 $ 1.99

一箱六瓶，每瓶150ml，冬天安全駕駛必備。

減價有效期至星期三（十二月廿四日）
原價指日常售價，保留限制數量權利。

Scarborough Woodside Square

McCowan Rd. & Finch Ave. E.
298-2080

老人權益修訂法案提出

首次在法律上闡明老人各方面權利

大多市、安省

安省衛生部長艾斯頓星期二在立法院提出修改老人療養所法案，使安省的二萬九千名老人或病者在法律上有權去享受私人的方便，有"尊嚴"的待遇，適當的食物，房屋和衣服等。

凡是療養所的職員、醫生或探訪者，如懷疑有老人被虐待的話，應即向政府報告，違者會受嚴重的懲罰。

不肯向政府報告者，第一次可能會被判款五千元，以後每次一萬元。

衛生部正與警察部研究一項政策，使違反者要受警察的調查，或受刑事檢控。

衛生部長艾斯頓在立法院說，這是法律第一次闡明老人的權利，包括適當的住所、飲食、衣服和照顧、個人的私隱權、和有權參加有關他們的轉移照顧和治療的決策。

療養所的老人將被通知他們在法律上的權利，並能對療養所的管理有權發言，而毋須恐怕受報復。

安省考慮堵塞房屋買賣漏洞

安省房屋部部長屈寧說，房屋建築商一定要停止取消合約或延遲完成日期的惡習慣，不然他們將會像業主一樣受到嚴厲的法律處分。

他說：「我們不能容受消費者被人操縱。」他建議在簽約之前，建築商要向買家言說在合同內他們的權利，和將由那一方負的條文，不然就不能簽補。

屈寧與消費部長魏遠鋒都主張建築業自我約束，以避免立法的需要。

屈寧說，如建築商不能一致行動，政府就沒有什麼選擇了，政府是不想立法的，但要保護消費者的利益。買屋是人生的大事。若建築商不能自律，政府進行考慮立法。

最近的事發生於BOLTON區，有一發展商利用合同的條文把四十個合同取消，然後又以高價轉賣房屋出售。

國家要聞

加公司承接港海交通工程

香港政府已批准一家由加拿大政府領導的財團承辦維多利亞港交通的電腦工程。

這項二千五百八十萬元工程的簽署儀式是在加國駐香港專員公署舉行，工程包括建立一個電腦控制的雷達網，以調節和控制維多利亞港內的船舶交通，該港是世界第三個最繁忙的海港。

加拿大商業公司代表卡爾高科技公司與港方簽署合同，這工程的主要承建者是滿地可的DGB顧問公司。該項工程可於一九八九年中期完成。

加拿大商業公司的工程發展主任曾達斯汶夫說，這合同是他們研究了十年的成果，包括工程可行性的研究。

他又說：「除價錢外，加拿大的高科技亦是贏得合同的要素。」

加人在伊朗被控間諜罪

伊朗駐加拿大大使館發言人說，被控間諜罪名的加拿大人於兩年前曾被捕和被警告。

發言人首次證實：加拿大工程師菲利安斯因在德黑蘭企圖拍攝軍事基地和把秘密文件偷運出境而被捕。

菲利的兄弟則否認他於兩年前曾被捕。他說，菲利於兩年前是住在蒙特利爾，伊朗政府可能弄錯了。

伊大使館發言人則說：菲利於兩年前因偷運文件被捕，他們寬恕了他，沒有將他審訊，但兩星期前他又來施故技，這次可能要被檢控了。

醫學研究員重發補助金

聯邦政府恢復削減醫學研究委員會百分之二的經費，使八十一名新研究員於明年可獲得補助金。

這三百萬元的補助金使該委員會明年的總預算達一億六千四百二十萬元。

聯邦削減經費的原來目的是要減低二百二十億元的赤字，醫學研究委員會是全國獲得補助金最多的機構。

這次取消削減經費是由於聯邦衛生部長艾消的努力。

該研究委員會於今年五月祇能發補助金給七十名新申請人，佔總人數百分之十一，比通常的百分之廿五至三十為低。

世界鱗爪

美售武伊朗利潤用作競選

時代周刊說，美國秘密出售武器給伊朗的一部份金錢是用來支持十一月國會競選的候選人的，這些人都支持尼加拉瓜的叛軍。

報告說，被撤職的諾夫中校曾監督一個秘密宣傳運動以支持尼加拉瓜的康特拉叛軍，但美國的法律是禁止軍人參與政黨活動的。

聖路易斯郵報說，有些秘密售武款項是用來支持反對列根中美洲政策的民主黨議員所發表的一項運動。

調查售武事件的眾議院外交委員會委員民主黨代表史密斯說：「如果這事是真的，那就是最大的違法和破壞道德的行為。」

另一方面，調查這項醜聞的國會領袖挪恒說國家安全會議已被撤職的諾夫和前國家安全顧問波因戴斯特，這兩人都引用憲法第五修正條文拒絕在國會作證。

BMW 325 跑車套裝

"特別出品"

NORTHWEST 車行專售，
設備包括：

跑車座椅、有限轉差(L.S.D.)，電動窗門、電動門鎖、冷氣、電子跳字 AM FM 卡式機、高質素 HI-FI、車速控制裝置。特設車前阻流板及霧燈，車後阻流板，SIDE ROCKER FLAIRS，鋁轆轆及YOKOHAMA車胎。白色車身配以碳灰色車廂，和諧醒目美觀。

這樣一部跑車套裝，你必須親臨
NORTHWEST 欣賞。

northwest

2319 KEELE ST., TORONTO, ONT. (2 blocks South of Lawrence)

PHONE 243-8500

D. HAMMER INC.

DOWNTOWN

536 Adelaide St. E., Toronto

865-1622

聖誕特價

我們的86年寶馬存貨愈來愈少，欲購從速！以後再不會有這樣低的價錢！

325兩門，豪華設備，一流音響，金屬漆
月供 $369.43

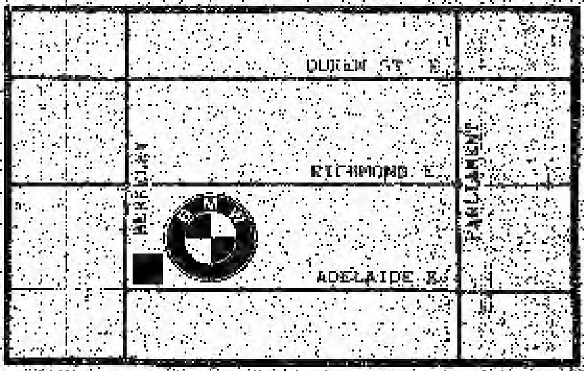
325四門，豪華設備，車速控制，一流音響系統，金屬漆 月供 $387.84

325兩門，自動波，[redacted] SOLD 體聲卡式機，天窗 $329.38

325四門，自動波，[redacted] SOLD 炭色車廂，立體聲[redacted] 月供 $344.60

635CSI 五前速，設[redacted] SOLD 屬漆
月供 $753.10

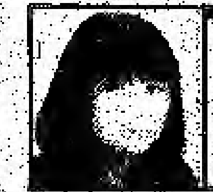
635CSI 自動波，金屬漆，設備齊全
月供 $761.72



六十個月分期，325型首期三千元或同等價值舊車代替，
635型首期五千元或同等價錢舊車代替，87年新車價錢，歡迎詢問。

PATRICK KWONG 鄺伯揚 ·營業代表· PETER CHEUNG 張家倫

假期中的家庭活動



多市第六區教育委員
OLIVIA CHOW
鄒至蕙

聖誕節快要來臨，你是否準備與你的孩子們過一個歡樂的節日，抑或怕聽他們整天吵鬧，嚷這要那的聲音？

以下是一些你可以和你的孩子們一同做的事情和一些假日指南：

電視：

你也許跟其他家庭一樣，和你的孩子們看很多電視節目。你如何把這些"電視時間"變爲有益的，共同分享和互相學習的活動呢？

(一)與你的孩子們一同看電視。

(二)與他們討論和決定你們要看甚麼節目（不論中文或英文），這個可以訓練"評估"與"討論"的技巧。

(三)編寫一個看電視的時間表，你的孩子可以從中學習去安排時間和守紀律。

(四)你們可以談談你們所喜歡的或不喜歡的節目，這樣便可以分享大家的意見和品味。你也許對你的孩子的道德標準感到驚訝，應出一些時間來，聽彼此的意見。

(五)一起決定那個節目是最好的節目，並且討論其理由。討論必須是雙方的，不是你的片面之詞。這樣可以令你的孩子學到怎樣與人合作。

(六)如果你有野心，可以與你的孩子做一本家庭式的"電視雜誌"，無論用英文或中文也好。你的孩子們可以為家庭每個成員最喜歡的節目寫點評語或者繪圖，這是很有趣的。可以學習怎樣去計劃，討論和製作一本小冊子。孩子們長大以後，他們將來也可以和他們的子女分享這本家庭電視雜誌。

烹飪：

你也許會請些親友來家裏吃飯，爲什麼不讓孩子也參加弄菜呢？他們不但可以幫你的忙，還可以學到欣賞食物和你在廚房中的工作，男孩子也應該參加弄飯的工作。

(一)帶他們去買東西，無論去中國雜貨店或西人的超級市場都可以。他們可以當你的傳譯，或者將貨品上的說明讀給你聽，你與列一張中英文的購物表。

我們可以從日常的瑣事中學到接受我們的文化。讓孩子們參加我們的日常生活可以使我們將來的溝通更容易些，這亦可以幫助他們在文化上的成長。

(二)幫助他們去計劃，甚麼是營養？甚麼東西最有營養和甚麼最沒有營養。這是討論營養價值的最好機會。

(三)特別食譜——讓你的孩子爲客人安排菜單和名目，菜單可用兩種語言和餚饌的圖畫構成。紀念品和照相是紀念這些特別節日的最有意義的方法。你把這些自行繪製的菜單送給客人時，他們會覺得更受歡迎，你的孩子也會覺得有體面，和覺得這種事情是值得去做的。

收集物品：

聖誕咭、年咭和信都有很美麗的郵票的，爲什麼不開始集郵呢？收集各國的郵票，你要買一個集郵部。

你的孩子有地方放置他所收集的東西嗎？你們有沒有機會去討論收集的東西？

上述這些活動似乎很瑣碎，又似乎有強制性，但你會驚奇於你的孩子能從這些活動中學到很多東西：

(一)發展一種自我價值的感覺。

(二)做事更有次序和組織。

(三)發展新的詞彙和語言的技巧。

(四)學習聆聽。

(五)選擇、分類和計算都是算術的技巧。

(六)從繪畫、素描和計劃中培養創造和幻想的能力。

最重要的，是觀察你的孩子的活動和興趣，並且要支持他，孩子從學習中可以發展一種控制的感覺，他們會覺得他們的興趣和見解都有價值，從而產生信心和學習去冒險，孩子的興趣受到鼓勵，他們會學到很多東西。

希望你和你的孩子有一快樂的節日。

Activities for the family during holidays

Well, Christmas holidays are quickly approaching. Are you looking forward to spend some time with your children? (Warm thoughts of joy and laughter...) Or are you dreading the constant attention-seeking, demanding and nagging sound of your children?

Here are some holiday guide and things to do with your youngster:

Television:

If you are like most of the households the chance are that you and your children watch a lot of TV. How do you turn these time to a constructive, sharing and learning experience with your children?

1.) Watch TV with your children.

2.) Talk with your children to decide what programs you are watching together (be it Chinese or English.) This should develop oral skills in evaluation and discussion.

3.) Make a time-table for the use of the TV. Your children would learn to organize their time and be disciplined about it.

4.) Talk about what you liked or didn't like about the program. This discussion can provide a sense of sharing for each other opinion and taste. You will be surprised to learn about their moral judgements. Take time to listen to each other.

5.) Decide on the best program and discuss why. Make sure the decision is mutual (not just yours.) This process should enable your child to learn to co-operate with others.

6.) If you are ambitious, you and your children can even do a "family TV guide". In English and Chinese, with your children's sketches and comments on favourite programs from each member of the family. What a fun thing to do. Learn to plan, discuss, produce a booklet. When your children grow up, for old memories, they may even share this "family TV guide" with their children during future Christmas.

Cooking:

You may have some friends over for holiday dinners. Why exclude your children from the cooking process? Not only could they provide helping hands, they may learn to respect "food" and begin to appreciate the efforts you've put in on the cooking process. Make sure not to exclude your sons either.

1.) Take them shopping - be it Chinese store or supermarket. They could be your translator in supermarket, helping you to find and read labels on boxes. Making an English and Chinese grocery lists. Acceptance of one's culture is often through many subtle daily chores. Including your children in part of your daily living lay the seeds of future communication with your children. It also helps them develop culturally.

2.) Help in planning. What is nutritious? Which food is nutritious and which is "junk"? It is a good time for discussions of the value of eating nutritious food.

3.) Special recipes for special occasions. Have your children make up special titles and menu for your guests. Menu can be bilingual with drawings of the dishes. Recorded events through collections and photographs are good ways of remembering special occasions. Your guests will feel even more welcome when presented with a nicely drawn menu. The honour your children feel will make the whole project worthwhile.

Collections:

Christmas cards, new year cards and letters all come with nice stamps. Why not start a stamp collection and compare stamps between different countries? Get a special stampbook for Christmas. Is there an area where your children can keep their collections? Is there any opportunities to discuss what was collected?

Many of the above activities seems trivial and mundane, but you would be surprised how much your children have learned through those activities.

i) A development of feeling of self worth.

ii) Putting things in sequence, organizational skills.

iii) A development of new vocabulary and language skills.

iv) Learning how to listen.

v) Sorting, classifying and counting are all mathematical skills.

vi) Creative and imaginative skills through drawing, sketching and planning.

Last, but most important, observe and support your children's activities and interests. Children develop a sense of control in the learning process. They feel that their interests and ideas are valued and so they gain self-confidence and learn to take risks. Much learning takes place when children's interests are encouraged and extended.

Happy holidays and enjoy the time with your kids.

*Some ideas are from the home learning activities paper from Kensington Community School.

來論

法德荷三國向恐怖主義低頭

◎偉和

近數年來，恐怖氣氛與日俱增，受害地區，由中東諸國伸展到地中海，以及西歐諸國等，恐怖份子[illegible]人人自危。恐怖份子不擇手段，各國政府防不勝防，甚至以色列等[illegible]，也不感到[illegible]，祇能[illegible]，然而恐怖之風，仍未稍歇。

恐怖份子均由敘利亞（SYRIA）指揮，其首領也爲敘利亞總統阿薩德。最近數年來，[illegible]倫敦、巴黎、馬德里、意大利及維也納等地區的恐怖行動，何爲一班之[illegible]所爲，茲略述其犖犖大者如下：

（一）去年十二月廿七日，在羅馬及維也納，恐怖份子專對以色列的機場售票部門襲擊，投擲炸彈，死了廿人，這是阿布的恐怖份子所爲，即巴勒斯坦的暗殺隊（PALESTINIAN SPLINTER GROUP），它的指揮者爲尼達，他的所爲，與敘利亞幕後支持不無關係。

（二）一九八五年十月間，意國遊船羅魯號（ACHILLE LAURO）行經地中海時，將入意大利港口，被恐怖份子所劫持，這次的劫[illegible]是由敘利亞所指揮[illegible]。

（三）一九八六年十一月廿三日，在馬爾他（MALTA）地區，巴游的恐怖隊，[illegible]，結果致死六十多的乘客。

（四）英國的[illegible]，於今年前遭受巴游恐怖隊襲擊，[illegible]機場受炸彈爆炸，結果[illegible]，巴游是由亞拉法（YASSER ARAFAT）所統領，但有一[illegible]由[illegible]人物[illegible]指揮。

（五）本年九月間，敘利亞的敢死隊，曾經在繁華的巴黎街道上，投擲炸彈，連續兩三星期，結果炸死十人，傷了兩百餘人，要挾法國政府釋放巴游罪犯，法國政府向恐怖份子屈服，與敘利亞暗中談判，願提供三十億美元，資助敘利亞的建設，在這筆資金的分配中，法國佔十億元，西德佔八億五千萬元，荷蘭佔三億五千萬元，這是秘密的協定，由是巴黎各處的恐怖行動，突然靜止。

綜合以上所述，自由國家中，經已分成兩大陣營，英美加是一[illegible]派，而法德荷是綏靖派，[illegible]，法德荷三國，[illegible]自私自利爲慮，[illegible]的所爲。

總而言之，[illegible]

本年十月間，英國拘捕了恐怖份子軒達維（NEZAR HINDAWI），該犯原籍約旦人，受敘利亞所指使，自用敘利亞護照，[illegible]炸毀以色列航機，事機敗露，在倫敦希斯路機場（HEATHROW AIRPORT）被捕。英國方面獲得[illegible]資料之後，立刻斷絕與敘利亞的外交關係，美加兩國隨之，表示對恐怖份子，勢不兩立，[illegible]何能置身事外？何以各走一端？徒使自由世界的大家陷於分裂，誠爲不明智也。

工人"參與管理"制度：一種理想，也是未來方向
Participatory Management: An ideology or a future direction

潮流與未來 TRENDS & FUTURE

•蕭始耀博士 DR. BOBBY SIU

The relationship between managers and workers has never been peaceful. The Industrial Revolution in the 18th century, the conflict between those who manage and those who are being managed has often escalated into sabotages, picketline violence, wildcat and organized strikes.

The management view of labour is often one of distrust --- do workers slack off if the management does not keep an eye on them? The labour view of management is equally suspicious --- does the management really concern about the welfare of the workers. This lack of trust between the management and labour is based on their difference in interest --- the management is keenly concerned about productivity and profit, and the labour is obviously focused on self-protection and fairness.

In the 1980s, management specialists begin to acknowledge the weaknesses in the relgid structure of corporate structure as well as the traditional view of management-labour relations. Robert Guest, a professor at Dartmouth's Amos Tuck School of Business Administration, in his recent speech on management for the year 2000 warned us: "The organizational structures and communication system for managing our human resources are becoming obsolete."

The modern fad in management thinking is that, corporations are simply getting too big and inefficient, and are too clumsy to respond to changing needs. One chief executive officer at General Motors compared his company with "an elephant learning to dance." To be innovative and adaptive, not only do corporations have to shed some hierarchical layers, they have to adopt a new style of management, namely participatory management.

Participatory management means managers may allow employees to be involved in decision-making and make them feel like stakeholders in the organizations. The objective is to increase productivity and job satisfaction. For example, in one manufacturing plant of Honeywell Company, groups of employees are given cost and quality guidelines, and they are responsible for their own parts of the product. They facilitate meetings with the management. The employees make decisions by consensus. There is a division of labour between the management and the workers: the workers conduct their daily activities following the company guidelines, and the management coordinates the corporate operations, investigates the market, and does strategic planning. The Honeywell experiment shows that the experimental manufacturing plant has increased its productivity by over 300%, lowered its cost by 50%, and workers reported higher job satisfaction.

This management style is certainly an improvement over that of the traditional authoritarian management in which workers are treated like inferior beings who are not capable of thinking. However, as one may note from the Honeywell example quoted above, there are limits on the extent employees may actually "manage". The overall corporate directions and individual plant productivity guidelines, budget control, personnel matters (such as recruitment and promotion), marketing, etc. are beyond workers' participation. From the management vantage point, "participatory management" as a management style is excellent in terms of higher productivity and cost-effectiveness as well as providing a sense of control for the workers. By projecting an image of allowing workers to participate in management (no matter how limited such participation is), managers feel that the higher purpose of running a business is achieved, namely greater productivity with minimal financial sacrifice. Managers also know that the actual control of workers still lie in their hands. In this sense, "participatory management" is a deceptive management tool to promote a false sense of control among workers.

From the workers' viewpoint, participatory management is, no matter how limited its perimeter, a result of what they have been fighting for. While it is not a full victory for the workers, it nevertheless is a small gain. The labour movement has been historically fighting for workers' involvement in determining their working pace, environment, protection, and nature of work. To be able to have a say in the workplace does create a sense of control (no matter how limited it is) and therefore a sense of power.

To what extent "participatory management" can coopt workers remains to be seen. But given the historical struggle of the labour movement, the false image of participatory management will be, as a matter of time, revealed. It is expected that the labour movement will struggle for real participation in decision-making and ultimately, workers' control.

管理階層和工人間的關係向來都是不和諧的。十八世紀工業革命時，管理階層和工人的衝突時常演變為怠工、糾察線上的打鬥、野貓式（突發）或有組織的罷工等。

管理階層對勞工階層總是都不大信任——假如看管鬆懈，工人會疏懶嗎？勞工階層對管理階層同樣不信任——管理階層真的關心工人的福利嗎？兩者之間互不信任是由於興趣不同——管理階層所關心的是生產和利潤，而勞工所關心的是保障和公平待遇。

八十年代的管理專家，開始認知公司結構上和傳統勞資關係觀念上的弱點。達茂夫的商業管理學院教授羅拔盃斯在最近一次談到2000年發展的演說中提出警告：「管理人力資源的組織架構和溝通制度現在已漸漸過時了。」

現代的管理觀點認為，現時的公司已變為過於龐大和無效率，同時又不能靈活地應付轉變中的需要。通用汽車公司的一名首席行政人員，把他的公司比作一隻學跳舞的巨象。一個公司要能革新和適應環境，一定要取消一些管理的等層，和採用新的管理方法，即參與和分享的管理制度。

所謂參與管理的公司是容許僱員參與決策，使他們感覺自己就是股東之一，其目的是要提高生產率和對工作的滿足感。舉例來說，康利和公司轄下的一間工廠，給工人們一個成本和品質的指標，要求他們對自己的產品負責。經理和工人會同開會，讓工人可以在一致同意下作出決定。這種更改了的分工制度是由工人組成的隊伍，按照公司的指示去進行他們的工作，經理則負責協調公司的運作，調查市場和制定策略。這個實驗的結果是生產率增加三倍，成本減低百分之五十，工人對工作更有滿足感。

這種管理方法當然要比傳統的獨裁管理方法進步，從前的工人被當作不會思想的下等動物。不過，從康利和公司的例子看來，員工參與管理也是有限度的。公司的方針、各廠房的生產指標、預算的控制、人事制度（如聘請和擢升等）、市場推廣等，工人是無權參與的。從公司的觀點來看，"參與管理"制度對於提高生產力、減低成本和令工人覺得有控制權無疑是最好的辦法。經理們都覺得把公司造成一個"准許工人參與管理"的形象（無論參與程度多低），可以達成公司最高的理想和目的，即以最少的金錢達到提高生產率。經理們也知道，管理工人的真正權力，還是操在他們手上。因此，所謂"參與管理"不過是一種欺瞞的工具，意圖在工人間製造一種假的管理感覺。

從工人的觀點來看，"參與管理"是他們鬥爭得來的成果，無論範圍是多麼受限制，這個雖然不是全面勝利，但也算是小小的收穫。勞工運動長久以來都是為了要參與管理，決定自己的工作步伐、工作環境、工作保障和工作性質而奮鬥。能有權講話，從而產生一種"控制"的感覺（無論如何有限），也即是令他們覺得有權力。

"參與管理"是否真的能籠絡及收買工人，現在還是個未知數。不過，從勞工運動的歷史來看，時間將會把"參與管理"的假象顯示出來。可以預期的是工運份子一定繼續為"參與決策"和實際的控制權而奮鬥。

來書

中文電視需要改善之處

●超音波

中文電視開始播放以來，已有廿年，每日節目雖然長達八小時，以香港、中國、台灣片集佔去大部份時間，所謂自製節目，寥寥可數。其節目處亦有目共睹，但住在外國的中國人，能收看到這樣的節目，實在不能太過苛求。不過下列幾點，希望中文電視當局能加以檢討改善。

(A)粵語新聞中有"香港新聞"，國語新聞中有"中國及台灣新聞"，何以不能各分別用兩種方言互相播出？莫非是粵語觀衆不須看"中國及台灣新聞"，國語觀衆就不須看"香港新聞"及"財經消息"？但何以天氣報告又同時用粵語及國語播出呢？

(B)新聞報告中所用詞句，以"港"、"台"爲甚，比如介紹一艘水陸兩用汽車時稱之爲"十分過癮"，而"財經消息"中股市上落五個百分點亦作"小事"，此均並非之言，難登大雅之堂；"卒至"、"一度"經常出現，頁乏其辭。

(C)近報道美國祖傳中火箭伊朗事，竟稱"國務卿"舒爾茲爲"外交部長"；十二月四日報道香港李嘉誠集團收購加拿大石油公司，竟稱他爲"香港滙豐銀行主席"，如此報道，謬誤離譜。

(D)"每日新聞"開始時，例講出「現在由……報告某月某日新聞」，但到"香港新聞"時最好能講出該輯"香港新聞"之日期，否則很容易使人混淆該輯六、七日前之"香港新聞"是否日者。中文電視經常誇自己新聞報道快捷準確，但觀"香港新聞"，一般要隔一個星期，現在天與快捷，因爲香港現在幾乎每天有飛機來往，這裡時間又比香港慢半日，如相隔四日，時間已很充裕，反觀港台節目"十二月五日無綫製作之港督回顧"，已經下十二月八日晚上即能播出，速度之快值得一讚，可見隔三、四日播出是可能做到之事。

(E)體育新聞報道說「亞運會經已閉幕……」，每星期日晚上播放"亞運特輯"，如此講法，很容易令人以爲亞運會仍在進行中，其實亞運會早已閉幕，人們亦已將此事淡忘。

(F)最近放映的台灣片「桃姐姐」，不知是否太舊，每晚必有幾次有聲無影，有時長達三十秒，殊難使觀衆，茫非難受。

(G)財經消息不知是否給資料的財經公司出錯，還是節目報導人疏忽，以致報告香港股市時說「四會成交總額……」。在香港四間交易會已於今年四月一日合併爲"香港聯合交易所"，簡稱"聯會"，前月初於"歡樂今宵"所播放之"聯會"正式開幕盛況，更可知已無四會之名稱，但至今日，仍稱「四會成交總額」，令人"歎爲觀止"；十一月廿七日報恒生指數跌23.38，「四會成交一億零四佰五十萬」，實在是「十億四千五百萬」；十一月廿八日報恒生指數升64.42，成交一億零三百二十萬，實在是「十億零三千二百萬」，同時報出置地6.35、怡和22……，查實這兩種股票舊日已停牌，不知價從何來？指數上升，稍有常識者亦應知斷無成交一億餘之理；十二月一日成交報一億六仟八百餘萬，應十六億八千餘萬；十二月二日成交報一億零八十萬餘，應十億零八百萬餘。一連幾天就少一個圈位從不察覺改善，令人費解。

(H)"青春大使"選舉，事前係威係勢，日日介紹幾位入圍參選者，有在公園漫步攝影，有於溜冰場，時間總嫌拖得太長，尤其是溜冰那段，一味兜圈，有時大特寫那對腳，只見一對溜冰鞋，還以爲是鞋類廣告。還有在錄影室內逐個介紹，可惜背景布幕太細，選用遠鏡頭攝影，連那幅布幕大小及污邊無布幕之處也見到。並於如何選舉，誰人做評判，一概不知，當選者有何工作使命，從不見提，正是一陣喧嘩，一掃而影冇。

(I)"每日英語"以單字及短句爲主，所取教材資料，以初學者爲對象，不過不失。但在讀音方面，比如兩個音的如SUNDAY，MONDAY實在不宜拉長來讀作SUN-DAY，MON-DAY，使初學者無所適從。同時每教一個單字，又繪圖說明，似乎是多此一舉。有些名詞，很難用圖畫來表達，比如星期一、星期二，用那種圖畫來表達最爲適合？還記得教"星期五"FRIDAY時，圖畫表示在跳舞，如此一來，星期五必定跳舞，而跳舞也必在星期五乎？既然圖畫不能清楚明確表達，不如不畫。

說話暫時到此爲止，倘望中文電視能逐一改善，觀衆有所厚望。

歲晚回顧．新年前瞻（一）

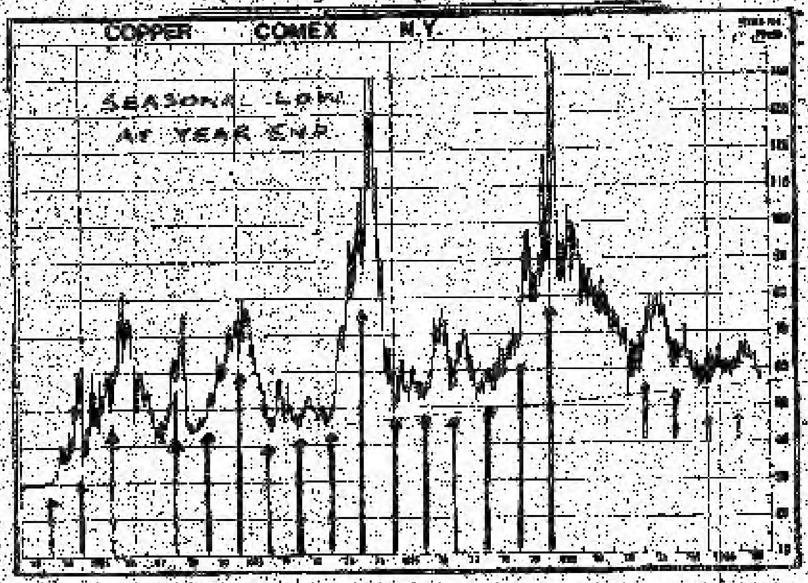
投資與你

羅志強

一九八六年將屆歲尾，這也是回顧過去一年而作前瞻的適當時間，作爲準備一九八七年投資策略。本篇會集中於三方面討論：一是貴價金屬與銅料，二是利息走勢，三是股市未來的後市。前二者於本期討論，後者於下期討論。

於貴價金屬方面，本欄最近頻頻提到，其市場的形態有時令人無所適從，況且於金銀方面好淡双方都各有所據。看好者以爲如油價企穩，則通脹重臨機會大矣，又兼以美國於過去年多大宗放寬銀根，其後果則是通脹的催谷，貴價金屬焉有不起的呢。看淡者亦以爲通脹於現時有如猛虎被制服，並影響力不會十分大，又其他各類原料價無大幅上漲的情形，所以在低通脹下，貴金屬又難有何大幅度表現。看好者有世界期貨專家 ALBERT FRIEDBERG，此公對外滙、原油與利息的命中率達85%，而他於本年六月開始由看淡變成好友，基於供求因素而勸其讀者購入貴價金屬作爲保險。看淡者有 JAMES DINE 與 ROBERT PRECHTER 二人。前者爲一九七〇年代黃金的大好友，今次他看淡黃金，值得讀者們小心；另一人則是股市走勢的奇才，命中率爲90%，但其對利率的預測，離譜非常，所以其對金銀看淡的預測是未知數也！於筆者而論，各家各派都論有所據，言之成理，所以如對金，現時的策略是高賣低買，不要追搶，低者爲$380，高者爲$405、410、420、425、435、440與450等價格。但如金價有一次收高於$450者，則金市大有機會再昇。當然，筆者必會於適當時間將金市情況提供讀者的。

圖一　黃銅季節性走勢



加文裝修公司
CRAFTSMAN BUILDING MAINTENANCE SERVICE
承接大小工程，舊屋翻新，木工，油漆，厠所，水喉，電燈，暖氣，大小工程，一律歡迎，中國人光顧尤多，價錢公道，保證滿意。
經理 RON MIOR
地址：1376 巴佛士街 BATHURST STREET, TOR. ONT. M5R 3J1
電話：653－8364

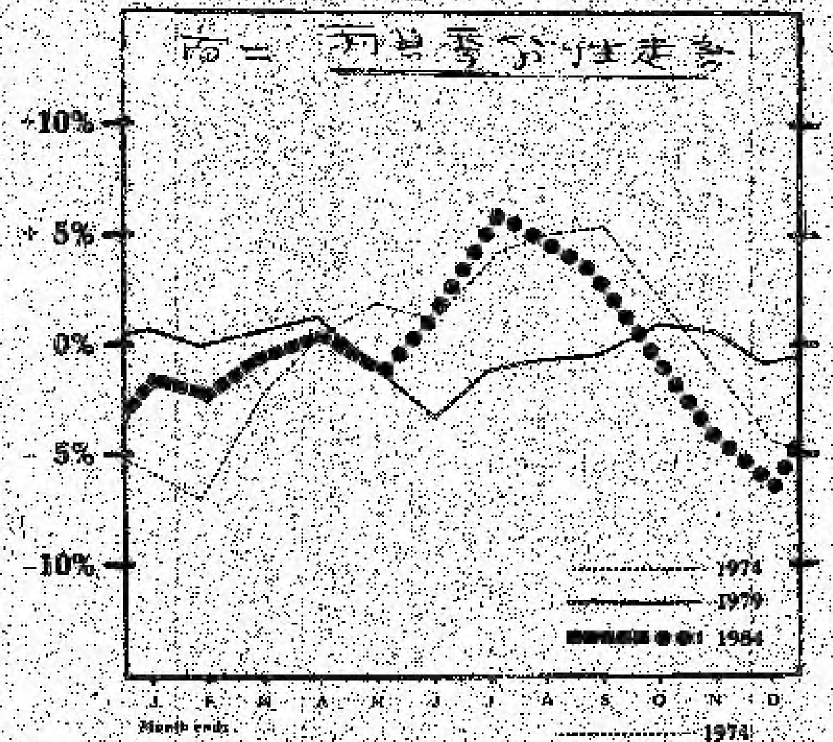
特價爲你服務
（免費估價）
特價貢獻
‧住宅防盜系統　$850.00
監察報案服務　每月 $20.00
‧商業防盜系統　$350.00
監察報案服務　每月 $23.00
本公司專門：
‧安裝防盜／火警系統
‧24小時監察服務
‧最可靠技師安裝
保安 Pro-Safe Security Systems Ltd.　TEL: 499-7698

本報香港總代理
SKY UNION LTD.
ROOM 1102-3, SHIU LAM BLDG.,
23 LUARD ROAD, WANCHAI,
HONG KONG

百佳會計師樓
291 DUNDAS ST. W. SUITE 318 TORONTO.
（旦打士西街夾麥歌塲街）
私人及公司報稅　電腦處理全盤生意帳目
各項公司註册及牌照申請　合法避稅諮詢服務
附屬機構 百佳顧問公司
專門代辦各項移民勞工紙 WORK PERMIT 手續
詳情請電：591-8488
香港聯絡站：SKY UNION LTD.
ROOM 1102-3, SHIU LAM BLDG., 23 LUARD ROAD, WANCHAI, HONG KONG
P. K. Management Consultants Inc.

雅緻裝修第一流
移民安居代籌謀
建築　裝修
實力雄厚　快捷妥當　策劃入則　土庫裝修　新建改裝　酒樓店舖
一萬呎陳列室與工場，佈置齊全　歡迎駕臨參觀
百葉簾 原價四折出售
牆身磁磚 每呎 0.99起
地毡 免費送墊 免費送貨 免費工 每碼 15.99起
地台膠板 每塊 0.59起
地台膠布 每碼 5.99起
以上全部特價品 CASH AND CARRY
大減價
雅緻建築裝修公司　558 McNICOLL AVE. WILLOWDALE ONT. M2H 2E1　電話：497-8666, 497-8667
雅緻地氈磁磚公司　622 GERRARD ST. E. TORONTO ONT. M4M 1Y3　電話：466-2500, 466-5293

上接12頁



…新春過去半年內，對黃銅甚少提到，但最近讀者來電詢問筆者意見，亦將黃銅一些季節性的資料提供讀者參攷（附圖一）。在過去23年中，有20年是黃銅於聖誕後見底，而於翌年上升至二、三月左右。所以兩讀者有興趣者，可考慮於聖誕後購入五月期銅，但切記，請停止蝕盤為要。如要明列其利好因素，有以下六點：

(一)黃銅價錢現時算很低，三月期銅只是60¢一磅左右。

(二)黃銅存貨已經降至非常低水平。

(三)貨幣利率有回落的跡象，有利黃銅的價格。

(四)美國內部保護有關鋼材與出口的可能性。

(五)工業需求於未來半年內無改。

(六)黃銅的季節性價格於十二月至二月都會有良好的表現。

討論有關今後未來可能的發展後，讓我們看看利息於八七年第一季可能的表現。利息未來最大影響在於美國經濟的表現，如美國經濟表現平平，則利率回升可能性不大，縱然要加息，其幅度最多亦不會於八七年第一季內高於1½%。因為如加息高於2%者，則美國經濟可能不堪一擊。誠然，如看好利息者，亦能有如下的論點可據：(一)從原料價格來衡量，現時景氣亦處於低通脹的情況，所以利率息口大幅回升不大。(二)一九八七年的經濟成長率有放緩的可能性，是以加息亦不能太大。(三)其他如西德、日本有鑑於其經濟成長問題而可能減息。但如從附圖二中，利息於季節性表現中大有機會起後回升1%至2%左右，而筆者亦認為利息於八七年首季中最多只有一次減息（DISCOUNT RATE）後會半段回升。以上的分析，是以目前有限的資料而衡量其可能性，所以出錯的機會亦不是沒有可能。所以如有什麼大的變化，筆者會於此欄與讀者們提供其變化的可能性。有關股市大市的分析，下期待續，祝聖誕快樂！

（DEC. 17-86.）

一低通脹時代來臨一
最佳的投資組合為何？

- 中期性：銀行股、公共股、保險股與公債。
- 短期性：大地產股、國庫券。
- 另有特殊性股票供君參考。

如要風險少，收息高，

請問羅志強君　宏發證劵 860-7448

加拿大信託公司
Canada Trust

本行推出最新

國庫劵高利息活期儲蓄户口

日日計息・高過定期・每週調整

詳情請電或移玉步到本行查詢

二百多間分行遍佈加拿大，可在任何一間存款提款。

利息最高：存款超過三千元，可獲特高"超級率"利息。

六天營業・朝八晚八

地址：華埠413登打士西街　電話：977-2300

LIVING 恒生地產

REALTY INC. REALTOR

7050 WOODBINE AVE., SUITE 203, MARKHAM 474-0500

YONGE & FINCH

全磚新屋三千呎，四大睡房，家庭廳有火爐，移前九統套入，兩雙車庫，新型大廚房，地勢高尚，步行可到地鐵，即可入伙，價三十六萬餘，請電MARY GEE

FINCH & YONGE

全磚新屋三千五百呎餘，五大睡房，主層大家庭廳及書房，地段50×132'，兩車車庫，新型大廚房，有天窗，全屋光猛，中央冷氣，近FINCH SUBWAY，叫價四十一萬餘，速電MARY GEE

MIDLAND & SHEPPARD

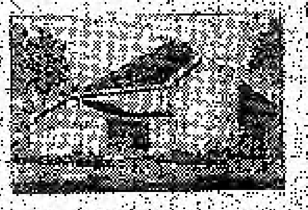
地段52'×150'，三大睡房，後磚BUNGALOW，保養極佳，家庭在樓上，車房已完成，近DRAGON COURT，名校，商場，交通方便，歡迎來電查詢及約看，請電MARY GEE

WARDEN & STEELES

全磚雙車房四大睡房，三千餘呎，新型大廚房，主層大家庭廳及書房，高級裝修，雙車庫，地段高尚，近著名小學，交通方便，叫價二十五萬，請電MARY GEE

MIDLAND & SHEPPARD

地段75'×200'，五大睡房，兩及石BUNGALOW，著名建築商之家，全屋裝飾保養極佳，近DRAGON COURT，近名校，商場，交通方便，歡迎來電查詢及約看，請電MARY GEE



UNIONVILLE

二層新屋，全部三千三百呎，四大睡房，主層特大家庭廳，內房設備一流，旋轉樓梯，三個廁所，雙車庫，地點優美，只叫價二十五萬餘，請電MARY GEE

想鋪地毯呀！請到寶華喇！

寶華地毯字號老、寶華地毯手工好

本公司每月特別直接由總廠購選大量高級地毯特價貨，一律以最平價錢推銷，絕無宣傳取巧。本公司設有特大陳列室，貨品最齊全。請來電接洽或到本公司參觀。

TEL: 292-6474
50 SILVER STAR BLVD.,
UNIT 205,
SCARBORO, ONT.

大小工程 免費估價 寶華公司 信譽可靠

寶華地毯

瞻仰聖城伯利恆

樂見樂聞

□武夫曼

門前燈串也安裝妥當，聖誕節鐘聲由遠而近。

鄰家一對加人壯年夫婦，聖誕愉快而積極。對人和藹，又發揮"助人"精神。聖誕燈飾的安裝和拆卸幾年來均由他們代勞。燈串由十八呎高的屋頂以"人"字型下垂，燈泡全用真素色，非常美觀。多數人家用多種顏色燈胆裝飾門口及窗子樹頂，獨我們兩家大手筆；如有燈飾比賽，我們肯定冠軍。有六個小學生（男女各半）來到門口，這是報佳音隊伍，他們唱了〔平安夜〕、〔馬槽歌〕及〔天使高聲唱〕，是今年第一個報佳音隊伍，每人報以糖果及兩角五分硬幣，「多謝」而去。歌聲甜美，領我走向聖神境界。

在耶路撒冷南方五哩，有個歷史名城伯利恒。在舊約時代，它曾以大衛王出生地而馳名猶太國，但到了新約時代，更以耶穌降生地而舉世聞名。

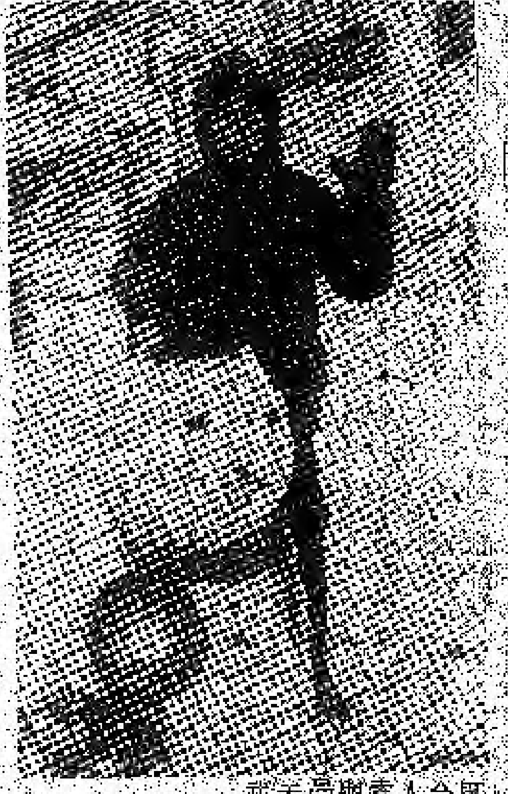
為了一瞻伯利恒城風光，我由耶路撒冷的大馬士革城門外，乘搭阿拉伯人經營的的士，沿着凹凸不平的山路抵達山城伯利恒。的士駛入城入口處，見一個拱門矗立，甚大氣，門上分別以英文、法文、猶太及阿拉伯文寫着"歡迎光臨伯利恒"。今天的伯利恒並不如我想像中那麼小，擁有五萬多人口和許多現代建築物；尤其以色列定都此間，更使山城加速發展。城內到處是聖堂、修道院及出售紀念品的商店。

耶穌降生紀念堂是伯利恒最有名的古跡。該堂由君士坦丁的母親希烈娜在公元三三〇年建築在耶穌誕生的那家旅店地址上，是基督教聖堂最古老的一間。第六世紀時，若斯迪尼大帝予以擴建，更為壯觀。雖然該堂建築宏偉，但入口處只是一道狹窄小門，僅容一人穿過，人們稱這門為"針眼"。

聖堂中央有兩道石階通往地下室，室內有一方大理石，上面鑲着一顆巨人銀星，相傳這就是耶穌當年降生地。銀星週圍，以拉丁文刻着HIC DE VIRGINC MARIA JESUS CHISTUS NATUS EST。意思是「耶穌基督由童女瑪利亞降生在此」。朝聖者身臨該地，皆發乎情地跪下，屏息合十膜拜。

一千五百年前，拉丁文學者耶柔米在該地下室，費了三十年時間將聖經譯成拉丁文。這位偉大的聖經學者死後就葬在附近，而永為世人懷念。

離開伯利恒三分之二路程曠野上，聳立着一座美侖美奐的"牧羊人教堂"，據說這裏就是當年衆天使向牧羊人報佳音地方。



武夫曼與青人合攝

每年聖誕節前一日，午後不久，天主教教友循例自耶路撒冷到伯利恒作一年一度莊嚴肅穆的聖誕前夕大巡行。當晚，在伯利恒的「耶穌降生紀念堂」上巨型聖誕鐘的鐘聲就會透過雲層，響徹遐邇，廣播電台更將莊嚴的鐘聲傳向全世界。聖堂前廣場上，聖誕樹燈火輝煌。朝聖者從世界各地來到伯利恒，紀念那耶穌基督降生。

耶穌降生紀念堂上的巨鐘就要響起，這是最偉大的和平鐘聲，但願人們獻出愛心，和平共存，共享繁榮。

〔寒夜琴挑〕引發的感想

多倫多華埠合經常放映許多舊影片，諸如綠野仙蹤、國王與我、仙樂飄飄處處聞，這些影片都令人拾回多少舊日的生活。昨晚看了〔寒夜琴挑〕，一段往事湧上心頭。往事雖舊，但這類事件仍上演不衰，甚且說於今尤烈。

一個中學一年級小女孩寫了封信給我，她本來有個幸福家庭，父母慈愛，生活美滿。然而，就在她九歲那年，父親因為商務關係，認識了另一個女性，從此離開家庭，拋下她母女兩人。母親只有母兼父職，獨力擔負家計。這段時間，她們生活得很艱苦，再加上鄰居和同學們閒言冷語，小小心靈飽受羞辱。因此對父親的行為非常不能諒解，似乎從前的愛都變成了恨，尊敬變成了鄙視。

四年後，她父親和那女人分手，倦鳥知返，回到家來。母親倒是很快原諒了父親，唯獨她不能忘掉過去一切，她不肯叫他一聲「爸爸」，甚至連正眼也不看他。父親的曲意討好，母親的百般勸慰，以至於學校老師一再輔導，都不能化解她內心敵意。她也明明知道過甚"排斥"，內心深處存在矛盾掙扎，然而她就是無法原諒父親。她向我求教「怎麼辦」？

我告訴她一個故事：

多年前我看過一部影片「寒夜琴挑」，男主角是一位譽聲國際的小提琴家，有妻有兒女，家庭美滿，却不幸愛上了孩子的音樂老師，一位年輕貌美的鋼琴家。兩人琴瑟調和，一見鍾情。既無法容於當日的保守社會，只好雙雙私奔，逃往國外隱居，過其神仙生活。歡樂中總不免慚愧不安和感到罪孽。最後，在良心責備下，女主角留書出走。

於是，就像所有浪子回頭的故事，他回來了。做妻子的也接納了他，只有他的大兒子耿耿於心，無從冰釋。有天晚上，父親把兒子叫到身邊，誠懇地說：

「兒女在幼小時，往往把自己的父母當神一樣崇拜，及至漸漸長大，才發現父母也是人，也有犯錯的時候，也有需要原諒的時候……」

我不知道小女孩是否已回心轉意，但沒有再寫信來。一年後，我調職他校，聽說小女孩舉家遷往外海居住，從此失却聯絡，不見了小女孩。

由這段往事，引發出一個慘不忍聞的"家變"。

一對加拿大夫婦，兩年前搬到我這條街居住。男的三十六、七歲，樣子很英俊；女的三十歲左右，屬"美麗動物"型。已有三子女，生活美滿。稍後知道，男的任職多倫多歌劇公司，他的職業引人入勝，於是我對他另眼相看。

忽然，有段時間不見了他，連常在門前嬉戲的大女兒和弟弟也不見了。探聽之下，原來發生家變，令我驚訝不已。

他們原本在歌劇公司屬下家庭單位宿舍居住，因有位金髮女郎同事介入他們家庭，為避免不幸事件發生，所以遷居。可是，這位紳士多情種子，仍然與女同事藕斷絲連。女的忍無可忍下，提出離婚，事件外弛內張，一路拖下來，今年七月，一個週日晚上，兩人重開談判，忽然男的狂性大發，奔入廚房拿刀向妻子亂斬，繼自己就持刀自殺。

女的挨了三刀，幸都是皮外傷，到醫院急救室縫了十幾針，三週後出院。他們住的是三樓，地面是草皮地，所以男的也沒死，可是現仍在醫院中。據醫生說，他左腿和左手已失去功能，說話也不清楚。

女的出院後不久，與三個孩子去了美國波斯頓的娘家，並委託律師，辦離婚。

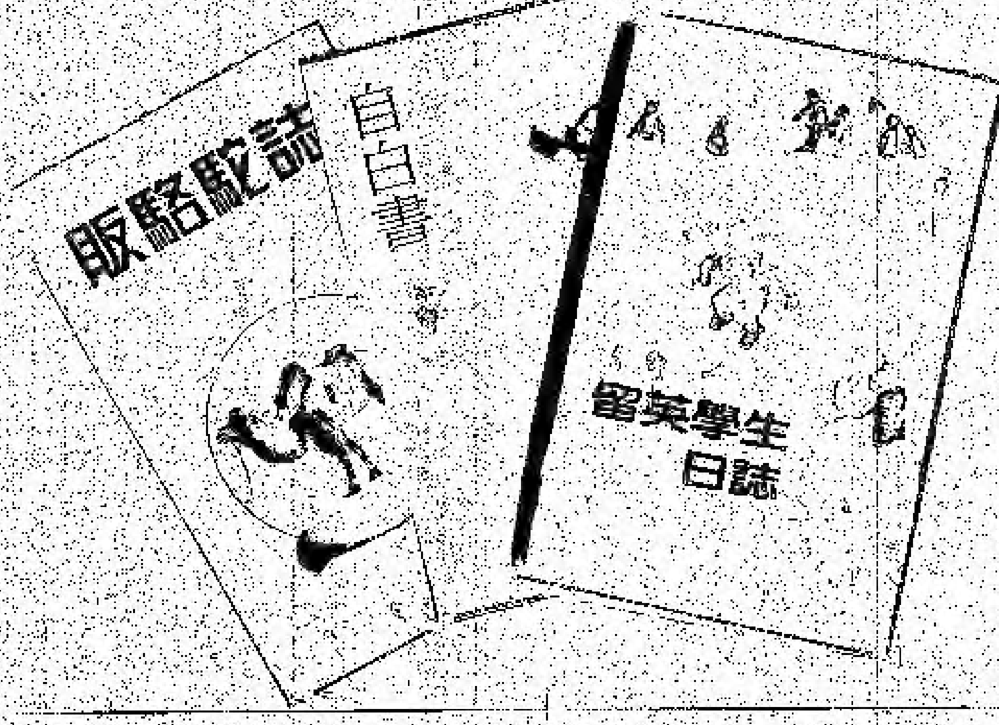
一顆藝術之星從此毀毀，美好家庭也因而破滅，遭遇之慘尤甚於"迷失的父親"！

夫婦倆在人生旅途上都已定局，但他們留下嚴重的社會問題——三個小小破碎的心，最大一個十一歲，最小一個才四歲。

PANDA DANCE THEATRE
WINTER PERFORMANCE
Date: December 18 – December 20
Time: 8:00 p.m.

家明與玫瑰・嫖客與妓女

鴛鴦蝴蝶小說流派初探・薛白



楔子

[illegible]

佳人＝妓女

[illegible]

才子＝嫖客

[illegible]

春"，是一件不見得人的事，所以，她對家明說：

「你沒有弄清楚！」

弄清楚什麼呢？[illegible]

[illegible]

讓我們再看看家明對玫瑰的態度，書中有一段話相當有代表性：

「我看見她的皮包放在地上，我從口袋裏掏出一疊美鈔，數了數，只十張，全數塞進那隻銀色的皮包裏，合上，放在原來的地方。」（頁十四）

家明解釋說：

「這不是施捨，人要吃飯，吃老子的飯也不容易，何況是她。」（同上）

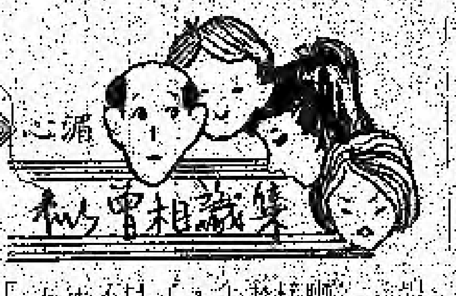
對玫瑰的態度，他固然是盡量表現得瀟洒大方，但無論他怎樣做，也難遮掩他輕蔑的一面，尤其是和玫瑰發生關係後，[illegible]

[illegible]

註：

[illegible]

喜相逢



「[illegible]」

「那也沒辦法嘛！奇怪的是，本來和我一起拜佛，比我還虔心的[illegible]找到了那永恒的平安，解除人生罪惡的枷鎖，如在不拜佛了。」

[illegible]「[illegible]之家"的……」

「對了，」[illegible]

人越來越多。好像一窩蜂地要去教會。」

「啊，原來影視藝人也信耶穌嗎？」

「當然可以，[illegible]都會[illegible]。」

「[illegible]是怎樣來的？」

「我不知道，不如我去找她們談談，問問她們為什麼[illegible]。」

[illegible]

「妳知道嗎？[illegible]是個作家，也是出了名的"[illegible]"，他因為[illegible]的問題。可是我始終難以想像，他會是個怎樣的基督徒呢？」

「唉，如果妳做基督徒了，一定[illegible]，因為妳[illegible]。」

[illegible]「[illegible]朋友[illegible]，我也想多知道一些，看看是什麼[illegible]。」

[illegible]朗了許多。

民主的危機

◎奇定

DARTMOUTH 市[illegible]

[illegible]

聽我細訴

聽我細訴

◎程國儀

今天多珍重

[illegible]

珍重今天！

中華文化藝術中心各訓練團/班

1987首季 招新生 增設青少年特別中文班

東區華埠芝蘭東街1056號（芝蘭市場東鄰）

㈠幼兒培育班：入學前三至四歲男女童，教導禮儀、常識、唱遊，初學中英課程，啟迪智慧，培養群體生活。週一至五上午七時半至下午六時管教。每週全日班60元半日班30元。供應營養餐食及飲品。

㈡兒童美術班：教授素描，彩色現代畫，梁燕玉女士教授。逢週六下午十二時半至二時授課。供應作業紙張。全季45元。

㈢粵語中文班：幼稚園，小學一至六年級，青少年特別班，按程度分班授課。逢週六上午十時至正午十二時。供應課本、簿、紙、筆，全季18元。

㈣中國舞蹈團：教授各種民族舞，逢週日下午一時至三時半上課，訓練完成表演時，由本中心提供舞蹈服裝。每月15元。

㈤成人國畫班：教授山水、人物、花卉、鳥獸、蟲魚、水墨及彩色國畫 (1)逢週四下午五時至七時由張蕙卉女士教授。(2)週六下午二時至四時由梁燕玉女士教授。全季90元。

即日接受報名註冊 電話：461-9393（辦公時間）

師資優良管教嚴謹·多式教法研習快速

主任：徐潤東 監督：吳雅韶、崔 榕

求索篇

俗語

●[illegible]

昨日上班，一女同事穿了件反"潮流"的衫裙，小圓領、窄袖、胸部下打摺，好像是福州時代相片上的人物。愛[illegible]滑的我，平素慣說："今日好靚。"、"今日妳真是青春！"但當時我說了一句："嘩，這麼得意，妳這件衫似戲裝。"……真是口直心快，不合時宜的玩笑，講了以後真後悔。

其實，有些話天天聽，聽多了，總覺得很親切哩。例如"老土"，以不[illegible]為有[illegible]，大家會說"老土"。[illegible]講廣話的中國人比講廣州話的多嘛！在加拿大生活時間長了，[illegible]就[illegible]女兒亦就喜歡講[illegible]方"老土"，[illegible]人之間調情也常說："講『我愛你』老不老土架啊？"有位少女失戀心神恍惚，無精打彩，也使她[illegible]的人人叫"老土"……舊人眼的老土，似乎已成為一句時髦的話。

最近半個月，珍妮時常向我們這班女同事訴說婚姻苦……實在可憐，問及原因都是丈夫的"媽"[illegible]做嘢（被使喚之意）。忍了[illegible]只是為了一對兒女。

在香港時，丈夫做小生意，[illegible]多，夫妻相對的時間少，珍妮下班後，與數與父母看電視或逛公司，真[illegible]與鄰居搓幾圈麻將，那是平常的，真是稱心如願。

現在來了多倫多，二人都是前光[illegible]，……輔車共同上下班，別人看起來還說珍妮天生有貴氣，夫妻特別恩愛，令人羨慕……珍妮夜夜在家，上有父母，下有兒女，還有大君，繁忙的家務，[illegible]

男的卻在享"清福"，發號施令也不怕外母聽起來難過。最討厭的，是絕對沒有自由，若要去哪裡，老公也要去。結婚十年，還怕老婆被人"滾"？

非要一刀二斷。

我們公司內，無論是結婚的、離了婚的、沒有夠的，或是從來沒"拍過拖"的，成班女同事個個做諸葛亮，出謀獻計：幫忙聯絡律師、找房子，計劃如何突然失踪，有需要時暫時在那兒棲身。萬一在珍妮老公開車來接她時，成班"女狂人"一起怒目而視，護衛受委屈的她上市人[illegible]，還有位小姐要幫頭與車[illegible]……

事情總有完結之日，可憐的珍妮一日向大家說："我想過我的命運注定要與他一世。我想清楚了，從各方面分析，我愛他不及他愛我那麼深，他是那麼愛我，我捨不得。"

各同事都為珍妮的周身是[illegible]，但不知是誰說了句"老土"，大家忍不住都笑了。是珍妮[illegible]起浪，博取同情"老土"？還是我們這班"打抱不平"的"老土"呢？

逍遙遊

●赤口一

酒逢知己

最使人懷念的是在友秀家中的聚會。他們夫婦倆是出了名的好客、健談。那次在她家中歡聚，杯盤狼藉之餘，一邊"勵精圖治"地築城鏖戰，一邊七嘴八舌地"胡"言亂語。四圈過後，友秀捧出了一瓶我酷愛的酒來，然後斟滿一小杯一小杯的，往各人面前送。

我端起那受樣工夫兼嬌貴小小的酒杯，啜一啜，便一口口嚥下去。誰知那濃濃的IRISH CREAM入了口，到了舌根處，便覺得有一股芳甜，濃而不膩，苦而微甜的，有餘不盡，真非啤酒所能比擬。

酒濃時，大家的話匣子打得更開，且戰且談的到夜深，各人才依依散去。

我想酒令人醉，也令人醉。尤其是葡萄美酒夜光杯下，與三兩知己，築城談心，把酒言歡，真是能[illegible]愉悅的享受。使我想起唐詩人說的一段動人的話：[illegible]，[illegible]數杯。其自，[illegible]，[illegible]二三知友共飲，十口[illegible]，[illegible]年逆夢，[illegible]各人[illegible]，無[illegible]名利，[illegible]不同。而偶然對古刻[illegible]，[illegible]不可少。[illegible]有放酒一盞，能於[illegible]的對酒當歌，[illegible]詩，真的是人生幾何。無論花雨中、雪中，能與好友促膝談心，酒隨意飲，其情趣要比狂飲爛醉，痛快而瀟灑得多了。

吉光片羽

●儀

愛的"代價"

一週前，看到一則新聞，在美國的大明星夫妻，為了不滿意那兒的妻子事[illegible]，從打算進[illegible]元[illegible]她的前夫"報酬"[illegible]的小兒子。他們的行為，看來是富有豪氣[illegible]，我不知道[illegible]怎樣的，但從中文報章的報導來看，我就覺得這件事情都十分不自然。

首先是他的妻子，如果孩子對她來說是那麼重要的話，當初為何又輕易放棄了？想必在她心目中，另有其他的事，比對孩子的愛更重大。而時[illegible]要他覺事，因此才把他交還他的父親。[illegible]，她這麼愛的東西，[illegible]的[illegible]，一切都說不可能，包括自己的兒子[illegible]。[illegible]，而[illegible]，[illegible]能[illegible]。[illegible]的孩子，[illegible]。[illegible]如果他的父親真正待他好，他又能從[illegible]的話，也都不會讓我那麼的心。

再說其父親，他是否有[illegible]只是以為自己便是一切，金錢可以"收購"任何東西的。大人都有個"價值"，看來或如[illegible]人，或是事業[illegible]，夫妻[illegible]人，[illegible]都[illegible]金錢[illegible]，[illegible]一個小孩[illegible]，[illegible]。[illegible]其實這[illegible]一切，也[illegible]，[illegible]。

將來長大，未必不再[illegible]孩子[illegible]，與其[illegible]的[illegible]，[illegible]不[illegible]，而是自己能給他們[illegible]分了解和關心和愛，這才[illegible]的結果。

五味架

●阿弟

日記二則

十二月十日　　小雨

[illegible]，[illegible]時[illegible]，[illegible]，[illegible]。

每年到了十二月中總在[illegible]，[illegible]，[illegible]，[illegible]……朋友們[illegible]都[illegible]。

當然晚上自己也覺不該，但在[illegible]合日總[illegible]一番。

今年，心頭竟然[illegible]，自[illegible]不得其[illegible]！

×　　×　　×

十二月十二日　　天朗地[illegible]

[illegible]，[illegible]，[illegible]"龍族"，[illegible]"龍族"兒女[illegible]……

[illegible]，[illegible]"龍族"兒女一齊[illegible]，"非常者"[illegible]，[illegible]入[illegible]"出人頭地"。

民族[illegible]之際，[illegible]有不忙之餘，[illegible]，[illegible]，[illegible]笑矣！

十年後，[illegible]，[illegible]。

時代詩壇

梁金謀 集稿

第十四期

丙寅追月

金風吹爽覺[illegible]寒

昨日團圓今會續

閒來敲句廣酬答

此際抗月堪追憶

春感

春到人間北美遲

時裝店鋪標新款

運動場邊看賽技

紅花綠草爭妍麗

其二

湖中水[illegible][illegible]先知

娛樂公司門[illegible]奇

公園地上廣遊戲

呼友嘈[illegible]最合時

郊遊

風和日麗觀郊遊

水上[illegible]鳥[illegible]作詠

五色名花遍野[illegible]

[illegible]起處聽[illegible]喉

[illegible]

Pascal Says

Pascal Furniture

先拿回家，不用付款
直至1987年

第一選擇

不需首期不計利息，
毋需付款，直至

April 3-1987

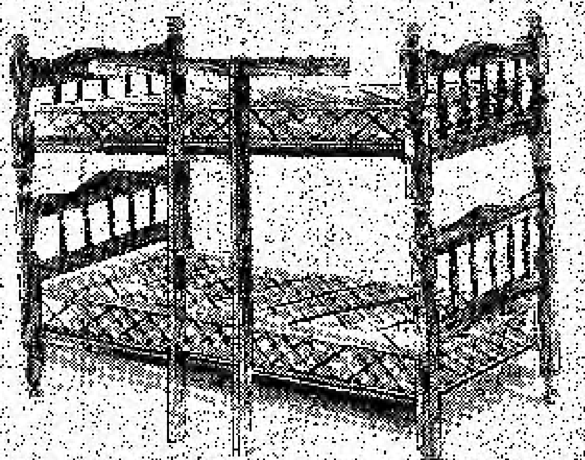
二合一最佳購物方法！

起購貨值$750，須經信用認許

第二選擇

不需首期　廿四個月分期年息僅

7.9厘



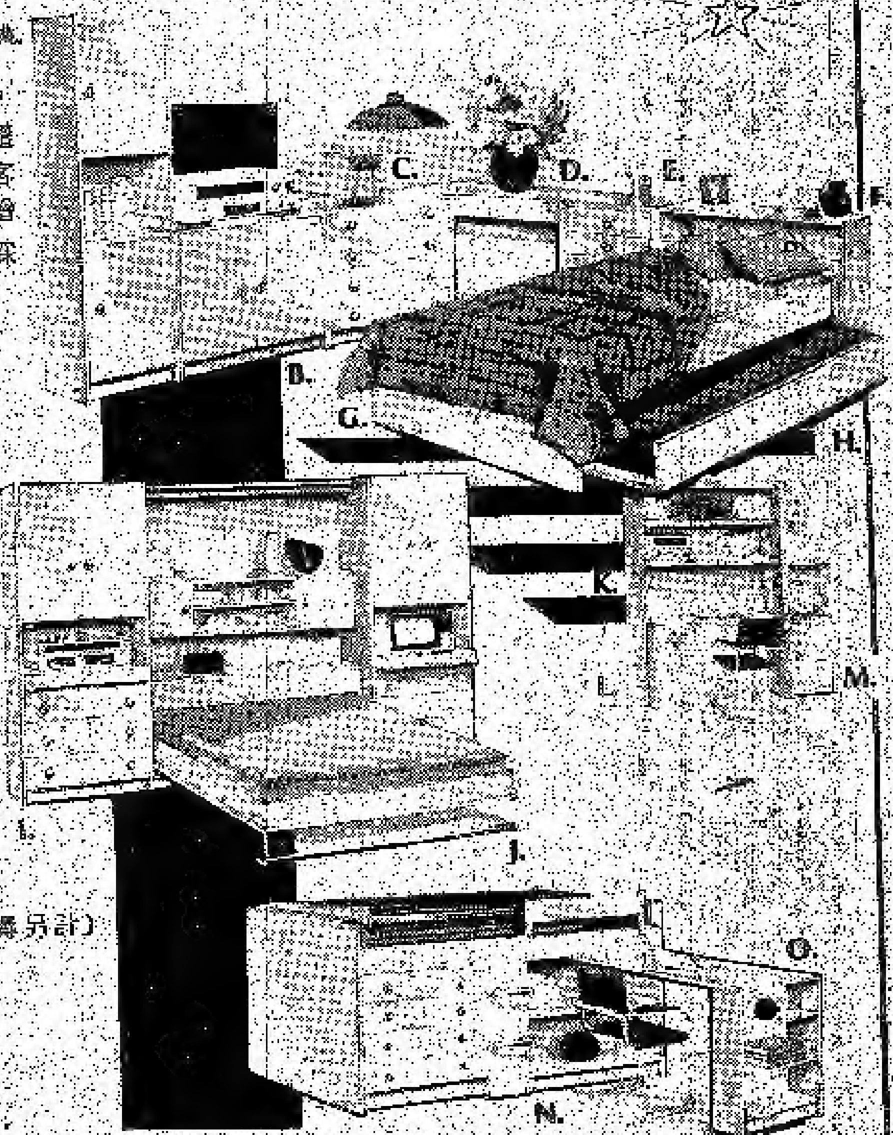
"三丁" 双格床

部件坚固，材料堅實，品質高貴，床褥柔軟舒適。

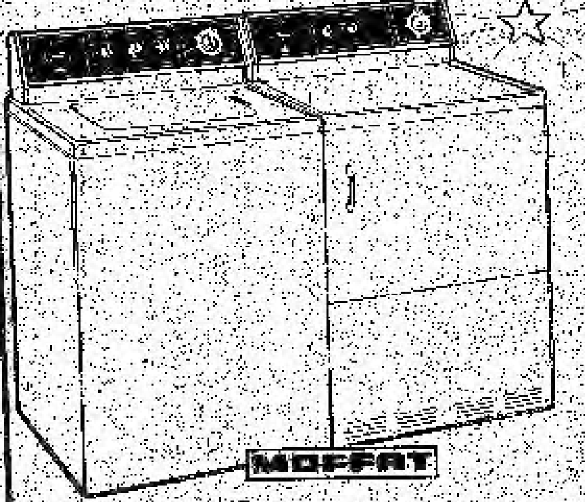
（連床褥） our reg. 509.88 **399.**

三丑組合

"三丑" 組合不單裝嵌容易，而且搬運方便，組合內的牆櫃、架、衣櫃及床都可爲你的客廳、睡房、工作室或康樂室增添色彩及韻味。所有傢俬均採用堅固的木材製造。



A. 雙門高身櫃 our reg. 279.88 **199.** ea.
B. 雙門矮身櫃 our reg. 179.88 **149.**
C. 四屜櫃 our reg. 269.88 **229.**
D. 梳粧枱 our reg. 179.88 **149.**
E. 兩屜床頭櫃 our reg. 149.88 **129.**
F. 床頭板／書架 our reg. 119.88 **99.**
G. 39" 睡床（床褥另計） our reg. 179.98 **149.**
H. 39" 有輪矮床 our reg. 169.88 **139.**
I. 三屜衣櫃 our reg. 719.88 **609.** ea.
J. 皇后型入牆式睡床（床褥另計） our reg. 1349.88 **1099.**
（另有）單人入牆睡床 our reg. 1029.88 **899.**
K. 74" 牆頭架 our reg. 189.88 **159.**
L. 書枱 our reg. 229.88 **189.**
M. 雙門高身櫃 our reg. 239.88 **199.** ea.
N. 有睡床 our reg. 689.88 **589.**
O. 書枱 our reg. 129.88 **109.**



洗衣機—MW1180E
可以洗滌不同質地的衣料，九種洗滌過程，五種溫度選擇連四個洗衣及乾衣程序，漂衣及柔衣機，自動清潔過濾器及自動水量控制。 **559.**

乾衣機—MD1150E
自動感應時乾衣控制，四種熱度選擇，按式乾衣設，轉變乾衣數，完成信號，前置式棉絨收集器及乾衣架。 **369.**

兩機只售 899.

Very Personal

減價至十二月二十七日星期六止。

Pascal Furniture

Pascal East 292-9200
SCARBOROUGH Corner Markham Road and Finch Avenue

Pascal West 890-2980
MISSISSAUGA Highway 10 between 401 and Eglinton

FORTUNE

REALTY INC. REALTOR

運通置業有限公司

MEMBER OF TORONTO REAL ESTATE BOARD

恭祝

聖誕快樂

運通置業有限公司全人 致意

70 SILVER STAR BLVD., UNIT 101-2
SCARBOROUGH, ONTARIO. M1V 3L8

增設士嘉堡區診所啓事

林維强醫生 ANDREW LAM M.D.
林曾時鈺醫生 ANN LAM M.D.
林維康整脊醫生 JOHN LAM D.C.

FAMILY PHYSICIAN AND SPORTS MEDICINE

多倫多診所：
B & A MEDICAL BUILDING
15 RONCESVALLES AVE.
SUITE 103, TORONTO.
TEL: (416)536-9303
(QUEEN ST.W.&RONCESVALLES)

士嘉堡診所：
CARLAN MEDICAL BUILDING
3447 KENNEDY ROAD,
SUITE 206, SCARBOROUGH
TEL: (416)754-0303
(SOUTH OF STEELES)

歡迎預約，診症時間：

週一至五：上午十時至下午八時
週六 ：上午十時至下午一時

本診所設有物理治療服務，治療骨骼損傷，頸背關節疼痛等症狀，並治療勞工及交通意外損傷。

Agincourt Autohaus

華人經理
秦亨利
(HENRY CHUN)

Agincourt Autohaus Inc.
3450 Sheppard Avenue East
(近 WARDEN) 291-6456

AUDI

"LAST CHANCE" 恭祝聖誕新年快樂

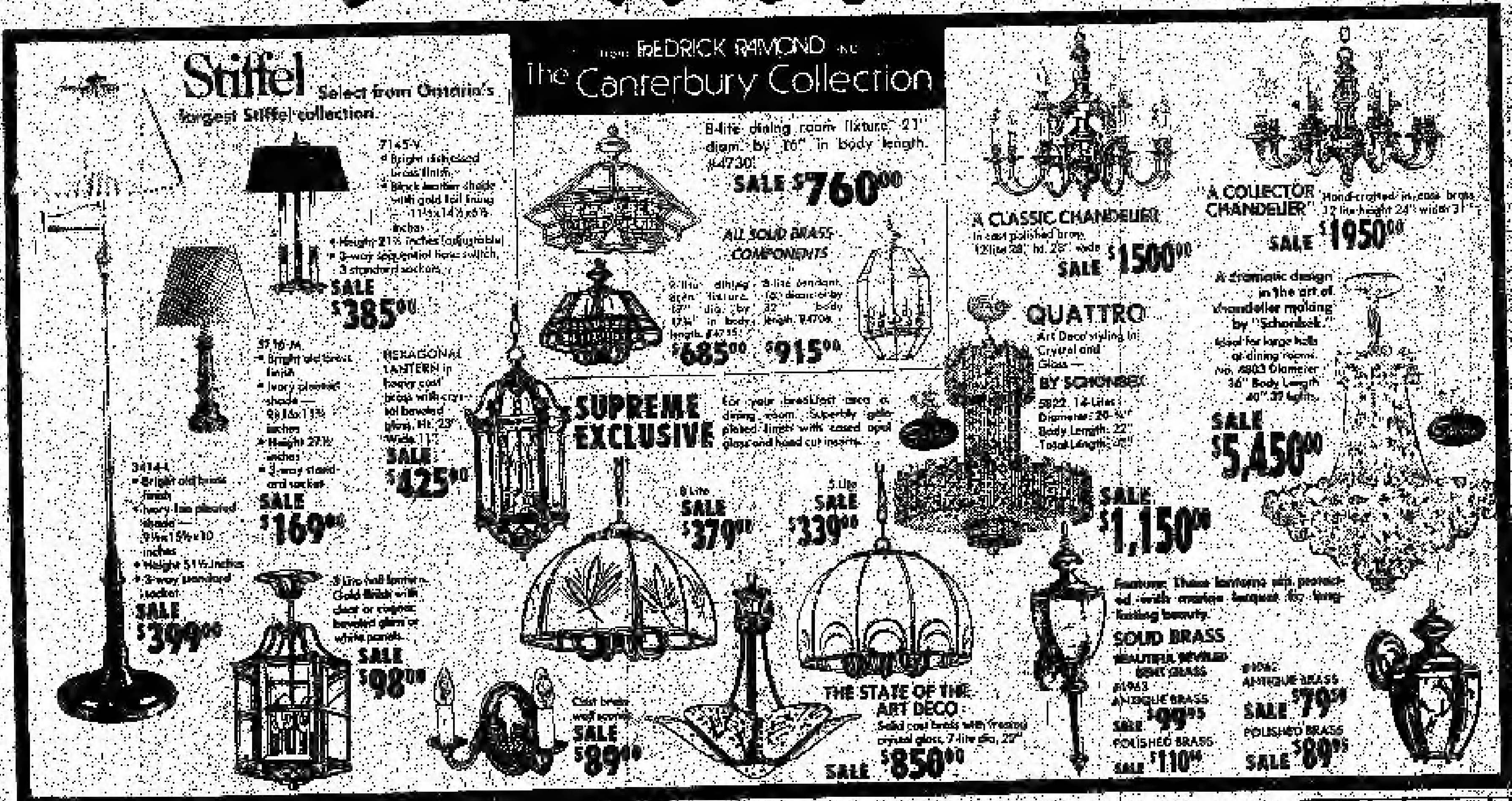
買86年新車最後機會

Audi 5000CD quattro	原價 $40,700	$33,900
Audi 5000CD ×2	原價 $35,950	$29,500
Audi Coupe	原價 $24,450	$20,900
Audi 4000S ×2	原價 $23,850	$19,900
Golf, Diesel ×3	原價 $11,915	$10,500
Scirocco ×2	原價 $16,075	$14,500

設計家燈飾，在 SUPREME

大減價

在你購買劣質複製品之前，請來參觀我們種類繁多的高品質燈飾。



Supreme
LIGHTING & ELECTRIC SUPPLY LTD.

9 LAIDLAW BLVD.
(1 mile West of Markham Rd. off Hwy. #7)

477-3113

HOURS:
Mon.-Fri. 8-5:30
Thurs. 8-9
Sat. 9 a.m. to 4 p.m.

第三十七屆日本紅白歌唱大賽

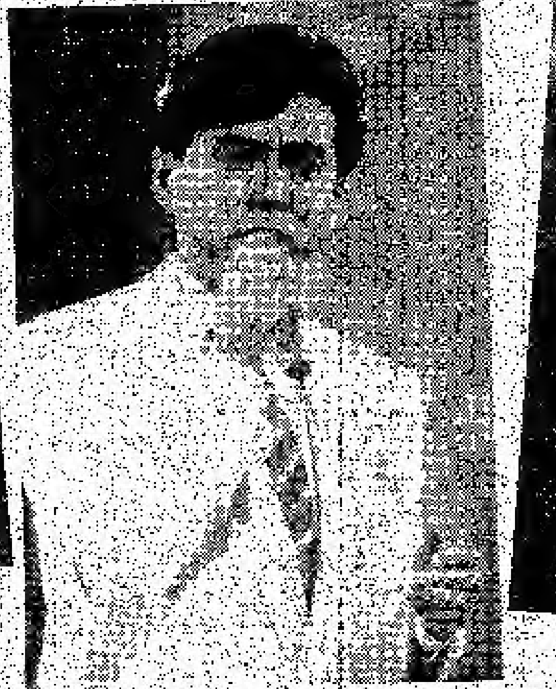
一月一日上午CHCH十一台衛星轉播

紅組歌手包括鄧麗君、五輪眞弓、中森明菜、岩崎宏美、石川小百合、松田聖子……。白組歌手包括五木弘、近藤眞彥，沢田研二，森進一，加山雄三……。

◎蔣雪凝

松田聖子

中森明菜


森進一

田原俊彥

鄧麗君

自第二次世界大戰結束後，到今年爲止，NHK (NIHON HOSO KYOKAI) 已是第三十七次舉辦紅白歌唱大賽。每一年他們都透過國家電視台，將這個特備人選的歌唱節目，傳送給他們的觀衆。

這個節目日文叫作「KOHAKU UTAGASSEN」，香港譯爲"紅白歌唱大賽"（此一名稱已通行全球）。那是指日本歌壇上二十多位各具代表性的男歌手，憑精湛的歌藝與二十多位同等份量的女歌手，一較高下。

單就日本一地就有七千萬名觀衆收看，況且，這個數字並不包括六歲以下的小孩子。無怪有一位日本社會的評論家說，這個節目「使一億人看了瘋」。事實上，有不少觀衆在十二月三十一日晚上，對着電視熒光幕如癡如醉。

隨着科技的進步，世界上不同的國家，均可透過人造衛星的轉播，收看這個精采的歌唱比賽。例如美國的羅省、紐約、三藩市、夏威夷，一些南美國家和墨西哥等。這一點就可證明紅白歌唱比賽的受歡迎程度，不單在國內，還擴散到外國去。

有鑑於此，日裔的SUSAN TSUJI，在一九八二年，便將紅白歌唱大賽介紹給安省每一位觀衆。起初是由CFMTV轉播的；其後在GLOBAL。今年則交由CHCH 11台播映。這時安省居民人可以安在家中，收看如此多姿多采的歌唱節目。爲了使更多人分享到這個美妙的時刻，他們更積極地在華人社區，推行一連串的宣傳活動。

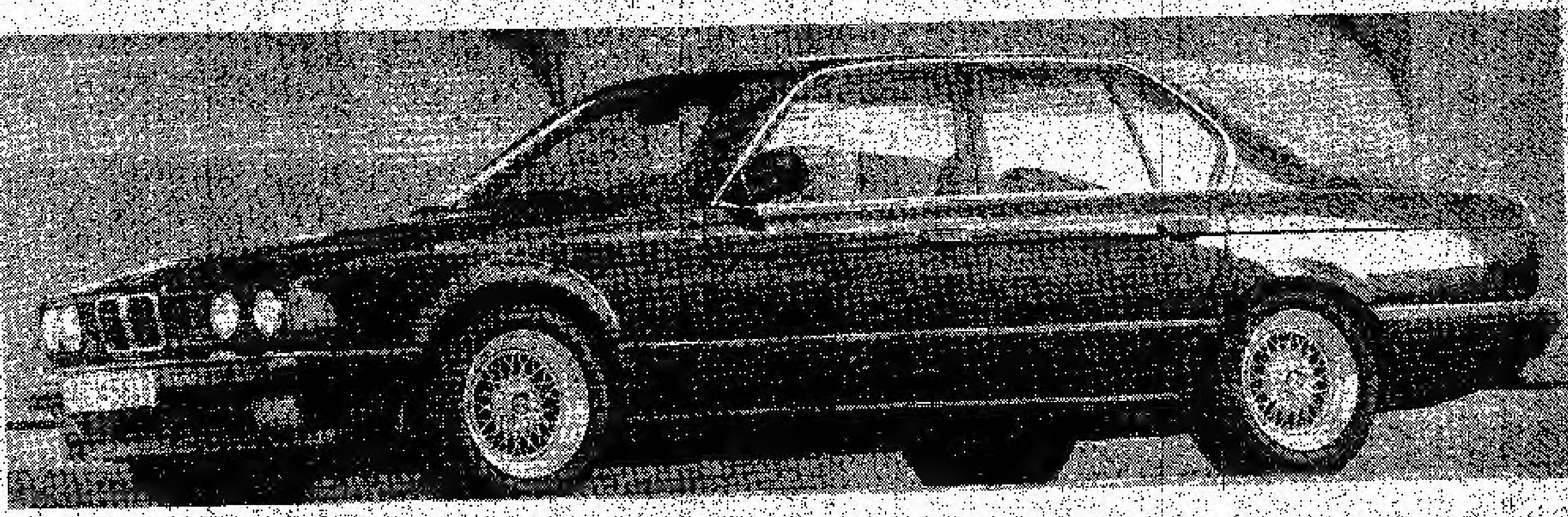
這個紅白歌唱大賽，每年都引進了不少新歌手，但也有不少"長青樹"。今年參賽的四十位歌手，相信有不少是人家熟悉的。陣容方面，紅組有：石川小百合、五輪眞弓、岩崎宏美、大月都、荻野目洋子、河合奈保子、川中美幸、研直子、小泉今日子、小林幸子、小柳留美子、齊藤由貴、島倉千代子、水前寺清子、鄧麗君、中森明菜、松田聖子、松原信枝、八代亞紀、和田亞紀子。

至於白組方面，有：五木弘、大川榮策、加山雄三、北島三郎、小林旭、近藤眞彥、沢田研二、少年隊、菅原洋一、千昌夫、田原俊彥、CHECKERS、新沼謙治、細川孝志、二波春夫、村田英雄、森進一、山林學、山本譲二和吉幾三。

這個節目於一九八七年一月一日上午九時至中午十二時三十分在CHCH十一台播放。

嘆報紙 飲早茶 記住
百福早晨338
一位用早餐 二位用早餐
特價
套式早餐
是日粥品 即炸油條 （或）馬拉糕 蝦餃燒賣 特級名茶
是日粥品 牛肉腸粉 即炸油條 馬拉糕 蝦餃燒賣 特級名茶
只收$3.38 只收$3.38+3.38
（星期一至五上午九時至十一時，假期例外）
福滿樓
電話：977-4555

寶芝林 健康公司
關德興師傅策劃 投徒黎永強主理
Po Chi Lam Chinese Medicine Co. Ltd.
2004 Brimley Rd., Unit 8, Pun Chun Plaza, Scarborough, Ontario, Canada M1S 2B3 Tel: 416-292-7731; 416-292-7721（士嘉堡太平花酒樓對面）
精醫 風濕痛症 遠年舊患 跌打傷科
教授 強身氣功 自我療病 功效顯著
△△學習氣功，能強身健體，更可治療頑症，對身體虛弱、高血壓、心臟病、脊椎病患、坐骨神經痛、手腳麻痺及神經衰弱、均有特效！
△△用古方靈藥，配合推拿治療法，對跌打內傷、風濕骨痛、腰酸背痛、新傷舊患，有特別療效。
駐有女醫師專爲女界服務
免費問症・滿六十歲九折優待
診症時間：上午十時半至下午八時 星期一休息
新鮮運到花旗參供應，半磅只售29元正。



剛柔並重

特創銀行貸款買車計劃
不過租車 首期低 轉手易 請即來電
MAZDA 萬事得 月供由 $200 起 BMW 寶馬月供由 $350 起

維修服務：
星期一至四：上午八時至午夜十二時
星期五 ：上午八時至晚上九時

寶馬稱雄

1987年汽車經已上市

BMW TOWN & COUNTRY mazda
7200 YONGE STREET, THORNHILL, ONTARIO
886-3100

SALES MANAGER
屈志剛
JOHN APICU

SALES CONSULTANTS
蔡就全 MIKE CHOI
黎明智 MARK LAI

凸出女性美的針織衫裙

貼身的針織衫裙，能充份的把女性優美的身段，襯托得更加性感迷人。今年流行的衫裙，採用輕柔的高級毛料，同時以腰部作為款式設計的重點。高腰的設計可使身裁顯得高佻纖細。

本期為你介紹幾款經由服飾專家特別設計的衫裙和套裝。

(一)鵝黃色柔和優美的衫裙配套，腰部的設計，突出新穎。

(二)直輪紋編織套裝，上半部小背心的特殊設計，摩登新潮。

(三)高貴氣質的純白衫裙，上寬鬆下貼身的編織設計，使優美的體態，更顯得迷人。

(四)圓領的一件頭衫裙，柔和的顏色，簡易的款式，更顯高貴大方。

(五)30%毛質，70%尼龍質富有光澤的一件頭衫裙，別具魅力。

(六)表現小腿部優美曲線的短衫裙，青春的象徵。

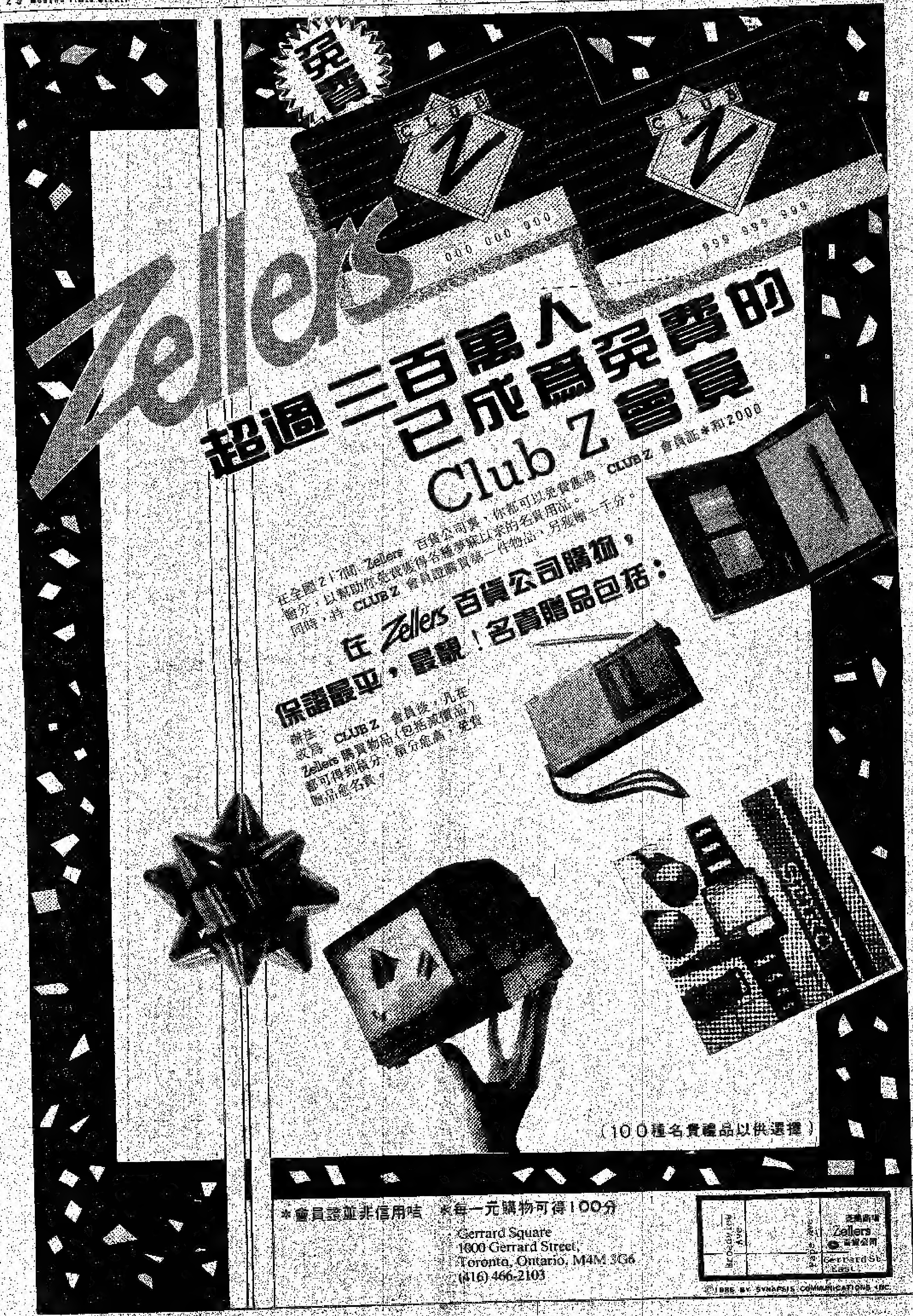
●妮莎

星期日營業
最新眼鏡架運到
全部半價
雅邦眼鏡公司
APOLLO EYE CARE CENTER INC.
495 DUNDAS STREET W., TORONTO
593-0159

Masa まさ 日本料理
dining lounge
Authentic
Japanese
Cuisine & decor...
LUNCH MON-FRI
12NOON-2:30PM
DINNER MON-SUN
5PM-11PM
195 RICHMOND STREET W
TORONTO, ONT. M5H 1Z3
Tel: 977-9519

Designer Look
Designer Fashions At Affordable Prices
•Fashion Seminars
•Fashion Parties
•Wardrobe Consultation
•Bridals: By Appointment Only
Village By The Grange 格蘭治邨（柴樂園對面）
71 McCaul Street, Toronto, Ont. M5T 1X1 (416) 597-2064 (416) 597-0266

THE Golden Wagon
PASTRY SHOP & CAFÉ
金馬車餅店
新鮮出爐 麵包西餅
結婚禮餅 生日蛋糕 款式新穎 為君接製
無任歡迎 堂食外賣
仕嘉堡區美術中心
4188 Finch Ave. E., Scarborough, Ont.
298-6771


免費
CLUB Z
000 000 000
999 999 999
Zellers
超過三百萬人已成爲免費的 Club Z 會員
在全國217間 Zellers 百貨公司裏，你都可以免費獲得 CLUB Z 會員証*和2000
贈分，以幫助你盡快獲得各種夢寐以求的名貴用品。
同時，持 CLUB Z 會員證購買第一件物品，另送贈一千分。
在 Zellers 百貨公司購物，
保證最平，最靚！名貴贈品包括：
辦妥
成爲 CLUB Z 會員後，凡在
Zellers 購買物品（包括減價品）
都可得到積分，積分愈高，更換
贈品愈名貴。
（100種名貴禮品以供選擇）
*會員證並非信用咭 *每一元購物可得100分
Gerrard Square
1000 Gerrard Street,
Toronto, Ontario, M4M 3G6
(416) 466-2103
Zellers
Gerrard St. East
©1986 BY SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC.

針灸對早期妊娠中某些疾病的治療價值

現代中醫淺說

● 何錦添
加拿大中醫藥針灸學會總書記

針灸治療對某些婦科疾病確有一定的效能，這裏不妨談一下近年來針灸在這方面的研究成果。

第一類：有關懷孕及分娩過程所使用針灸之情況：

㈠妊娠嘔吐：妊娠早期（即三個月之內）產生噁心、嘔吐，是差不多大部份孕婦普遍存在之現象，只是輕重不同而已。在一般情況下，無須治療，然而部份孕婦產生嚴重噁心、嘔吐，影響進食，同時出現頭暈、嗜睡、疲乏，由於長期不能進食，造成消瘦、營養不良，這種情況下，需給與適當處理。針灸對此有較佳之療效。

取穴：足三里、內關、間使、合谷、大陵、三陰交、中脘、尺澤、祖家。上述穴位採用[illegible]手法。

用述三個配中脘、內關與三陰交配穴，2至3天則能見效，最長也不過是5天左右，一般每天一次，如果嚴重，可以在頭兩天內，每天2次。

㈡胎位不正：胎位不正，採用針灸方法，比目前不少國外資料所報道之自然恢復率有較明顯之提高，方法非常簡單，只是用艾灸「至陰」穴位，其成功率頗高，這種方法早在1979年中國全國針灸學術會議中提出來之成功結果。不過，也是有一定之適應範圍，一般以腹壁鬆弛、子宮張力適中、孕期在八個月以前者療效較高。如果腹壁過緊或過鬆，或孕期已經過八個月，或胎頭先露下固定，或胎兒部分已入骨盆等，則療效較差，甚或無效。

至陰穴位於足趾外側端，本來與胎兒妊娠於子宮內之胎位互不相及，但是至陰穴是屬於足太陽膀胱經，此經正好與腎經相表裏，這是循經取穴之妙用。

㈢先兆流產：針灸其實是一個很妙的東西，它可以使到寧化子宮收縮的先兆流產的孕婦回復其平靜，也就是說，可以抑制了宮收縮活動以便治療先兆流產，而同時，亦可以用針灸協助一些宮縮無力之足月孕婦作催產，這是奇妙的雙方向如何調節，問題在於是否能夠掌握針灸之手法了。

常用穴位：採用足三里、行間、外關，每天一次，連續4天後，改為每隔天一次。

有人報道用上述方法治療5例，全部胎兒成活，效果令人滿意。

此種現象有報道作過研究，在針刺前後作子宮收縮活動研究，並且測定孕婦血漿內激素之濃度，結果表明針刺後子宮收縮活動明顯降低，而血漿內孕酮及皮質類激素有明顯增加。我們知道，孕酮能抑制子宮之收縮，有助於安胎，針刺作用達到孕酮增加，從而順利地使到先兆流產終止。

從多個報告之研究，並非每份報告都有100%療效，比如有一報告在64例中，有4例無效，但其有效率亦達到90%以上。

㈣妊娠水腫：幾乎所有妊娠晚期的女性都有不同程度之水腫，故此，絕大多數情況下，無須處理。個別病例如水腫太明顯者，而又可以排除心、肝、腎疾病之病例，選穴取陰陵泉、脾俞、腎俞為主穴，配穴為：水分、復溜、三陰交、氣海、三焦俞、太沖穴，隨症應用，每天1次。

㈤人工流產：這類研究因限於國家制度不同，有些國家在這方面研究得很深入，也很有成就，但另外一些國家則相反。由於加拿大對於人工流產是違法的，因此這裏就不提論述了。

COURTS & SLOPES
SPORTS
華人首創滑雪及體育用品公司

- 時款毛襪雪褲、名牌滑雪用品
- 免費裝配滑雪用品及廉價保養，各類運動配件
- 名牌各款球拍，並兼上線服務
- 禦寒外衣，大小尺碼齊備（適合男女老幼）
- 以上貨品，新張期內，為優惠僑胞，全部均以成本價發售
- 歡迎團體或個人蒞臨選購，請移玉至下列地址

地址
2590A YONGE ST.
TORONTO 485-1622
營業時間：
星期1至5 每日上午10時至下午9時
星期6 每日上午10時至下午6時
LAWRENCE · YONGE ST. · ALBERTUS · COURTS & SLOPES · EGLINTON · N

惠賜廣告
請電
(416) 597-1648

從針灸原理論氣功

中國古代除了常用針灸及推拿按摩等方法醫治病患之外，還應用導引行氣等方法來防治疾病。

由古人累積經驗而不斷發現的針灸穴位，從內經所載是295個，明堂、甲乙經所載是649個，銅人、資生所記是657個，資生、大成所記是667個，圖翼、金鑒所記是670個。從上述記錄來看，歷代針灸學家都不斷有新穴的發現。

到了現代，由於人類知識突飛猛進，對於人體的研究不斷增加，穴位的總數又有發現，增至761個，並且把這些穴位分爲常用穴與備用穴，常用者215個，備用者546個。

由於重要穴位多在血液流轉循行的主要通道上，與十四經脈周而復始的循環路線關係密切，對營氣和衛氣的化生與敷布等功能都有刺激感應變化的作用，所以針灸和行氣會帶來促進保養防治的效能。

中國上海中醫學院編的《針灸學》上說：

營氣在經脈中循行次序的一種說法是：它起源於中焦（脾胃），首先流行到手太陰肺經，由肺經傳到手陽明大腸經，再傳至足陽明胃經，以後依次傳注到足太陰脾經、手少陰心經、手太陽小腸經、足太陽膀胱經、足少陰腎經、手厥陰心包經、手少陽三焦經、足少陽膽經、足厥陰肝經，最後仍由足厥陰肝經傳注到手太陰肺經，構成營氣在十二經脈循行流注於全身的通路。又說：

營氣在十二經循行流注時，還另有一條分支，即由太陰肺經傳注於任脈，從臍、頸部上行到口鼻，通連督脈，經頭頂向下循背脊，繞過陰部，又連接任脈，上行到胸、腹，再與手太陰肺經銜接，這樣，就構成了十四經脈循行流注通路。

從針灸原理的根據部份來看，現代氣功的根據，與中醫經脈學說所稱經脈是內連臟腑外通肢節的理論兩爲配合的。

氣功作業的主要目的即在打通任督二脈，因爲任脈是陰之海，就是說無論手足之太陰、少陰、厥陰的六條脈都會匯集於任脈，而督脈爲陽脈之統帥，就是說無論手足各屬的三條陽脈都要受到督脈的約束和調節，所以任督兩脈一通，手足各屬的三條陰脈和三條陽脈亦都全部會得到調節、修復、協調等作用，來達到我們預期的目的：防病治病、延年益壽，過着健康而愉快的生活。

我們利用自己對呼吸方面的研究，原因是氣行血行，氣爲血帥；況且呼吸的改善，供氣能力的增強，對於新陳代謝方面來說，可以延遲衰老於無形。（十六）

牙齒保健
佘國漢牙醫

牙齒的色素

大致上來說，牙齒的色素是由牙裏面的"牙本質"和外面的"琺瑯質"所形成。如果細心觀察，口腔每一顆牙和鄰近的牙齒，色素都有不同，最顯著的是在口角旁的尖牙，顏色通常都比鄰牙深一些。而且每一顆牙齒本身，在接近牙肉的部位，顏色都會帶一些黃，而近切口的則比較灰色。隨着年紀的增長，大多數的牙齒色素都會逐漸加深。

每一個人當然都希望有一副齊整和健康的牙齒，但大多數人都以爲牙齒愈白愈健康，其實這是一個錯誤的觀念。因爲牙齒的色素是因人而異，受先天和後天的影響。有些人因爲需要配帶假牙，往往要求牙醫替他們裝上最白的瓷牙，結果從遠處一看便知道他們戴的是假牙，因爲太白的假牙不單和鄰近的牙齒色素不一致，而且和配帶假牙患者年齡都不協調。

牙齒不會愈刷愈白。有些人因爲抽煙或喝茶太多，選用最硬的牙刷，結果把牙外層的琺瑯質磨去。有一小部份人的牙齒色素非常深，這是由種種不同的原因形成，比較常見的是在恒牙發育期內患了高熱，影響牙齒的鈣質。有些是因母親在懷孕期內吃了一種抗生素，牙齒會有很明顯的深紫色。在這種情形下，有些人便會爲了美觀而裝上適當的牙套。

多倫多家道太極拳社
太極拳能強身健體
電話：二二六〇〇二〇A

占臣皮具公司
聖誕及新張大酬賓

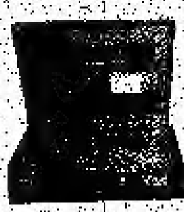
名廠 SAMSONITE "Silhouette System IV" "NEW" World's Greatest Carry-on
SAMSONITE
$179.95
$149.00

高級 SKYWAY 旅行喼
$27.50-$97.50
$13.75-$48.75

名廠真皮女裝手袋及銀包 By LIZ CLAIBORNE
$90.00 $130.00
$45.00 $65.00

其餘貨品，憑此廣告照原價八折優待。

名牌手袋 GOLDHUNTER 多種款式選擇
$125.00
$79.95


人造皮公文箱 Expandable
$70.00
大特價 $39.95

三件套裝旅行喼
$90.00
大特價 $49.95
（憑本廣告）

有效期至12月24日

K. JAMSON
Finest in Luggage & Leather Goods

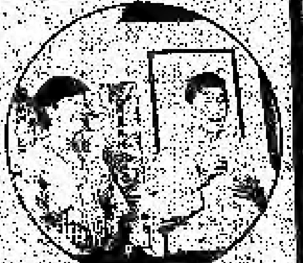
YORKDALE SHOPPING CENTRE
PROMENADE MALL
SHEPPARD CENTRE
Yonge & Sheppard
COLLEGE PARK Phase II
Bay & College
ST. CLAIR CENTRE
923-2172
Yonge & St. Clair
HARBOUR CASTLE HILTON
1 Harbour Square

裱貼牆紙專家

專家裱貼牆紙，大小工程一律歡迎
，價錢公道，保証滿意。

電話：(416) 249-5212
(416) 742-1302

實芝林健康公司



氣功班招生

課程：每星期上課一節，每節個半小時，全期課程共十節，人人可學，老幼咸宜（保證學識）。

上課時間：早班— 9:00AM 至10:30AM
午班— 2:00PM 至 3:30PM
晚班— 8:00PM 至 9:30PM

學費：全期十堂$200.00

開課日期：
（晚班）12月26日（星期五）
（晚班）12月28日（星期日）

查詢電話：(416) 292-7731
292-7721

上課地點 Po Chi Lam Chinese Medicine Co. Ltd.
2094 Brimley Rd., Unit 8, Pun Chun Plaza, Scarborough, Ontario, Canada M1S 2B3 Tel: 416-292-7731; 416-292-7721

★ 導師：關德興師傅授徒黎永強 ★

中醫 針灸 跌打

廣州中醫學院首屆畢業
廣東醫學科學院主治醫師
廣東省中醫院　廣東省人民醫院
省中醫藥研究所

李炳耀　卅年經驗

307 Spadina Ave. 二樓
Toronto, Ontario M5T 2E6
十一時至晚上六時　週二休息
電話：591-7279　469-0345（住宅）

PILOT
—百樂豆漿—
天然飲品，
有益健康
無防腐劑，
無化學品
爲了你的健康，
請多飲用百樂豆漿

〔蠻荒烏托邦〕

THE MOSQUITO COAST
刻劃人物，導與演俱佳

夏利遜福特在〔蠻荒烏托邦〕演出精采

評論

還沒有去看〔蠻荒烏托邦〕（THE MOSQUITO COAST）的時候，就先閱讀了一大堆介紹及評論本片的資料，資料裏透露二個重點，其一，夏理遜福特（HARRISON FORD）的演技精湛倫絕，將會贏得一座金像獎；其二，他所飾演的角色，卻令人不敢領教，脾氣壞不說，還固執得很，帶點種族歧視的味道。

很多朋友說，對這樣的角色沒有興趣，不想去看。

但看過電影後，才曉得不要輕信別人的話，夏利遜福特的演技，把一個難演的角色，演到令人十分喜愛的地步。

而且導演彼德韋亞（PETER WEIR），也有極爲傑出的表現，使本片有不俗的成就。

原來英文片名"蚊蟲海岸"，是指南美洲，從瓜地馬拉的波多巴里奥（PUERTO BARRIOS）到巴拿馬的哥隆（COLON）之間，一片海岸的森林地帶，由於是原始的森林，所以人跡稀少，蚊蟲肆虐，危機重重。

夏利遜福特在片中飾演一位以自我爲中心的父親阿里（AULE），由於他獨特而一他就有過九種發明專利，人種偏在東歐猶太中，因此與老鄰及社會格格不入，狠心帶着全家，到蚊蟲海岸去，建立烏托邦式的家園。

本片是由保羅泰流士（PAUL THEROUX）的一本同名小說改編而成，故事是由阿里的長子查理（CHARLE）的敘述中展開，他開頭第一句話便說：「我的父親，是個發明天才。」

阿里的確是天才，他當時受僱於新英格蘭一位富人，負責研製農場上的冷凍系統，當其他的雇員在努力收割蘆筍的時候，阿里卻在五金店購買材料，東拼西湊的，創造出一架製冰機來。

不過，他的僱主卻不要他的新發明，一方面因爲製冰機太小了，無法大量冷藏農產，一方面，傳統的冷藏方法，自然有其優點的好處。

阿里一氣之下，不想再在美國住下去，決定決心舉家遷往南美洲蠻荒地帶，他發誓，要把製冰機帶給沒有文明的土著。

故事雖然是由查理旁白敘述，但主要的發展，卻集中在他父親的個性表現上，而且明顯分成了三個階段，層次分明。

第一階段便是在新英格蘭，阿里慨嘆美國文明受到日本科技與經濟的侵害。

第二階段就是他舉家遷到蚊蟲海岸重建新家園，他有兒童發現新玩具般的興奮情緒。

首先，他買下了一小片地，是個散亂破落只有四、五戶人家的小村落，憑着他的智慧才能，協助土著，建起了一個世外的桃園。

最難能可貴的是，他果然建了一座超大型的製冰機，像一個高聳入雲的殿堂，岸然聳立於無邊無際的黑綠色森林裏頭。

其中一段，他爲了把冰帶給住得更深入莽林心臟地帶的未開發土著，率領他的兩個兒子，及兩個土人員工，抬着一大塊冰，披荊斬棘地深入蠻荒，隨行一天之後，到了那兒，不料冰塊已化成水。

不幸就在阿里和兒子們興奮地要返回原始住所之時，他的小村落裏闖入了三名匪徒，持着機槍，有霸佔地盤的趨勢。

依他的個性，自然只有乎行其道一途，他自行拆毀了一手所建的家園，將兩村匪連同製冰的大建築物，全毀於大火。

他帶了一家人，乘了自製的木筏，漂流在了無人跡的河流中，這是他做作的二度的，也是最後一次的轉變，變得完全無法令人忍受，有些行爲近乎瘋狂，連他的兒子都對他十分憎惡。

最後，他自食惡果，放火燒掉一位神父的教堂，自己也被神父開槍打死，他的死，也等於完成了他的"救贖"。

本片導演在敘述手法有次分明，"映像語言"又豐富，使本片十分"耐看"。

首先在敘述觀點上，比起不久上週介紹的〔天路迢迢〕一片來，不可同日而語。

雖然全片敘事偏向以在表達父親的個性，與家庭成員之間的矛盾關係，但因由長子查理口中敘述，因此皋亞不時在恰當的時刻，插入幾個兒子表情的大特寫，查理由李爾利費非尼斯（RIVER PHOENIX）飾演，也有極爲傑出的表現。

皋亞的崇大奇勇探，相當有功力，比如由新英格蘭秘境到了馬基斯的度場戲，是由姦對上一對男女少年對話所引起。

查理要在新的，陳述大河上與他們同處的有位神父，神父有個女兒，才剛二八年華，竟同未凍的查理生藥挑起來，見他沒有反應，轉就把丟下一句情誘話就走了，片子緊接着就響起了清美的鄉村土風音樂，剪接到他們原紙遠昇的趣鵝的鄉間歡樂場面。

還有聳立在森林裏的製冰機，使土著感到神秘與害怕，有一個鏡頭是兩名土著架一條獨木舟，一直划，滿眼一溜紫的看製冰機，那時是夜晚，製冰機透着一股秘異的氣氛。

皋亞讓土人在河邊有映的樹枝後面划過，當船頭的土人完全被樹枝遮去時，場景便直接剪接到船尾的土人自樹枝後出現。

當船頭土人被樹枝遮去時，銀幕上是全黑的，因此這個場景，等於在鏡頭"剪剪"等電影技巧，來秀換到下一個場景。

這是導演十多年來，第二次再見藝學演川法稀手法剪接場面。

第一次是英國導演彼得惹蔡過所導的〔戀馬狂殺驚夢〕一片裏，片中的戰艦被遠洋炮火擊，被戰力炮兵全軍覆滅，火仰烏翻的鏡頭，便是以炮彈炸開，馬匹倒下，激起一片塵土遮沒了銀幕，來轉接其他的戰場景況。

這些的處理手法，也不時與戲裡輕鬆幽默的一面，及諷刺批評的一面。

比如神探到阿里的村落拉人去聽道，阿里揭成人樂自由，差提正神棍入境，兩人站在浮橋上對峙，皋亞將鏡頭安置在阿里的腰際，從上往下看鏡頭，阿里叉了接着腰，一付西部牛仔決鬥的姿態，不能不教觀衆莞爾一笑。

快到最後，阿里一家人乘船順着中漂流到神棍所主持的教堂所在地，發現神棍以傳統傳教，阿里前往探索，赫然發現教堂裏不是神棍本人，而是一個超大銀幕的電視，神棍在電視上傳教，顯示了電視傳教可笑荒唐的一面。

比起阿里，神棍也是個偏執狂，也是個狂人，但卻能爲社會所接受，而阿里卻處處遭人憎惡，唯一不同之處，是阿里不肯以虛言欺騙世人，神棍却假借上帝之名，矇騙世人。

因此，阿里後來的一些瘋狂行徑，倒是應該值得同情，所謂原始的瘋子與天才，本來也只有一線之隔。

此外，全片的鏡頭角度，有意無意間在大部份阿里出現的場合，多半是以十歲左右小孩的身高角度而上仰射的，完全符合全片"敘述人"的身份。

劇中的母親角色，索性連名字也不用了，就叫母親，因爲她完全服從阿里的指揮，全無自己的意見。此角由海倫美蘭（HELEN MIRREN）飾演，雖然順從，但並不柔弱，表現恰如其份，因爲柔弱則無法以原始的生活爲樂，就必然每天愁眉苦臉了。

本片由於掌握了法爽明，成功地表達了一個特出人物的個性，敘述了一則完整緊密的故事，再加上夏利遜福特不俗的演出，所以是部不可多得的佳作。

本片目前在東街及市舊港街地車站口的PLAZA 影院上映中。

〔辣手軍曹練新兵〕

HEARTBREAD RIDGE
奇連伊士活自導自演新作

介紹

其實英文片名〔傷心嶺〕（HEARTBREAK RIDGE）應該叫做"硬漢嶺"，因爲是由最好的硬漢奇連伊士活（CLINT EASTWOOD）所主演的。

奇連伊士活也是美國影壇的長青樹，最早以所謂的"通心粉西部片"出名，後者又演傳統是肥的"辣手神探"（DIRTY HARRY）警探，使寶小得到應得的報應。

辣手神探的名句是：「我來成全你吧！」（MAKE MY DAY！）然後就信手給歹徒致命的一擊。

在〔傷心嶺〕裏，由於年歲不饒人，他飾演一位海軍陸戰隊炮兵排的沙展湯威（TOM HIGHWAY），已屆退休年齡，並且正經歷着生活上的低潮點。

由於他和老妻已經離婚，生活孤寂，難免看什麼都覺得礙眼，和老朋友也吵翻了。

幸好在退休之前，上級又交給他最後一次任務，派他去訓練一群不成材的海軍陸戰隊員，使他能有機會，再度展現雄風。

而往往好事成双，他於此時，又與脾氣和他一樣暴躁的太太，重修舊好，與看不順眼的老朋友，也握手言和。

可見湯威是一名典型的老兵，即使是在中國的軍隊中，這個典型也是隨時呼之欲出。

奇連伊士活在新片中造型

不過大陸的國防部與海軍陸戰隊，却公開批評指摘這部影片，不給與本片認可。

毛病是出在湯威訓練那批不成材隊員的兼施之上。

要把一群不知天高地厚的毛頭小孩子訓練成能出生入死的陸戰隊員，當然不容易，需要特殊的手腕。

上接26頁

不過，據美國軍方的發言人表示，奇連伊士活在片中採取的手段，在真的軍隊中，甚至可能遭到軍法的審判。

聽起來很嚴重的樣子，好像〔傷心嶺〕是一部充滿暴戾血腥的而並帶有虐待狂的色彩。

其實也沒有這麼嚴重，奇連伊士活的一貫本色是口沒遮攔，因此扮演這個角色時，難免損壞了軍人的形象。

他的訓練手法雖然激烈一點，但海軍陸戰隊，不比台灣的大專兵，不能享受到"成功嶺"上那種特別的優待，出拳打靶，都要個個練了大本事，總而言之的實戰，都以安全爲第一。

像他命令起機槍就向那群隊員掃射，打到了附近，其實他是有實際戰場經驗的老兵，他怎麼會沒有分寸？

或者就是這些行動，不爲軍方所認可。

這部隊員果然從訓練那些英勇的戰士，將來派遣去搶救格林那達島（GRENADA），與古巴來的侵略者。

本片也是奇連伊士活自己導演，自己製片，他有間自己的公司，叫做MALPASO，出品影片向來保持元低，花費極少而賣出名，當然在某質上來說，他得要供個人的保証。

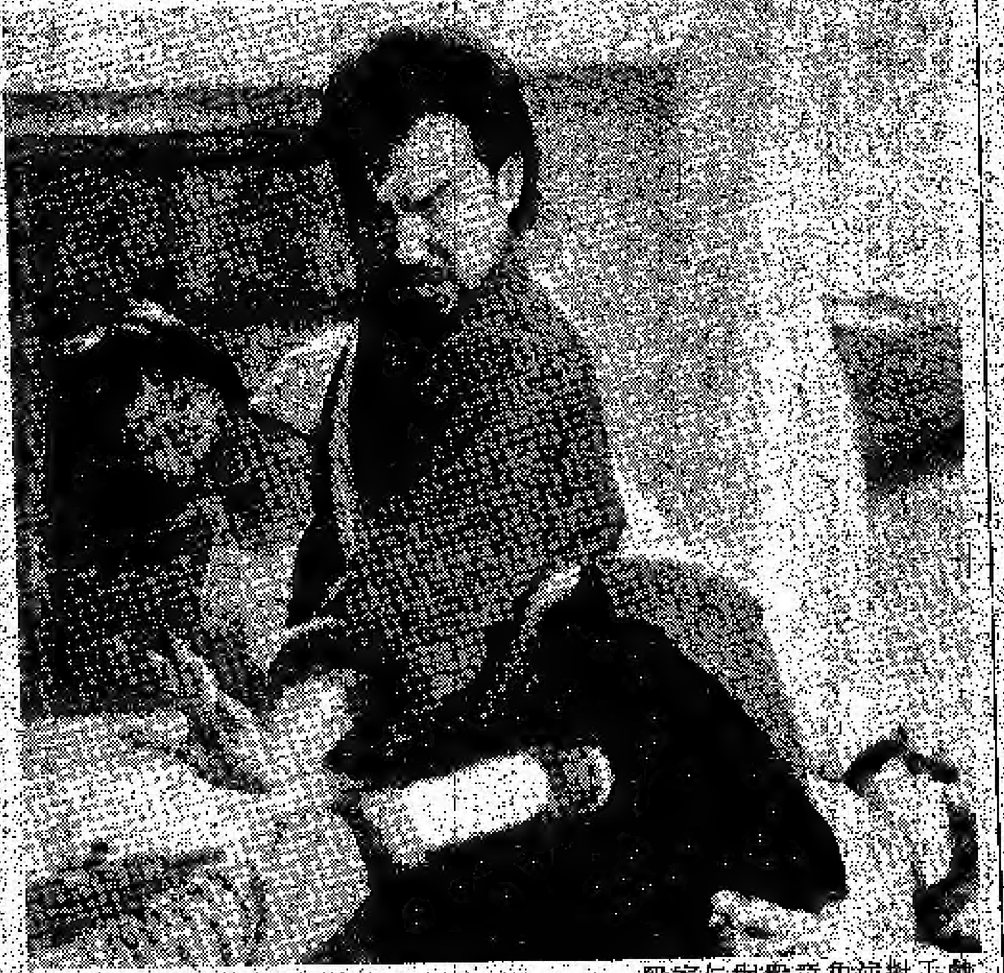
奇連伊士活目前也像美國總統列根那樣，當他的競選，當上了加州卡美爾市（CARMEL）的市長，在公務之際，拍出了本片，真是精力過人，寶刀不老。

〔殭屍怕怕〕六童角惹人好感

遠東聖誕推出周潤發鄭裕玲〔你情我願〕

遠東戲院於本月十八日開始（星期四）放映的〔殭屍怕怕〕，說起來應是第四部以"殭屍"爲題材的電影。"殭屍"從來都是這麼一個模樣，如果不是黏住了符咒，則那殭屍便不能自然"復活"。袁和平所拍的〔殭屍怕怕〕，有些地方有着〔外星人〕的影子，不過因爲它也有其本身的風格，乃不致令人反感。本片與別不同的地方，是以童角引出"殭屍"的情節，引出"殭屍仔"的友愛，引出幾個童星的武功，處理幾個童角出場和表演都很成功，而且笑料亦能做到入真自然，從沒人見太鬥法，甚緊湊，又誇張。

這部電影好看，主要是用於製作認真，化裝道具、特技效果、氣氛處理都一絲不苟，六名童角中以"大家咁"角最得人好感，他的武功不凡，拳腳見先快速，原來亦在北京體校武學專，每年定時回北京接受訓練，曾得到全國武術大賽少年組的"全能亞軍"。本片主要演員有梁家仁、袁信義、袁日初等及被稱爲〔精武寶寶〕的童角如寶子奇、李作維、許得然、王宏依、曾國樑、鄭同村、小鳥山、鄭熊等，而袁和平導演，實際工作是導演，編寶導演元彪、張國強主演的〔波小〕，元彪亦因此而爲日本觀眾所崇拜的"中國猛將"之一，京劇示京，"如果看了〔怕怕〕，覺得"好好"，袁振洋無受人眾讚許。



梁家仁與眾童角演對手戲

又遠東戲院應觀眾要求，將於聖誕長期假期內提早時間放映〔腦父搞中山〕，放映日期爲十二月廿九、三十、卅一（星期一、二、三）上午十一點，共映三場，預售門票。至於喜劇片〔你情我願〕由周潤發、鄭裕玲主演，則將於廿五日聖誕節起群場放映。

遠東戲院 FAR EAST THEATRE
977 7282
"後座設停車場"
正片 1:30 5:30 9:30 副片 3:30 7:30 週日假期加映 12點副片場

十二月十八日（星期四）起獻映
影評大讚殭屍猛片
袁和平導演
梁家仁、袁日初、袁祥仁主演

同場放映：動作爆笑喜劇
老友鬼鬼
鄭則仕、王青、呂良偉 主演

十二月廿五日（星期四）起獻映
嘉禾新線打響頭炮
今期全年上座率冠軍
吳耀志再與票房金牌高級喜劇

周潤發、鄭裕玲、彭健新、黃韻詩主演
金牌編導 陸劍明導演
（最後放映、但不滿場）

一周電視（中文）節目表

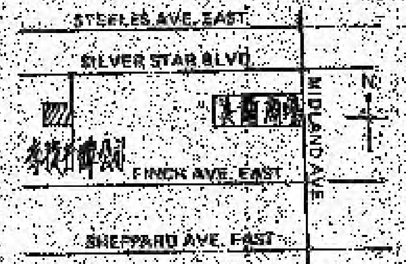
中文電視　日月影視　CFMT

星期五	星期六	星期日	星期一至四
十二月十九日	十二月二十日	十二月二十一日	十二月二十二至二十五日
4：35—4：30穿梭機	9：20行大運	2：33每日新聞（重播）	4：35—4：30穿梭機
5：00婦女新姿	2：00少女慈禧（重播）	3：03國語新聞（重播）	5：00婦女新姿
晚間新聞（重播）	2：33粵語長片：介寫飛屍	3：28失匙夾萬	晚間新聞（重播）
5：36每日一字 每日英語	3：00諜網迷情（重播）	5：40中國新聞一週	5：36每日一字 每日英語
5：47午間精選	4：00英雄情淚（重播）	5：50聖誕特輯	5：47午間精選
6：38城市故事	4：04城市故事	6：11國語綜藝：歡樂奇兵	6：38城市故事
6：58通訊站	5：00晚間新聞（重播）	6：51通訊站	6：58通訊站
7：00每日新聞	5：06國語劇場：中國神話故事	6：53體育縱橫	7：00每日新聞
7：30國語新聞	5：52戲曲欣賞：鄭少秋	7：39華人社區通訊網	7：30國語新聞
7：55黃金劇場：柔情點三八	6：38聖誕特輯	7：55論壇POP SCENE	7：55黃金劇場：柔情點三八
8：37世界小姐嘉年華	6：58通訊站	9：21愛心滿東華(一)	8：37歡樂今宵
9：31每日一字 每日英語	7：00每日新聞	10：00英雄情淚	9：31每日一字 每日英語
9：42白金劇場：秦始皇	7：30國語新聞		9：42白金劇場：秦始皇
10：00晚間新聞	7：56點到即止		10：00晚間新聞
10：24國語連續劇：金色山莊	8：00諜網迷情		10：24國語連續劇：金色山莊
11：10每日新聞（重播）	8：32大電影：楓江疑影		11：10每日新聞（重播）
11：40黃金劇場（重播）柔情點三八	9：00少女慈禧		11：40黃金劇場（重播）柔情點三八
	10：02好片重溫：愛心滿東華(一)		

LEE'S MONUMENT COMPANY

李捷石碑公司

首創廿多年人造碑石經驗，禮聘專家精營設計，傳統民族特色圖案，精雕刻各款碑型文字，古品良石堅硬不變，顏色鮮艷永不褪色，贈送傳統紀念相片，肆陳列室參觀選購，歡迎電詢方案幫助，服務週到保證滿意，發給價單免收費用，特為加拿大華人，定於十二月日開始，新張一律特價優待。



總公司：
997 GERRARD ST. EAST
TORONTO, ONT. M4M 1Z4
TEL. (416) 461-0779

分公司：
50 SILVER STAR BLVD., UNIT 244
SCARBOROUGH, ONT. M1V 3L3
TEL. (416) 297-7498

ROCK OF AGES SEALMARK　AUTHORIZED DEALERS

中文電視　祝您聖誕愉快

特別為您推出

● 世界小姐在澳門：十二月十九日晚
（包括何守信、沈殿霞、盧大偉、馮惠樂、呂方等）

● 愛心滿東華：十二月廿、廿一兩晚
大會司儀：何守信、狄波拉、汪明荃、沈殿霞
特別嘉賓：徐小鳳、羅文、梅艷芳、關菊英、葉振棠、呂方、麥潔、林珊珊等。

行善娛樂・相得益彰

元旦新年、推出特別節目

・一九八六年「金馬獎」頒獎典禮
・影壇嘉年華會・港台影星雲集

（請留意日後節目預告）

加拿大中文電視有限公司
電話：366-3033

南美之遊（五）

遊踪處處

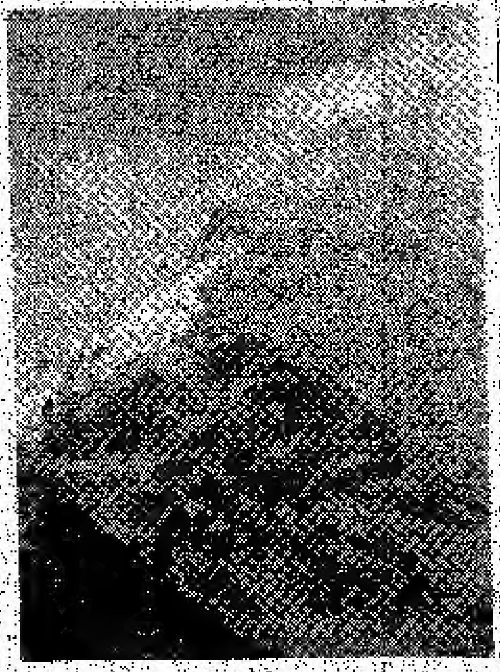
有一個地方，族人選酋長的方法，要過三關。

第一關是"餓餓關"。三日三夜沒有東西吃，到了最後一晚大排筵席，客人去後，抬上餘下山珍海味，只要你這"餓鬼"手指碰一碰，你的"考試"便告失敗。

第二關是"口渴關"。太陽下沙漠裡你要走三日三夜路，量倒有人救醒你，但若有人給水你喝，這一開口就表示你"考試"失敗。

第三關是"美人關"。你做了酋長後可以有十個女人，未做酋長要過此關真的比登天還難。美女那要，圍在你身邊，只要你眼神一動，就會前功盡費，不少"英雄"都敗在此關裡。試想一個男人能捱三日餓三日渴，一定不是等閒之輩，體魄一定很強健，如今美人在望，諸般誘惑，試問怎能不情動？

其實拜月三式也是同出一轍，只要你身體好，定力高，也一樣可過第一第二關，第三關嗎，就必我這個對"美麗的女孩子"目不斜視的



"望土"也險些墮崖而死。

× × ×

拜月第三式：天路歷程

沒有聲音的人不一定是死人，沒有氣的人才是死人。我衝上前去想用手摸他，聽他喘了口氣，才放心下來。回頭在他旅行袋裡找出一袋藥來，到外面倒了一杯"天山紅茶"（這裡的自來水不可以飲）。回來時他手中已攞了兩片藥片，就和水吞了下去。我扶他臥下，蓋上羊毛被。過了半刻，他就呼呼大睡了。

我不是甚麼英雄，也不是什麼濟世爲懷的紳士，只是覺得人際之間應該有互相幫助，互相關懷的義務。今天許多人都忘記了這"義務"，特別是我們這一班海外華僑，具應盡此"義務"，華人在海外的地位不但會提高，而且生活得更有意思。

下午的時候，我們到羊皮店去買羊毛衣。我最喜歡的還是那些羊毛被，比 EATON CENTRE 便宜四五倍，可惜運輸困難，還是沒有買下來。

晚上要早睡，明早又要五時起床。

× × ×

到天外山城的火車軌很窄，相信只有三、四呎闊，火車本身就如普通火車的一半大小。這火車要用這條小軌直上一千呎的高山？我懷疑，又有一點害怕。

那位西人睡了一夜好了許多，今天行動如同常人。想起昨晚的話：「這只不過是心理作用。」也未嘗不對。

火車開動了，我的懷疑變成了事實，我的一點害怕變成了相當的害怕。火車是"之"字形上山的，火車軌這樣窄，只要稍爲一側，就會由千呎山頂跌下去。

火車向前開行，行了約5分鐘，停了下來，然後倒頭走，有人說司機忘記了帶午餐盒。又過了5分鐘，火車又停下來，不是原先的總站。過了一會又向前行，相信是司機已取了午餐盒。但過了5分鐘車又停下來了。有人說：司機忘記了水壺。真的氣人，車又向後退了。在車窗向外望，下面都是平房，已經去到半山，原來車子前前後後地已上了半山！

原來火車每停一次都轉軌一次，"之"字上山的火車我還是第一次，甚麼司機忘記了午餐盒、水壺都是開玩笑的。

火車爬上一千呎之後就出了這個山谷。12,000呎的高峰，你以爲是很高嗎？（現今加拿大落磯山脈最高的峰也是12,000左右）。但火車一轉彎後竟然四周群山林立，即是說眼前的山通通都超過12,000呎了（最高峰爲18,000呎）。

猶記酋長的第二關，要在沙漠走三日三夜。

我不知道要走多少時候才走出這雄偉、高聳的峰。有時火車在狹峽中行走，連直升機也難穿過，有時面臨萬呎高崖，下面是甚麼也無法看見。

這一段天路歷程又驚險又神奇，火車每次轉彎都發出吱吱聲，令人心寒，但又有一種刺激的感覺。

一個人不能向社會壓力挑戰，一個人不能向人生困難挑戰，他只能做兩件事，一是逃進深山之中，一是逃到"西方極樂"那裡。"西方"是否"極樂"沒有人知道（起碼現時的西方不是很"極樂"）。深山之中，唉！還要向群山挑戰呢！

就在這時火車轉了一個大彎，跟着圍着一個山峰轉啊轉啊轉個不停。

這是甚麼一回事？難道還是過不了"拜月第三式"？

（下期續）

飛鷹特價旅行團
SKYCARE TRAVEL SERVICE LTD.
1865 LESLIE ST., SUITE 207, DON MILLS 444-1104

恭祝聖誕
新年快樂

假日神秘禮物大贈送

下面六團（中國三團，歐洲三團）□內填上提示的七個數目，親身上「飛鷹」一行，如果答案全對，請領取神秘禮物一件（一人只限一份）（提示：2、1、9、6、9、4、5）

1987中國團：江山勝景描難盡，人間仙境？？？

5月－10月，每月兩團出發
$ 2 ? 8 8　①萬里遊（20天）
$ 2 ? 8 8　②三峽遊（20天）
$ 2 ? 8 8　③黃山萬里遊（24天）

包括：飛機來回，上等旅遊酒店，中國之遊（全膳），華人帶隊。

1987歐洲團　出發日期：四月或五月
（行程表已印好，請來電或到報名處索取）

$ 1 ? 9 9　①五國遊（11天）
$ 1 ? 9 9　②七國遊（16天）
$? ? 9 9　③九國遊（21天）

包括：飛機來回，早晚兩餐，上等旅遊酒店，城市參觀，冷氣巴士旅遊，華人帶隊。

第五街汽車公司
FIFTH AVENUE AUTO LEASING LTD.
452 RICHMOND ST. W., TORONTO. (AT SPADINA AVE.)
電話：861-9009

*租賃各款名廠新車
買車①免付首期
②特設LEASE TO BUY計劃
③可扣稅

*舊車買賣
①代客搜集指定的年份及款式舊車。
②代辦汽車貸款。

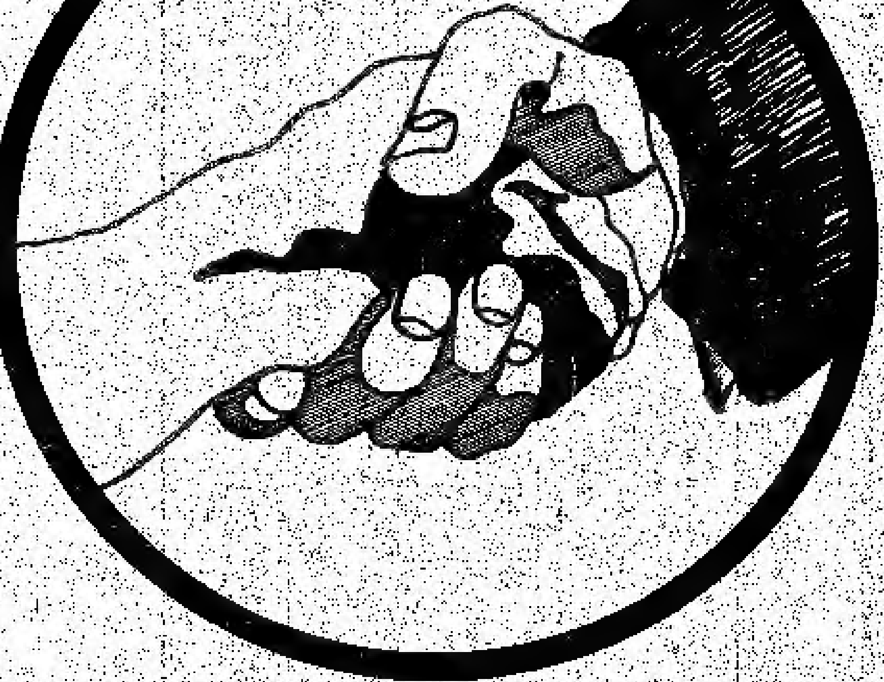
特備留學生
貸款計劃

President
TERRY NG 吳漢枝

Salespersons
ANDY LEE 李嘯天
DUNCAN SHE 佘超賢
WINFORD YU 余加榮
RAYMOND CHU 朱建業

"YOUR SUCCESS IS OUR CONCERN"

"選擇適當媒介，業務進展更佳"



信達
傳播機構

Synapsis
Communications Inc.

The advertising agency with unique design, package and budget planning that will help you achieve your goal(s).

597-1648 597-1673

商業分類廣告 CLASSIFIED AD 1¼"×3¼" 每期$7.00（起碼兩期）廣告部電話：597－1648

榮和財務 WINVER FINANCIAL CORP. MORTGAGE BUY·SELL ARRANGED
優惠利率貸款，房屋按揭，可以借頭按、二按及三按，還可以隨時本利還清。其它貸款尚有：再按揭，按揭買賣，實舊換新按揭，生意借務按揭等等。免手續費。 請電：368－0745
伍美珍 龔很歡 伍岳林 黃得成

鄺翠玲教授 芭蕾舞及現代舞
初級直至高級班與POINTE WORK
第二學期由十一月中開始
——採用英國皇家芭蕾舞學會方法教授。
報名請電：299-5787 FINCH & McCOWAN AREA

詹寶順會計師
DARWIN P. CHIM
765 Gerrard St. E. Tor., Ont.
晚上預約電話：
465－6416 或 691－7927

ALLSET PRINTING LTD. 集成印務
承印中英對照
西式請柬．傳統請柬
977－7532
藝術館對面 318 DUNDAS ST. W.

異性朋友介紹服務
GRANDY'S INTRODUCTION SERVICE
P. O. BOX 465 STATION "Z"
TORONTO ONTARIO M5N 1A0
專誠爲廿四至四十歲，居住在多倫多或加拿大各地華人服務。歡迎函寄姓名、地址、電話以上郵箱，索取免費表格。

Century Jewellery 世紀珠寶行
各種精美珠寶首飾
價錢公道，歡迎選購
● 自設工場
● 各types代客鑲造修改
● 特價金鏈由$12.99起
CITIZEN WATCH 50% OFF
營業時間：週一至六上午十時至下午七時
150 DUNDAS ST. W., TORONTO, ONT., M5T 106 電話：596-0415

OLO'S KEY TO SECURITY
你的門鎖安全嗎？
免費爲你提供專業的意見
電話： 447-8157（日夜）

月入千五元
任職醫院或牙醫診所接待，月入$1500。
詳情請電：288－9843。
"EARN $1500/MONTH. BECOME HOSPITAL OR DENTAL RECEPTIONIST. CALL 288-9843"

新格電視錄影公司
出售 出租 修理
Tel. 595-9651
●名牌電視機 ●電視錄影機
●中西電影帶 ●電視長篇劇
●喜慶錄影服務
291 Dundas Street West, Tor. （由McCAUL ST. 進口）

本報承接 中文打字及植字
字體多種選擇
請電：597－1648

專業會計事務所 P. A. CONSULTANTS
ETOBICOKE BUSINESS CENTRE,
7TH FLOOR ETOBICOKE M9C 5J1
PHONE：620－8500
由會計師解答及處理會計帳目，稅務計劃，公司成立及商業顧問。
聯絡人：CATHY LEE

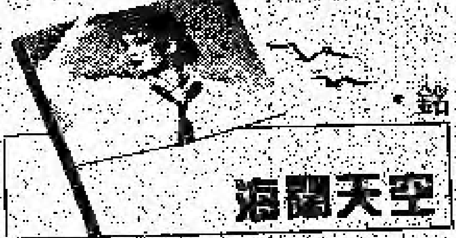
大房出租
近RYERSON學校，冷暖氣，高層，適合單身，不吸烟人仕，職電：977－3961

HONDA
Parkway Honda
1681 EGLINTON AVE. E. TOR. (JUST WEST OF VICTORIA PK. AVE.)
專營★思域●雅閣●披露
大量現貨上市
服務一流 保君滿意
詳情請電： 752-6666
黃國華
PHILIP WONG

新蓮花髮型設計
New Lotus Hair Design
（逢星期二休息，星期日電話預約）
聘請髮型師及助手
主店：4000 SHEPPARD AVE. E.
UNIT 214
SCARBOROUGH
(EAST OF McCOWAN) 299-5388
分店：6 GLENWATFORD DR.
UNIT 24
SCARBOROUGH
（金群商場對面）297-6869

旅遊

倫敦之三：
霧都獨行，住、食、酒吧與購物



·鋁

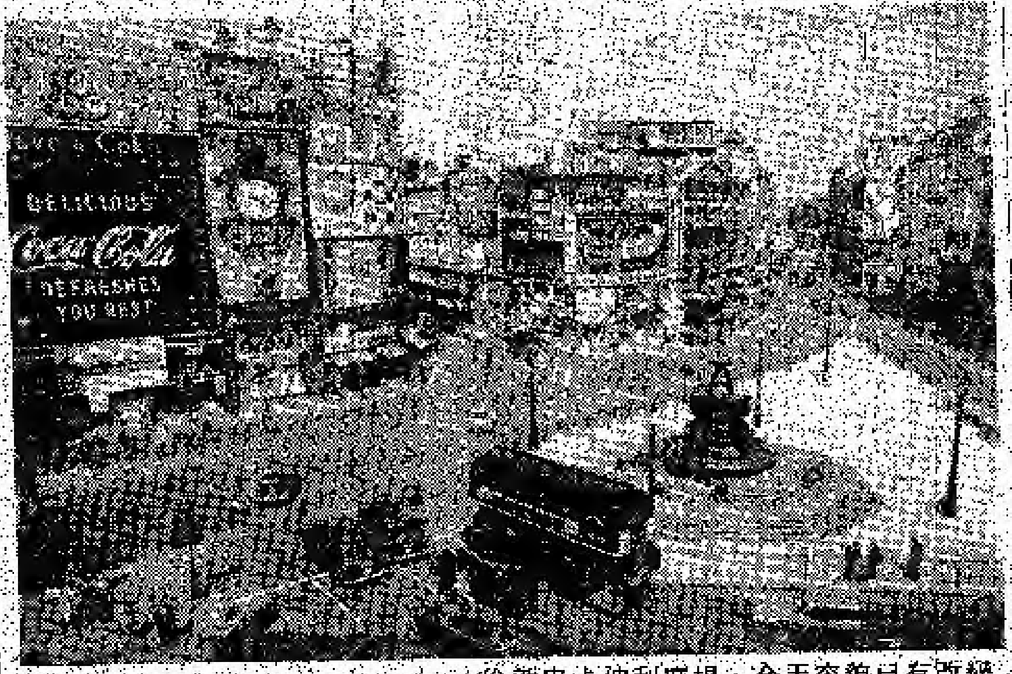
海闊天空

倫敦的天氣與衣着：倫敦天氣之"清涼"，大家應有個心理準備，即使是夏天，早晚仍是披件外套安全些，乾燥襪春秋冬三季都合用，要是計劃在住方面節省，或準備租私人屋的話，冬天多帶點保暖的衣物，包括頸巾，因為屋主多要省錢，暖氣開得很低。物不夠暖貴了自己。倫敦人（LONDONER）終日傘不離手，倫敦的雨往往不請自來，所以遊倫敦帶傘子是免不了。倫敦的霧以前叫"豆湯"霧，那是城市燒煤與水氣合起出來的味道，其實早已減低很多啦，英國人懂得自我安慰罷了，如今想嘗嘗豆湯也難了，因為燒煤早已被禁。但霧始終是霧，難怪倫敦的女人喜歡用巾包頭，至於遊客，隨便你了。冬季的倫敦比多倫多好，因為不多大雪，有的也是薄薄的一層，路面爛泥不太差，不穿靴也可以應付。

住在倫敦：這是需要有忍耐性的一環。倫敦的酒店很多，多集中在市北的BLOOMSBURY區（地鐵站在RUSSELL站下車，酒店滿目都是），但需求量也大，價錢很貴，渡假季節不容易找到房間，價錢尚非不宜於質素好，團體訂房有折扣，記得看清楚稅與早餐是否包括在房租內。若想節省，找私人屋住，很多住宅區都有小間樓出租，租金可以是週計算，不然就跑去專租給遊客的私人客棧，或是YHA宿舍，教堂也租給旅人的，住一晚很便宜，幾鎊錢出門，或是跑去大學宿舍租牀位也可。若不能"貴賓式"遊歐洲，"流浪式"實在是有趣的，只是不適合心境老去的人。

吃在倫敦：要正經吃好菜很貴，精打細算的旅行者會勸你在住宿的地方大大吃一頓飽的早餐，存多兩隻蛋和幾條香腸，因為午餐也是差不多東西，不然可以是炸魚與薯條（FISH CHIPS），英國太窮，沒太多肉吃，一小片燒肉已是昂貴之物，流行餐點是雞蛋和豬肉豆，上温迪（WENDY）吃特別餐吧，十分化算。倫敦的餐館很多是移民開的，所以不當菜宜卿去吃英國菜，意大利餐館開得多，不吃意大利粉可吃新鮮的鱒魚（TROUT），多是牛油煎或薄餅油炸，不過那條魚可能收你六七鎊，要是捱不了大錢，天天外出去蘇豪逛好了，只吃飯，又能夠節省得上，幾點就去唐人街東茶，晚上跑去蘇豪吃四川菜，吃唐餐要準備多些英鎊，一個人一頓飯的消費可能在十鎊以上，除非吃碟頭飯。吃消夜也可以到蘇豪區的華人餐館光顧，否則，跑去PUB：倫敦著名的英國式酒吧，部份設有各式各樣沙律及下酒之物，當然，論消費，不能跟香港、台灣和新加坡、日本比較，不過，在倫敦若找到合意的PUB，坐在那兒叫杯英國啤酒（SIZE奇大），嘆一碟有炸薯條，聽聽音樂，看看周圍的眾生相，也不失為一種歐式樂趣。

倫敦的酒吧（PUBS）：倫敦最大的特點，也是倫敦本地人生活的一部份，飲啤酒很便宜，週末與平常間都有人滿之患，買啤酒排長龍，去洗手間也排長龍，幹為奇觀。倫敦的酒吧也是它們的歷史之一，每間門面不大，但裏面別有洞天，氣氛很夠，每間的裝潢擺設不同，風味各異，但都是古意盎然，總之，跑到酒吧裏面，你會得發掘倫敦的歷史片段，有些每晚都有歌舞表演，有些聞名在供應新鮮午餐餐點（文治、沙律、烤肉），其中一間名為"天鵝"（THE SWAN），已有三百年歷史，設有兩間。"污糟的喬"（THE DIRTY JOE）牆上貼滿世界各地遊客的私人卡片與紙條，是令人印象深刻的一間，可是酒是淨飲，不設有下酒之物。"狐狸與錨"（FOX AND ANCHOR）據說年輕人常去，倫敦有很多間有趣的，名字我都忘了，只記得一間叫我反感的，是牆上裝飾都是古代的各款皮鞭帶，很完整的佔滿一部份的牆壁，另外一個吧地在成為雜誌指手劃腳，小聲說，大家笑，此時要看是"不入酒吧不是時候了"。哈，無論如何，遊倫敦不入酒吧是你的損失。



倫敦皮卡迪利廣場，今天容貌已有改變

本文作者（左）在倫敦居所門外

倫敦購物：倫敦雖然古老，但很容易買到意大利入口的時裝衣物，而且價錢出奇的便宜，牛津街由大理石拱門（MARBLE ARCH）至托定咸路（TOTTENHAM RD.）一段是倫敦人口的購物地帶，此外一些名店如"的動鍾士"（DICKEN JONES）等在麗晶街（REGENT ST.）。旅行前輩勸人購物最好前往馬士與史賓沙（MARKS & SPENCER）或約翰路易士（JOHN LEWIS），因為價錢實際些，但我總覺得這些店子是老了一點。英國最族貴攤的哈諾公司（HARROD），不買東西也進去"參觀"一下吧。哈諾位在"武士橋"地下站附近，建築物老而氣派，佔了街道的一段路，正門掛滿了英國皇室徽章的大花牌，很"威"的樣子就是了。哈諾一直以貨式齊全、名牌多而聞名出名，很多女人的飾物東西都自成一個部門，例如絲帶、針線盒、頭飾之類，都分門別類，但那麼大的一間公司，還是保持年代遠去的陳設，飲品小食部算是新增的了，可是小的與門外距離甚遠，買一杯凍飲或咖啡要排隊三四十分鐘，我只佩服人家去哈諾買茶辦。這公司還有一樣東西出名，就是每年一度的週年大減價，往往是報紙頭條新聞之一，因為人們人潮早就擠滿了在門外，一開門情形就像搶劫差不多，英國主婦喜歡瘋狂搶購減價的瓷器杯碟，常常看到把杯碟打爛的滿地都是，也是趣聞。

羊毛衫在倫敦是保守而獨具傳統風味的，除了百貨公司，倫敦有很多市集式的精品店，星期日開門的統特衫裙市集（PETTICOAT LANE）很著名，但我得過也就別去了，要在衛生眼，而且要小心扒手，星期日是扒手們上班的日子，不要以為小店東西便宜，市集的小店裏，毛衫一件要八十鎊以上才有交易，貨的是設計與手工，英國的毛衫是精貴的，如果喜歡買舊書、舊唱片、舊郵票、舊郵票，倫敦是你的世界！

士嘉堡汽車修理中心
SCARBORO AUTO REPAIR CENTRE

換機油（連濾油器）
·高達4.5公升機油
·新濾油器
·車盤潤滑
快捷服務，不用預約
大部份汽車，只收$13.95

專家精修
· 冷氣修理及入雪種
· 電腦校對機頭
· 電腦平衡車呔
· 水箱冲洗及換防冰水
· 剎車系統
· 電腦校 WHEEL ALIGNMENT
· 波箱調整
· 更換廢氣系統、避震器
· 安全檢查証書

Finch　McCowan　Shorting　Markham　Sheppard

4932（後座）SHEPPARD AVE. E.
298-2061

營業時間：星期一至四：8:30 a.m. 至 7:00 p.m.
星期五：8:30 a.m. 至 6:00 p.m.
星期六：9:00 a.m. 至 4:00 p.m.

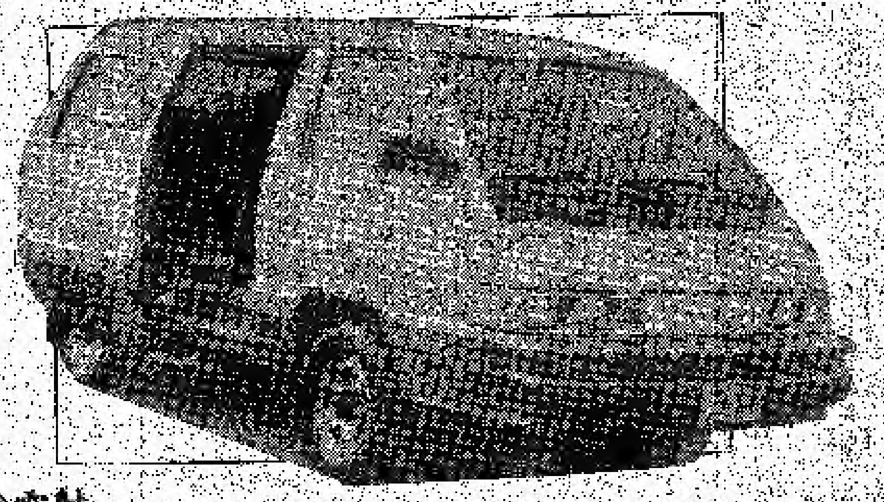
香港國際旅運中心 HONG KONG INTERNATIONAL TRAVEL (1984) INC.
281 Spadina Avenue, Toronto, 596-8833

日、港、台精選遊$1688（日航）
韓、港、台精選遊$1488（韓航）
保證出發
包括來回機票，三餐膳食，住宿一流酒店，代辦手續，華人領隊，散隊後可繼續停留香港，機票一年有效。出發日期：十二月十八日（韓航）——一九八七年一月十七日

農曆新年回港探親團
$1188 乘搭747直航客機，包香港住宿一流酒店一晚，來回機票，機票一年有效
出發日期：一九八七年一月廿五日
名額有限，從速訂購

電腦訂位，快捷妥當，代售各大航空公司廉價機票。

專家試車報告 • 四輪驅動的優劣



◎雷射

四輪推動汽車的性能

四輪推動的汽車有甚麼好處？請看汽車專家古堅時的意見。

他有兩部四輪推動汽車，一部是中型的轎車和另一部寬敞的客貨車。

轎車是福特（FORD）公司的TEMPO，客貨車是豐田（TOYOTA）產品。

福特TEMPO是可調校操作系統，道路良好和天氣乾燥時，可用前輪推動操作，但如遇到下雨或下雪，只消扭動儀錶盤的轉換器便可改為四輪推動。

TEMPO的機件是由DANA CORP.公司製造，但由福特公司的技工安裝，儘量減少對汽車結構的更改。

TEMPO更改的是油箱的形狀和容量，並加多一根傳動軸以交錯後輪的驅動軸，這樣車身比前輪推動的要高半吋。

這副系統增加車重六十四公斤（一百四十磅），但福特公司在四輪推動汽車裝上強力的二點三公升的引擎以補償。

汽車公司的最大困難就是找出一個方法使顧客們對四輪推動的汽車能作有效的評價。在通常的情形下，四輪推動與普通駕駛沒有甚麼不同，但在天氣惡劣的情況下就不同了，但是惡劣的天氣是不常有的。

福特公司為要解決這問題，他們讓古堅時在密芝根州的汽車試驗場試車。

古堅時說：「我開始時用前輪推動駕駛，不久就把汽車駛入很微細的沙堆中，我去撥開關，但此時綠燈指示我要用四輪推動駕駛，我猛踏油門，汽車還是不肯前進。」

「汽車的牽引力是很微小的，以致引擎不能產生那驚人的馬力去抵銷它，但經過一番前後推動後，汽車就繼續前進。」

「汽車然後走上一個長滿泥濘的滑山上，在兩輪推動的情況下，前輪是轉動的，但汽車卻不能前進，我按着按鈕，汽車於是向上爬。」

TEMPO都裝有這種四輪推動的系統，MERCURY TOPAZ型車亦可選擇裝上這種系統。

這種系統的汽車要在一九八七年一月開始生產，價錢約在一萬三千六百元左右，比前輪推動的TEMPO／TOPAZ類型汽車約貴三千五百元，但與日本的四輪推動汽車差不多，喜歡TEMPO／TOPAZ類型汽車的加拿大人，他們想該歡喜這類型的四輪推動車。

古堅時又說：「我的第二部四輪推動汽車對增加牽引力是最理想的，這部看來很寬敞的豐田客貨車，其特別短的軸距和特別寬的後座幫助駕車者在滑的路面上極為方便。」

為了要裝置四輪推動，豐田把車邊高兩吋，並把前輪的驅動機件安裝在下面，因此座位是安在前輪上面的，要進出並不容易，而車身的輕盈也沒有甚麼幫助。

好像TEMPO一樣，豐田客貨車的系統也是可調校的，由電動的儀錶板開關控制，但不同之處是，你一定要把車停下來始能轉為四輪推動，這雖然不很方便，但由前輪轉為四輪的過程卻頗為暢順。

古堅時又在大雪的情況下試驗這部豐田4×4客貨車。

他首先用後輪推動駕駛，但在雪堆中擱淺，他轉為四輪推動，汽車就很順利地前進。

在寒封的道路上，四輪推動使汽車更易受控制，但古的太太說，該車的向前駕駛令到前部的車身使她有傾斜前況的感覺。

該車的引擎於去年增加到二點二公升，但由於有四速自動器，操作也不很困難。這部4×4汽車的價錢也很昂貴，起碼要二萬一千元。

這部4×4豐田客貨車與道奇DODGE的又小又平的COLT VISTA、福士公司的又大又貴的VANAGON SYNERO都很有競爭力。

Downtown Fine Cars
Audi PORSCHE VW
DANNY TOSCO YOUNG
SALES CONSULTANT
楊達三
164 AVENUE ROAD
(NORTH OF DAVENPORT)
961-6820

邊個夠我平？

雅迪咭
除汽油外，雅迪咭幾乎可以代付一切達三年，里程不受限制，詳情請與我們接洽。
服務範圍，無所不包
☆銀行貸款 ☆供車部門
☆即時驗車服務 ☆舊車精選
☆零件部門／車身部門

劉德興 華人經理
STEPHEN LAU

學生貸款
可代分期
各類車輛

Autocars North
(1985) INC. 7079 YONGE ST. THORNHILL, ONTARIO
AUDI
889-2001

汽車內的液體

（八）

一般石油產品在較高溫時的濃度會比較稀，而溫度較低時則較濃。但機油卻沒有這些隨溫度而改變濃度的性格，於是在製造機油的過程中，便要特別留意這一點，起碼在攝氏零度或高達二百度的時候，亦有同樣的效用。

以前也曾提過，但現在仍順帶再提一下機油的分類。市面上所採用的分類制度，多數是SAE制，這是"汽車工程協會"的縮寫。在SAE後的數字表示機油的黏度（濃度），數字愈小就表示愈稀，例如SAE10就較SAE30稀，而黏度低的機油就較合用於寒冷的天氣，黏度（VISCOCITY）高的就宜用於較暖的天氣。

至於很多時我們見到採用的機油有W這字母，就表示機油本身有較大幅度的黏度適應力，濃度可以高達SAE40而低至SAE10。因此在北美這四季分明的氣溫下，我們都會用這一類的機油，甚至在夏天會使用10W40，而冬天卻用10W30。

市上行駛三個月後，更換一次機油，會使引擎使用得更有效。不過，不少人以為他的車子只作短途的駕駛，又或者只是副車，每星期才使用一兩次，似乎不需要更換機油那麼頻密吧。其實不然，汽車經使用後，自然會有塵垢，而且引擎發動後亦會因磨擦而產生渣滓，因此機油中必然有污垢，如果能按期（大概三月一次）更換機油，便可保引擎耐用。不過，如果車子的使用次數頻密，或經常使用的話，那就更需要注意換油了。

另一方面，要留意一下停車的地上有否漏油的現象。亦應該不時在車前測量機油的地方檢查一下，夠不夠機油。不夠的話，就應該加添。如果經常不足的話，要儘快找出原因，免致因缺乏機油而損壞引擎。

還有一點，換油時最好在引擎還熱的時候進行，這樣會較為乾淨。同時，我們換油只是更換機油，除舊加新，而並非洗淨引擎，更切忌用火水洗滌，因為火水可以洗掉所有的機油，損壞引擎本身。

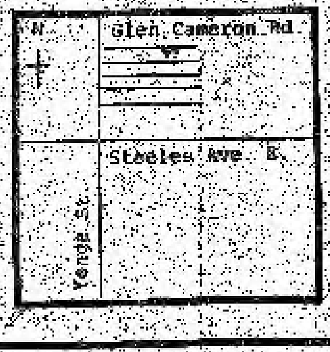
至於機油的色與味，相信大家都會很熟悉，但很多時，新換的機油內含的潔淨劑，與引擎中的油泥混在一起後，看起來似乎很髒，其實卻不是，這樣便可能會令人誤會，以為所謂更換了機油而實際上沒有做到。

不過，更換了機油而沒有更換油隔，就失去了換油的功用，所以通常換油時，都會加上更換油隔這一步驟。

好運駕駛學校
LUCKY DRIVING SCHOOL
291 COXWELL AVE. TORONTO
華人首辦 全科$179
減汽車保險安全駕駛班
電話：461-9882 461-2001
※設有中英文班，每週開新班及假期班
※全科包括廿五小時課室及十一課駕駛
※憑本校證書，可減保險達41％及縮程
※並備教車，自動波與棍波
※助考中文筆試，中文筆試費只需一元

V's DRIVING SCHOOL 黃 教授 駕駛
466-8468
462-9966
299-9243
校址484 LOGAN 近BROADVIEW/GERRARD
教師：黃榮（下列各科畢業）
1. 課室教師班
2. 滑胎控制班
3. 史勿夫方法教師班
華人首本，華人教車師傅
日夜專線 466-5666
逢星期二、四、六上課
★21年經驗
★忠誠服務
（政府認可駕駛全科）
25小時課室，11堂駕駛
$189

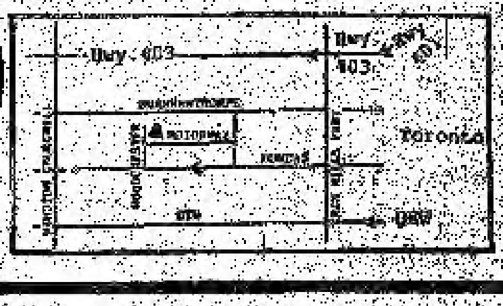
安鐵卡車身專家
寶馬、平治、法拉利和
寶時捷車身維修專家。
代辦燕梳賠償，車身修補保證。免費估價，免費拖車。
請電VITO 889-3770
ANTICA AUTO BODY
71 GLEN CAMERON RD.
THORNHILL L3T 1P5



賓士汽車服務站
BENJAMIN AUTOMOTIVE
有效期將滿預約請從速
免費換油
凡惠顧全車車頭校正（TUNE UP）之顧客，均可獲免費換油服務，包括：
高達五公升之機油，油隔及唧油
特價至十二月三十一日止
車頭校正 (TUNE UP) 4Cyl 6Cyl V6 V8
人工 (LABOUR ONLY) $40 $45 $50 MOST CARS
入冬全車防銹 $79.95 MOST CARS
前後煞車與滅聲器服務
(BRAKES) (MUFFLERS)
均有永久保用
詳情請電：299-7778
主理：Ben Lam 林慶一
4116 SHEPPARD AVE. E.
SCARBOROUGH ONT.
（KENNEDY 及 MIDLAND之間）
營業時間：週一至五：早上八時至下午六時半　週六：早上八時半至下午三時

PYRAMID MOTORS
SUBARU 富士
清貨大減價
四門房車
由$10995起
四輪推動 4WD
1987年
由$11375起
VOLVO 富豪
240, 740, 760, 780型
由$17000開始
月供$295
首期$3500
（48月計）
ORDER NOW!
PYRAMID MOTORS LTD.

2560 MOTORWAY BLVD.,
MISSISSAUGA, (NEAR WINSTON CHURCHILL BLVD. AND DUNDAS STREET)
828-7300
ESTHER O'TOOLE
營業代表



超豪 Maria's 烹飪示範中心 Cooking Centre

呂伍惠文校長 293-9393

聖誕菜式之二

黑啤牛扒

洋溢着歡欣氣氛的聖誕和新年快將來臨，在這個大衆同樂的節日裏，少不免和家人、朋友共叙，現在爲大家提供另一款別開生面的"黑啤牛扒"，如果連同上兩期的"紙包焗石斑"、"摩囉投飯沙律"和下期將介紹的"鮮奶油暗啤夾心蛋糕"，實在是一個傳統的美食，希望你們會受親友們的讚賞。在這裡並祝各位讀者聖誕快樂，新年進步。

材料：

1. 西冷牛扒四件（2½磅）（四人用）
2. 黑啤酒一瓶（BOTTLE STOUT）
3. 青豆一杯出水
4. 蕃茄一磅切片
5. 甘笋二條切片
6. 洋葱二只切片
7. 乾葱四粒切片
8. 香葉 BAY LEAF 二片
9. 牛肉清湯一杯
10. 西芫茜酌量

調味：

鹽一茶匙，古月粉半茶匙，麵粉½杯，糖二茶匙，豆蔻粉¼茶匙。

汁調味：

鹽酌量，糖一茶匙。

製法：

(一)牛扒用黑啤酒浸二小時，然後抹乾加調味之鹽、古月粉、麵粉調勻醃十分鐘。

(二)用一平底牛扒鑊，下油燒熱將牛扒煎香至兩邊呈金黃色爲合。

(三)將洋葱、乾葱、甘笋同爆香與牛扒同放入焗盅內，並放入香葉、牛肉湯、黑啤及餘下調味之糖、豆蔻粉等蓋好入焗爐用350度火焗十五分鐘開蓋焗二小時左右，焗至肉質夠稔爲合，然後加入蕃茄再焗十五分鐘即可取出，加青豆及汁調味拌勻即成，最後洒上西芫茜。

恭祝

華人社區

所有朋友

聖誕快樂

THE CANADIAN HEARING SOCIETY

加拿大聽覺協會全人 致意

美蘭超級市場

位於士嘉堡美蘭中心

專營

特價傾銷 海鮮肉類 時菓蔬菜 罐頭食品 海味雜貨 零沽批發 一切俱備 車位特多 歡迎光顧

FINCH & MIDLAND CENTRE TEL: 293-9898

4188 FINCH AVE. E., SCARBOROUGH（士嘉堡美蘭中心）

徵求訂戶

爲方便住在較偏僻地區之讀者，本報特設訂閱服務，分爲三個月、六個月、十二個月。

訂閱三個月者，郵費連手續費每份一元，六個月者每份九角，十二個月者每份八角。

三個月：$13

六個月：$23

十二個月：$40

請填妥下表，附支票抬頭書明 SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC 寄291 DUNDAS ST WEST SUITE 328 TORONTO ONTARIO M5T 1G1 時代周報收，折郵亦可。

✣以上費用只適用於加拿大境內✣

姓名＿＿＿＿

性別＿＿＿＿ 年齡＿＿＿＿

職業＿＿＿＿

住址＿＿＿＿

電話＿＿＿＿

本人欲訂閱（請在□加✓）

三個月□ 六個月□ 十二個月□

Dixie Lee 利是鷄

$3.29 PER PERSON

Time for all good things from Dixie Lee to come to the aid of your party.

Chicken, Salad, Rolls, napkins and cutlery.

3131 DANFORTH AVENUE

just east of Victoria Pk. 694-8010

3 PIECE CHICKEN DINNER

3 pieces of delicious fried chicken, crisp french fries, tangy cole slaw and a dinner roll only $3.29 with this coupon.

Dixie Lee 利是鷄 $3.29

Coupon expires January 31/87

2 PIECE FISH AND CHIPS

2 pieces of english style fish with crispy french fries, only $2.99 with this coupon.

Dixie Lee 利是鷄 $2.99

Coupon expires January 31/87

9 PIECE ECONO BOX

9 pieces of delicious fried chicken for only $6.49 with this coupon.

Dixie Lee 利是鷄 $6.49

Coupon expires January 31/87

15 PIECE BUCKET

15 pieces of delicious fried chicken, only $9.99 with this coupon.

Dixie Lee 利是鷄 $9.99

Coupon expires January 31/87

怡東酒樓

25 GLEN WATFORD DR., AGINCOURT

天天茶市・鑊氣麵食・晚飯宵夜

點心款式多
出品更精美
晚飯燃手小菜
鑊氣十足

每日營業時間至深夜一時
週五、六兩晚至深夜二時

電話：298-2235

新世界飲食中心 New World ORIENTAL CUISINE INC.

3600 Victoria Park Ave. Willowdale, Ont. M2H 3B2 (416) 498-1818

平安夜餐舞會

新秀精英客串

七人大樂隊

精美鮑翅席

紅燒大鮑翅
脆皮燒鵪鶉
翡翠美鮑甫
椒鹽大蝦碌
紅炆生辦翅
生炒糯米飯
腿茸炆伊麵
冰花炖雪耳
美點雙輝

百花釀蟹拑
鮮柱玉蘭菇
貳熱葷
豉汁蒸鮮鱸

餐劵每位五十元

營業時間：星期一至五：朝十至凌晨一時　星期六、日及假期：朝九至凌晨一時

號外 四年之喜 九折優待

景福茶寮

後置停車場　泊車全免

地址：583 Markham Street, Toronto, Ont. M6G 2L7

電話：532-9111, 532-9121

特價翅席

北京鴨
兩熱葷
宮庭龍飛鳳舞
紅燒龍鳳翅
七彩生菜包
上湯焗龍蝦
翡翠家鄉雞
是日海上鮮
咸魚雞粒炒飯
家鄉生麵
蜜瓜西米露

178元

美酒佳餚
享受之家
式式俱備
味味皆精
鄉村風格
食在景福

周氏菓菜市場

CHOW'S MARKET LTD.

TEL: 466-4243 466-5219

專營餐館蔬菜批發

雜貨 生果 瓜菜

661 GERRARD ST. EAST, TORONTO, ONT. M4M 1Y2

漢宮酒樓

華埠登打士西街一五〇號二樓

977-3750

天天茶市・正宗粵菜

鮑翅席 168 188 208 238 268 以上

特價$136

特價$98

冬季大貢獻

常備和菜 $28・$48・$88

時代周報 經銷處

MODERN TIMES

DUNDAS/SPADINA
新唐人街
公爵酒樓
富都酒樓
合眾圖書公司
新世界圖書公司
新華圖書公司
龍鳳酒樓
太平洋酒樓
得如海鮮燒臘飯店
陳湘記圖書公司
遠東戲院
新光酒樓
環球書局
大昌超級市場

東北區
SCARBOROUGH/AGINCOURT
怡東酒樓
太平洋酒樓
裕豐公司
醉月樓
東昇酒家
中加圖書文物公司
帝國酒樓
彌敦酒樓
長江實業公司
龍騰閣
長江圖書
新華書局
大昌超級市場
成功圖書公司
悅麗年
益豐平價市場
新彩影視
美麗超級市場

DUNDAS/BAY
舊唐人街
漢宮酒樓
英京酒樓
新萬寶酒樓
新華書局

北區
MARKHAM
惠康貿易公司

東區
BROADVIEW
海城酒家
悅華年酒家
中國書局
芝蘭商場
敦煌書局

東北區
VICTORIA PARK/STEELES
新世界飲食中心
萬壽宮酒樓
香滿樓
真善美圖書公司

中區
CENTRAL
百年酒樓
景福酒樓

MISSISSAUGA
雙喜酒家
東方市場

Synapsis Communications Inc.

滿地可
MONTREAL
大同酒樓
73 LAGAUCHETIERE
新國華有限公司
1106 RUE CLARK
金豐酒家
1008 RUE CLARK
東海酒家
1017 BOUL. ST-LAURENT

swiss chalet®
chicken+ribs

TELEPHONE (416) 292-3937

雪拔大道東 四四五二號 士嘉堡
(位於雪拔大道東與白念尼道東北角)

4452 SHEPPARD AVENUE EAST
SCARBOROUGH, ONTARIO M1S 1V2
(BRIMLEY AND SHEPPARD)

百利燒臘海鮮飯店

PARKLAND CHINESE RESTAURANT TEL: 463-1970

1054 GERRARD ST. E.（芝蘭街近JONES街，即芝蘭商場東面）

即日上市
煲仔菜
3・95起

抵食龍蝦和菜
龍蝦四和菜 24・95
龍蝦六和菜 35・95
龍蝦八和菜 59・95

盆食粥粉麵
雲吞麵 1・80　燒味飯 2・95
各類粥 1・95　炒粉麵 3・95

新萬寶酒樓

NEW TREASURE RESTAURANT LTD.

另有鴛鴦火鍋
照當供應

150 DUNDAS ST. W. TOR., ONT. CAN. M5G 1C6　Tel: (416) 977-3778

佳業地產公司 Aceland Realty Inc.
(416) 293-9911 3850 FINCH AVENUE EAST SUITE 401.
(10線・廿四小時接線及傳呼服務) SCARBOROUGH ONTARIO M1T 3T6

西區三萬餘呎，商業用地，現有三千呎獨立建築物，現經營西餐，泊車位六十多個，年租現收六萬六，附近工商業區，地點旺，只售$749,900 黃佩業(PATRICK H. WONG)293-9911

坐東一百呎二，有全酒牌，面積達三千呎，另加地庫貨倉二千餘呎，內部裝修，設備一流，全部高級生財器具，大式傢俬，高尚地點，生意穩定，生意連全幢樓宇只要廿九萬九，約看請電：甄偉和(VIVIAN YAN) 293-9911

位於FINCH/MIDLAND 交界上等商業地段，地區昌盛，全新設計，外型新穎獨特，交通方便，停車位206個，舖位大小隨意，租金相宜，出租舖位每方呎$12.50，前位適合各行各業，可隨意人伙，一樓寫字樓每方呎$10.50(包裝修)，適合醫務所，律師樓，會計等，樓宇正進行最後裝修，歡迎垂詢，鍾建深(HENRY CHUNG)洽商，293-9911 或 896-5237

近(CHRISTIE)地鐵站，全幢半獨立，內分作四層獨立單位，每年可收二萬四租，步行數分鐘可到SUBWAY，購物便，將地分租亦可，價$229,900，黃佩業(PATRICK H. WONG) 293-9911

位於商場內，有營業，租約長，以星期入息八千元，可增設廳房，請電黃志鵬，BERNARD 293-9911 292-6774

兩層，三睡房，半獨立，新鋁窗，新廁所，全屋光潔明亮，地庫將近完成，祇要十四萬餘，約看請電施太(TERESA)293-9911

七房屋全磚獨立屋，四睡房，三廁，有家庭廳，主人套房，中央冷氣，雙車房，屋約五年新，價只二十二萬餘，詳情請電：李正德(HUBERT LI)293-9911 鄧卓暉(CHEUK TANG)293-9911

維多利亞式，市中心，全翻新，一流設備，高尚住宅，絕無收租感覺，三個合法消文一間，可買一間或兩間，價只售二十八萬餘元之間，保值一流，詳情請電：鄧卓暉(CHEUK TANG)293-9911

兩睡房加文兩廁，地點一流，交通方便，步行到FAIRVIEW MALL，有大洗衣房，新樓宇，向東，七樓及十八樓，俯瞰游泳池及網球場，從速揀擇，開價十萬餘，請電黃太ALICE WONG 293-9911 291-0454

全幢獨立三睡房，兩浴室，新鋁窗，轉大花園，車路可泊六部車，中央冷氣，地庫剛完成，獨立門戶，自住或收租，靠近巴士站，商場，只售十四萬四千餘，有意者速電鄧卓暉(CHEUK TANG)293-9911

四人睡房，雙車房，大廳完成，現象宏偉，家庭廳，設計優美，後園有泳池，環境幽靜，近公共交通，售價$309,900，黃佩業(PATRICK H. WONG) 293-9911

一幢全磚半獨立，完成兩廁房，兩廳二廁，(地庫廁)，適合兩家合住之用，交通方便，設備完善，約看請電：廖達永FRANCIS LIU/江永祥BENJAMIN KONG 293-9911

DIXIE & BURNHAMTHORPE，4年新，4大睡房加三人套房，全磚雙車房，地段50×130，中央冷氣，花園闊大，叫價二十八萬，請速電陳瑞儀 NORA 293-9911

八睡房，四廁，三廚，土庫剛完成，獨立出入，交通購物皆方便，適合作收分租之用，詳情請電陳瑞儀NORA CHAN 293-9911

全幢獨立，三大睡房，雙車房，主人套房，大窗，地磚及實木地板，保養一流，請電黃志鵬BERNARD 293-9911，292-6774

近DUFFERIN/LAWRENCE 地點旺盛，附近有地鐵，代理珂琲西點，兼售和果，租約好，全年營業約十萬元，只售一萬五千元，東主無暇兼顧，急售，請電賴惠珊 ELAINE 293-9911

一千五百餘呎，月租九百五，有防盜設備，辦公室，陳列室及卡落貨後門，請問ALICE WONG/ANTHONY YUNG 293-9911

半獨立三睡房，客廳有壁爐，裝工完成土庫，近學校，交通方面，欲購從速，詳情請電廖達永FRANCIS LIU 293-9911

McCOWAN & FINCH，4大睡房，主人套房，雙車房，二人泳池，居住環境優美，叫價二十二萬餘，請電陳瑞儀NORA 293-9911

DUFFERIN/DUPONT 兩層共一萬呎商業，兩個一流租客，年收六萬元，價$689,000，請速約看，請電陳加祿CHARLES CHAN 293-9911 或 439-1562

半獨立，三睡房，半房，有地庫，可步行至公園中心及附近酒家，二廚二廁，自住收租均宜，詳情請電甄偉和(VIVIAN YAN)293-9911 施太(TERESA)293-9911

近WARDEN AND HUNTSMILL 三睡房，三年半新屋，有泳池，有廚房，中央吸塵，價十四萬，請即電余永 WAYNE YEE 497-4911，293-9911

McCOWAN/FINCH 十七樓向東，兩房兩廁，設備齊全，游泳池，健身室，蒸氣浴等，材料上乘，明年十月交吉，售價十二萬餘，請電賴惠珊ELAINE 293-9911

餐館建議購買外賣或各種場合到會，位於旺區商場，生意應接不暇適合家庭式或合夥經營，請勿錯過！速來電：MARY 林陳佩玲 293-9911

獨立全磚四睡房，主人套房，有家庭室，中央冷氣，實木地板，二千二百尺之多，叫價十三萬餘，廖達永FRANCIS LIU/江永祥BENJAMIN KONG 293-9911

位於華人街中心，一切生財器具俱全，生意好，有酒牌，租約長，最適合家庭式投資或新業者，叫價只四萬餘，速電：鄧卓暉(CHEUK TANG)293-9911

位於RICHMOND HILL 大會堂對面，交通方便，地點高尚，適合律師樓，會計師樓，旅行社等，租金每方呎$8.50，一樓寫字樓有2000方呎，有意請電翁煥斌 ANTHONY YUNG 293-9911

兩大睡房，兩廁，有佛羅熱達房，24小時專人看管，送五件電器，交通便，近商場及學校，請電黃志鵬，BERNARD 293-9911，292-6774

中區華埠四睡房，兩廚兩廁，合兩家庭，泊車位數個，大地段，門面23呎闊，投資自住皆宜，樣樣方便，只售$289,000，吳樹燊 S.S. NG 293-9911

SHEPPARD/BRIMLEY 意大利建築家之所，四睡房，主人套房，三大浴，旋轉樓梯，地庫，雲石大堂，侍大廚房高級灶及烘爐，價值三十萬餘，請電：賴惠珊 ELAINE 293-9911

FINCH/KENNEDY 特選LINK HOUSE，完成土庫，可步行到大新購物中心，交通方便，近學校，開價$169,900，吳樹燊S.S. NG 293-9911

半獨立兩層，全屋千八呎，有家庭室，土庫完成，三大房及另一房在土庫，廚、廁，方便集於一屋，開價十四萬九千餘元，請電：林係忠 JOSEPH LAM 293-9911

半獨立兩層半磚，三大房間及二廁完成，有車房，前東到大牛仔，鄰中學近，價錢可靠，八七年入伙，開價十四萬九千餘元，請電：林係忠 JOSEPH LAM 293-9911

多倫多中區，有酒牌，面積達二千呎，另加地庫貨倉二千餘呎，裝修高雅大方，設備一流，全部高級生財器具，大式傢俬，高尚地點，生意穩定，生意連物業只要廿九萬九，約看請電：甄偉和(VIVIAN YAN)293-9911/497-2559

生意好，資料註之全部，可達廿萬餘，近SCARBOROUGH及THORNHILL，有意洽商專業者，請電WAYNE YEE 余永 293-9911

牛奶麵包店數間，位於士嘉堡區，中區及OAKVILLE市，每星期入息七千至一萬，叫價八萬起，適合投資及小家庭，請電黃志鵬BERNARD 293-9911，292-6774

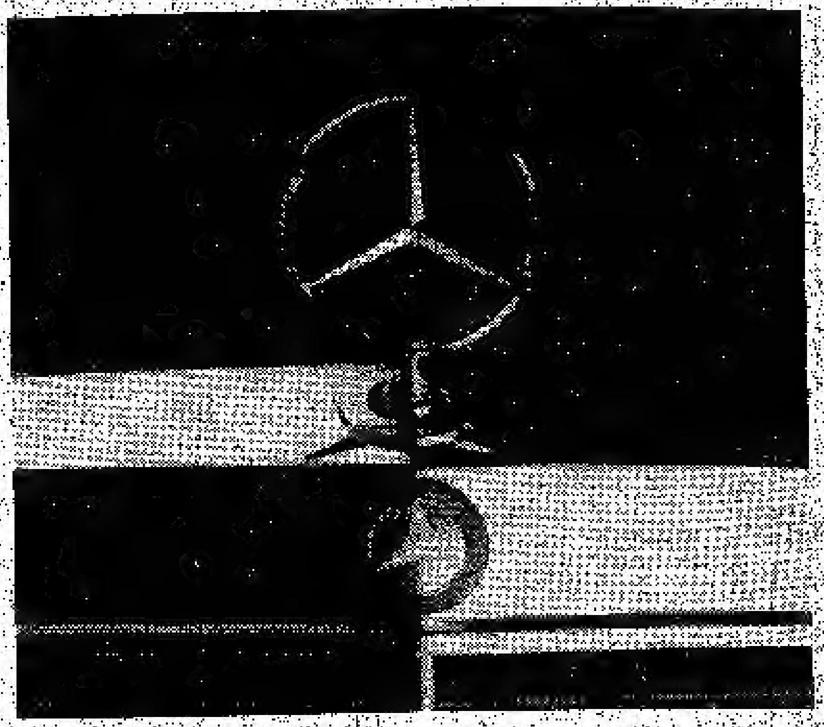
At Stereo DEN
YOU Get it All!
DURING OUR
聖誕沖天大減價
SAVE
最高減至：半價
不需首期，不用付款，直至87年3月
HURRY SAVE NOW!
SOME QUANTITIES LIMITED.
LOWEST PRICE EVER
AKAI
一流錄影價值
• full-feature wireless remote control
• HQ circuitry for 20% sharper picture
• 14-day/4 event timer
• cable-ready tuning
• convenient "on-screen" programming
449 HQ
$21.24/MTH*
SONY Video 8AF
CAMCORDER
聖誕大減價
Clearance prices and free accessories package
MITSUBISHI
聲大！價錢平！
• 60 watt amplifier
• built-in 5 band equalizer
• digital tuner with 16 station memory
• double cassette with high speed dubbing
• semi-automatic turntable
• matching Fisher loud speakers
FISHER
599
$28.32/MTH*
SONY
KV1972R 20" MIRRORBLACK
遙控單槍彩色機
• wireless remote control
• cable ready express tuning
• on screen display
• computer/video game terminal
FIVE YEAR WARRANTY
699
$33.09/MTH*
SONY
FM STEREO WALKMAN
• tune into Christmas value with this perfect Sony gift idea!
29.95
DP-750 鐳射唱機
• 16 track random program memory
• 3 beam laser pick-up
• headphone output level control
• repeat and search functions
KENWOOD
297
*Some pictures not as illustrated.
Call now for fast credit approval!
Stereo DEN
STORE HOURS:
MON-FRI. 10 a.m. - 9 p.m.
SAT. 10 a.m. - 6 p.m.
超過100種其他貨品大減價
星期五開門營業（十二月廿六日）
免費訂購
MISSISSAUGA
DOWNTOWN
SHEPPARD CENTRE
DANFORTH
SCARBOROUGH
PICKERING
OSHAWA

佳業地產公司 Aceland Realty Inc.
(416) 293-9811 3850 FINCH AVENUE EAST, SUITE 401, SCARBOROUGH, ONTARIO M1T 3T6

佳業地產
服務多元化

恭祝聖誕
並賀新禧

安排特惠按揭貸款
建築工程顧問
地產投資研究及顧問服務
實業估價及地產分析
生意項讓
地業發展及物業管理
賣業買賣



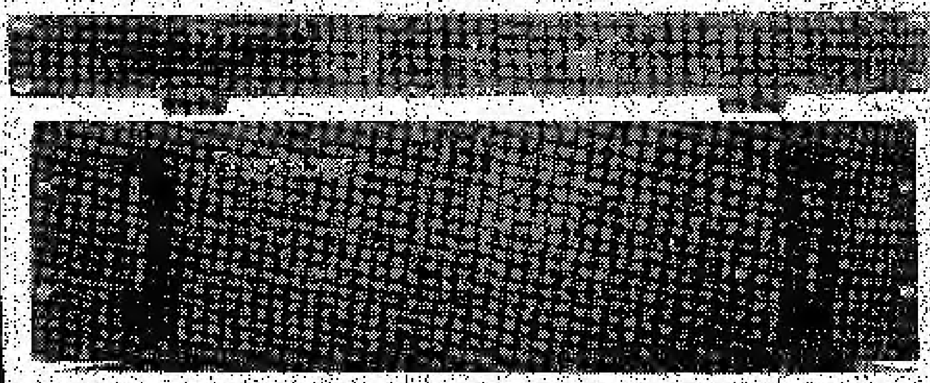
聖誕快樂
新年進步

Mercedes-Benz
Canada Inc.
100 Davenport (at Bay) 962-5030
5840 Yonge St. (N. of Finch) 223-6911

恭祝聖誕並賀新年

遠東戲院
Far East Theatre 仝人致意

BRYSTON

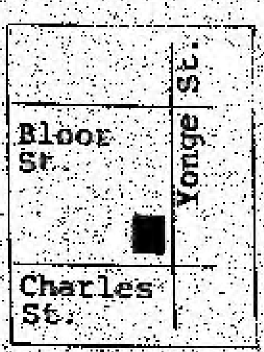


高電路、雙電源及長期保養只是電台、錄音室及高度傳真錄音製作選擇使用BRYSTON的部份原因。週末請來參觀比較。

Hi-Current, DUAL POWER SUPPLIES AND LIFETIME WARRANTY ARE JUST A FEW REASONS WHY RADIO STATIONS, RECORDING STUDIOS AND AUDIOPHILES ARE USING BRYSTON. DROP IN THIS WEEKEND FOR A PERSONAL EVALUATION.

BRYSTON *特價*
本店出售的牌子 **STARTING FROM $700**

OUR LINES: LINN • NAIM • HARMAN KARDON • PROTON • REGA • PHILIPS • BRYSTON • DCM TIME FRAME • ONIX • AKG • TECHNICS • CREEK • KEF • MERIDIAN • DYNALAB • ROTEL



AUDIO *Gallery*
730 YONGE ST.
1 BLOCK SOUTH OF BLOOR.

聖誕快樂 新年愉快
聖誕節前 BRYSTON
音响器材特價

普世歡騰
及新年快樂

香港國際旅運中心 仝人致意

恭祝聖誕並賀新年

百佳會計師樓 仝人致意

聖誕快樂
新年進步

關德興 率徒
黎永强 致意

恭祝聖誕
新年快樂

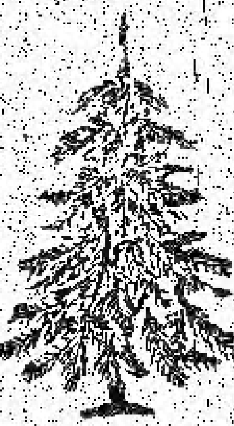
多倫多中華文化藝術中心
仝人致意

名譽顧問
譚惠章　大昌集團機構總裁
錢尚勝　世界日報多倫多主任
唐先令　盛唐貿易公司董事長
房貴光　公爵酒樓總經理
盧以成　嘉豪燒臘飯店總經理
李社強　李錦名牌公司總經理
何達光　大同紀貿易公司總經理
侯柏建　柏建實業公司董事長
陳　倫　海城海鮮酒樓董事長
孔國榮　西青具心臺總經理
勞先鴻　建東戲院董事長
黃達光　聯和建築工程公司總經理
徐順林　中國書局總經理
李世豪　先鋒地產公司董事長
吳尚呈夫人　新環洗衣公司總經理
蔡　武　聯豐食品公司董事長
吳業偉　漢宮酒樓董事長

廖國華　金寶名酒樓董事長
楊　炬　永利貿易公司董事長
朱天榮　中西藥材行總經理
曾志雲　順發貿易公司董事長
黃順源　嘉華畫廊總經理
陳樹祺　莊香餅家總經理
李榮進　榮興行總經理
譚季昌　大昌集團副總裁
劉新育　一條龍餃子館總經理
林琛傑　聯僑劇社社長
黎　生　華生記建築工程公司董事長
余　深　深記粉麵飯家總經理
蘇　強　加美五金公司總經理
周耀安　周耀安建築設計公司總經理
馮有年　地產置業投資商
陸毅榮　中國健身學院院長
譚傳經　大喜金銀珠寶公司總經理
李　源　奧群貿易公司董事長
付王典　國泰畫框廳總經理
吳喬高　金豪園飯店董事長
李漢英　國豐工藝行總經理
李瑞明　多美肉乾村總經理
鄭維權　寶芝林藥房總經理

董事兼主任：徐潤泉
董事兼監督：吳雅超
董事兼監督：崔　榕

名譽顧問
羅錦鳴　時代周報總編輯
林維豪　時代周報經理



歡度聖誕
喜迎新年

超羣 Maria's
超羣京飪研究學校
4002 Sheppard Ave. East, Suite 201
Scarborough, Ontario, Canada M1S 1B6
Tel: (416) 293-9395

仝人致意

恭祝聖誕並賀新禧

swiss chalet®
chicken + ribs

4452 Sheppard Avenue East
Scarborough, Ontario M1S 1V2
Telephone (416) 292-3937

仝人致意

聖誕快樂
新年進步

已經開幕

大昌集團，又一歷史性的貢獻，華人第一家媲美外商，具有現代化設備，規模最大，中西貨品齊備的巨型綜合性，大昌超級市場，已於十二月五日開幕，正式為各界人士服務。

大昌超級市場（大昌中心）分店面積近二萬呎，特大停車場，車位達六百多個，地點佳，交通便，新張期內，每日均有大量特價貨品供應，保證滿意，歡迎光臨參觀選購。

大昌貿易有限公司集團機構
總裁譚憲章暨同人 致意

星期日營業
11時至5時
聖誕次天大減價
在 SONA HI FI
所有
立體聲
均爲雙電壓
110-220 Volts
50-60 Hz
SONY KV-25XBR $1799.95 WITH STAND
‧內置立體聲解碼器
‧全功能遙控
‧VHF/UHF/CATV選台
‧內置RGB輸入
‧影/音輸入及輸出
‧熒幕顯示
‧三年保用，上門服務，包括零件及人工
JVC PC-55 SILVER
‧20個項目掃描器
‧FM/AM/SW1/SW2
‧自動回帶
‧杜比B/C系統
‧五段均衡器
$399.95
JVC PC-550 BLACK
‧FM/AM/SW1/SW2
‧自動轉帶
‧杜比B/C系統
‧五段均衡器
$469.95
JVC PC W350
‧FM/AM/SW/SW2
‧自動轉帶
‧ANRS系統
$499.95
SHARP WF-939Z
‧200瓦特P.M.P.O.
‧FM/AM/SW1/SW2
$469.95
SHARP WF-T 737Z
‧180瓦特P.M.P.O.
$369.95
SHARP HK-9000Z
‧208瓦特P.M.P.O.
‧FM/AM/SW1/SW2
‧APLD系統
$469.95
SANYO C-35
‧FM/AM/SW1/SW2
‧五段均衡器
‧高速配音
‧LED VU測音機
$229.95
SONY CFS-6000
‧100瓦特
‧FM/AM/SW 1—5
‧自動回帶
‧五段均衡器
$249.95
SONY D-14 COMPACT DISC PLAYER
$269.95
SONY FH-10W
‧240瓦特P.M.P.O.
‧FM/AM/SW1/SW2
‧杜比NR B&C
‧自動選曲系統
‧五段均衡器
$599.95
CONION C-126F
‧60瓦特P.M.P.O.
‧FM/AM/SW1/SW2
‧雙卡式
‧自動轉帶
‧自動停帶
$389.95
SONY XO-750W
立體聲全套
‧450 仟特P.M.P.O.
‧FM/AM/SW1/SW2
‧20個台預校
‧五段均衡器
‧APM二路分體揚聲器
$899.95
AIWA V-350
立體聲系統
$899.95
‧30瓦特RMS/CHANNEL
‧雙卡式
‧DD/LINEAR
‧杜比B/C系統
CONION MODEL C-100-SERIES
‧FM/AM/SW1/SW2
‧80瓦特+80瓦特(P.P.O.)
‧雙卡式錄音機
$469.95
SONY XO-950W
立體聲全套
‧500 仟特P.M.P.O.
‧FM/AM/SW1/SW2
‧20個台預校
‧五段均衡器
‧APM二路分體揚聲器
$999.95
SANYO MGR 60 $44.95
National RQ-JA2 by Panasonic $99.95
AIWA HS-T09 $199.95
TOSHIBA KT-V610 $59.95
SONY TCM-8EV $129.95
AIWA HS-J70 $199.95
SONA HI FI
遠近送貨
有關出口機型的關稅及
免稅事宜，可向本店查詢
All Sony, JVC, Aiwa, Hitachi, Toshiba, National, Panasonic and Sharp products that we sell are imported into Canada by Sona Hi Fi and carry Sona Hi Fi warranty only.
VISA
132 YONGE ST. (NORTH OF EATON CENTRE)
(416) 591-6616
TORONTO
OPEN MON.-SAT. 10-9
SUNDAY 11-5
For your shopping convenience
232 RIDEAU ST.
(613) 238-7090
OTTAWA

恭祝聖誕
並賀新年

寶華地毯 仝人致意

聖誕快樂
新年如意

恒生地產
LIVING
REALTY INC. REALTOR
仝人致意

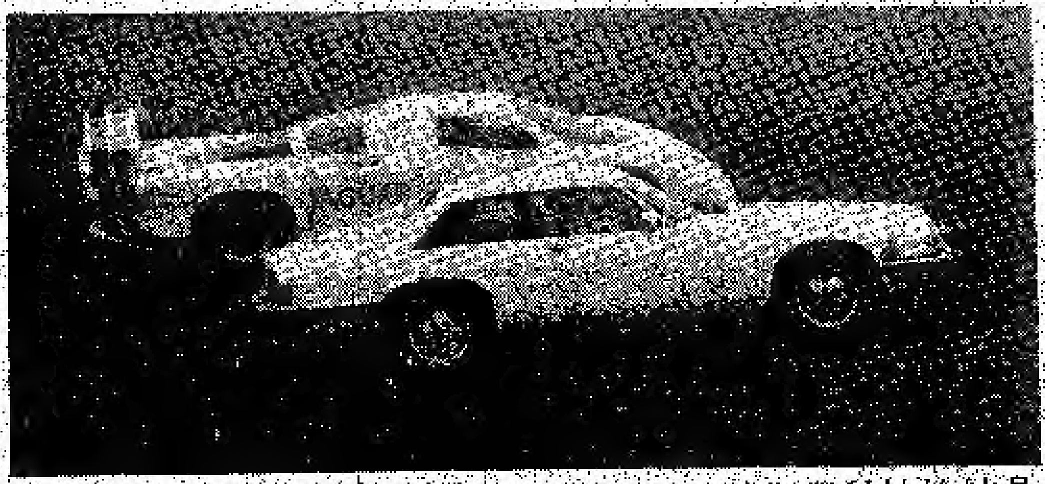
7050 Woodbine Ave., Suite 203,
Markham, Ontario, L3R 4G8
416-474-0500

263 Spadina Ave., Suite 201
Toronto, Ontario, M5T 2E3
416-977-0060

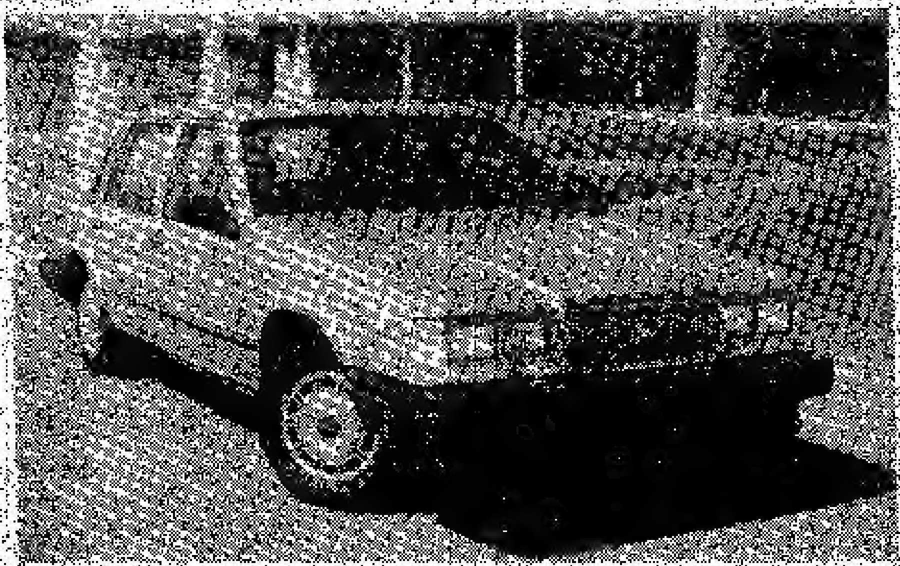
3038 Hurontario St., Suite 202
Mississauga, Ontario, L5B 3B9
416-896-0002

The Great Christmas Bean Bag Sale!
星期日營業
$25
BUY ONE BEAN AND GET A SECOND FOR $25.00
FUTON RAFT · BED SOFA · ROOM RAFT · RAFT BED
curved space
1835 YONGE SOUTH OF DAVISVILLE 484-0850
DAILY 'TIL 10 — SAT. & SUN. 'TIL 7

物有所值


藝術與科技的結晶

•得獎零件及維修部門
•汽車只是價值的一部份
•25年歷史



•業務擴展快安省汽車商
•良好維修服務及可靠零件

ROBERT MOTORS
5450 DUNDAS ST. W. ISLINGTON
231-1984

恭祝聖誕 新年快樂

GR
863-
TheTitan
BO
High
f
Ho
查

GREAT NATIONAL SOUND

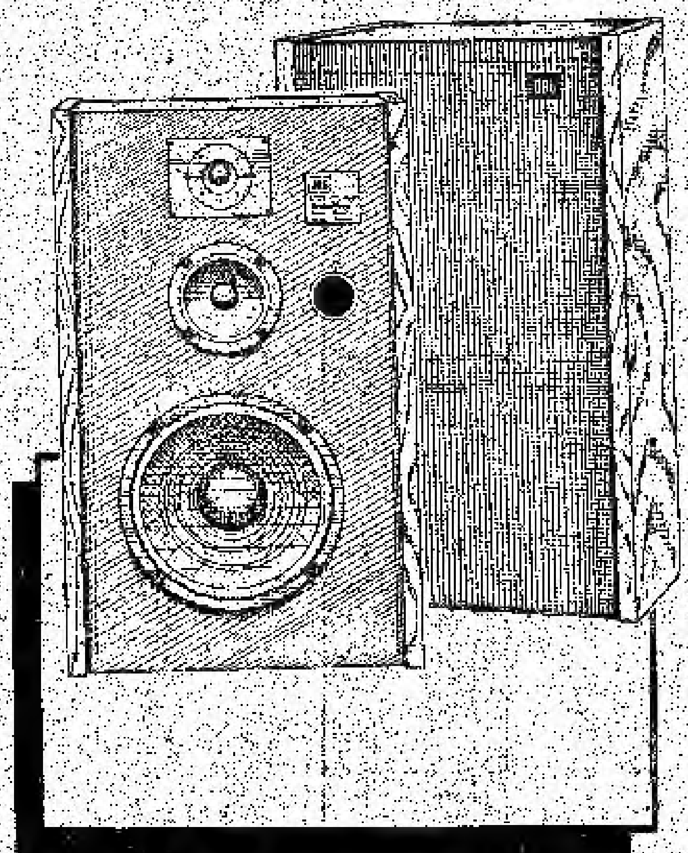
863-1939 402 QUEEN ST. W. JUST WEST OF SPADINA AVE. TORONTO

JBL

The Titanium Series.

JBL

L • SERIES



JBL

Project Everest

DD55000

Full Line of

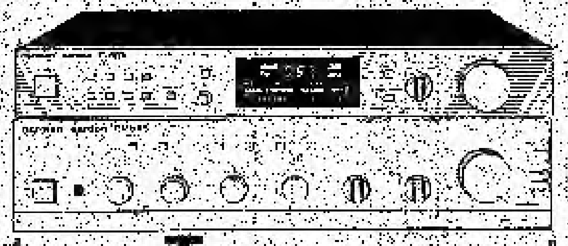
JBL

Available

BOXING DAY SPECIALS

質素超班 售價廉宜

harman/kardon



High Fidelity for the Holidays.

Tuners:
Amplifiers:
Cassette Decks:
Compact Disc Player:

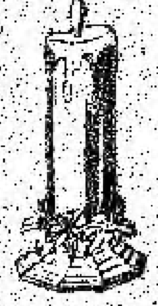
hk

harman/kardon

harman/kardon

查詢、惠顧一律歡迎 保証滿意

我們替你繳稅，省回百分之七，有效期至1986年尾



恭祝聖誕

新年快樂

陳湘記圖書公司

全人致意

恭祝聖誕

並賀新年

樂韻琴行
有限公司

全人致意

恭祝聖誕

新年快樂

國際城酒樓

全人致意

食在國際城

可獲贈名車

爲助美化華埠計劃推行，凡於早期一至五惠顧晚飯滿三十元者，本酒樓送出汽車抽獎券一張，多惠顧多贈送。中獎汽車現正陳列在國際城酒樓地下。抽獎日期・八六年十二月廿三晚 抽獎地點 希爾頓酒店會議中心

421-425 Dundas St. W., 3/Fl., Toronto, Ont. M5T 1G8 Tel: 593-0291

[redacted]

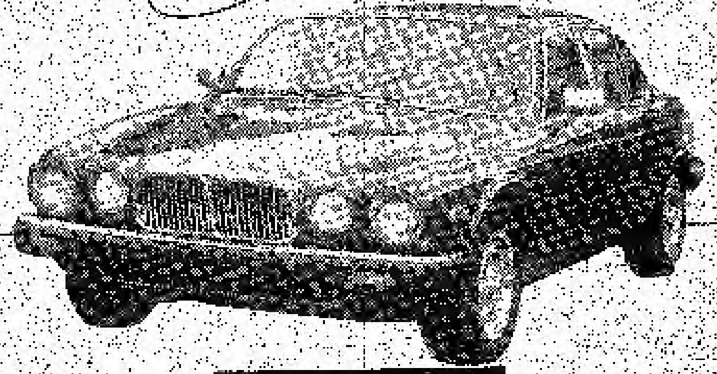
恭祝所有在今年協助我取得佳績的朋友及顧客萬事如意，希望大家在即將來臨的一年繼續鼎力支持，謝謝。

Neil

Neil Guerin

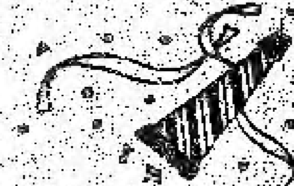
TOP VOLUME SALES IN CANADA FOR 1985/86
1st MEMBER, FELLOW & MASTER IN THE CANADIAN JAGUAR PROFESSIONAL SALES FELLOWSHIP PROGRAM.

85/86年加拿大積架車最高營業員
積架專業推銷計劃 獲列首位專業員



SALES & **JAGUAR ROLLS-ROYCE** ON BAY LEASING

76 Davenport Road at Bay, Toronto
(416) 928-9096



聖誕快樂

新年進步

華僑電器行
GOLDEN ELECTRONICS

多倫多：261央街
TEL：862-1925
伊頓中心對面
香港：7域多利皇后街
TEL：5 228843
中央街市側

SANYO
Panasonic
TOSHIBA
SHARP
AIWA

最高五至七折

聖誕次天

千萬不可錯過

BITTONI INTERNATIONAL

TORONTO

50 BLOOR ST.W.
UNIT 37
HOLT RENFREW CENTRE
961-4399

20 BLOOR ST.
UNIT 17 (OPPOSITE TO
SHOPPERS DRUG MART)
HUDSON'S BAY CENTRE
920-0130

MISSISSAUGA

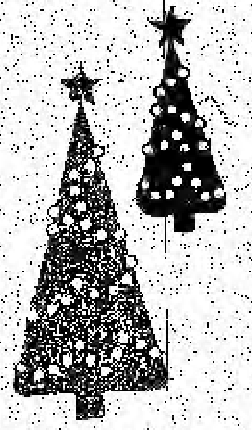
SQUARE ONE SHOPPING CENTRE
100 CITY CENTRE DRIVE
276-5107

聖誕快樂
新年如意

唐人街
421-429 DUNDAS ST. WEST
2nd FLOOR
TORONTO, ONT.
M5T 1C6
TEL: 591-8787, 591-8786

東北區
2095 BRIMLEY RD. & SHEPPARD AVE.,
AGINCOURT, ONT.
M1S 2B4
TEL: 299-3880, 299-3881

太平洋酒樓
PACIFIC RESTAURANT 全人致意



TIME MAGAZINE QUALITY DEALER AWARD WINNER

普世歡騰
聖善平安

SHANAHAN
—Ford

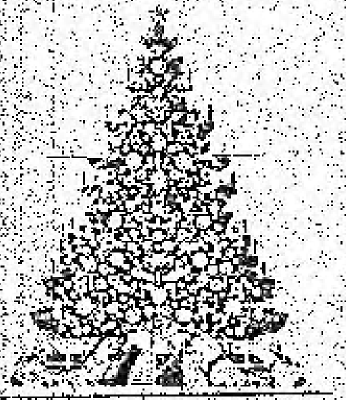
PADDY SHANAHAN FORD SALES
3260 Sheppard Ave. E. Agincourt, Ontario M1T 3K3
Phone: 497-5000

全人致意

恭祝聖誕
並賀新年

東區唐人街
悅華年酒樓
HON KING RESTAURANT (L.L.B.O.)
364-366 BROADVIEW AVE. TORONTO.
TEL: 469-1764

悅麗年酒樓
夜總會
THE PERFECT CHINESE REST. (L.L.B.O.)
4386 SHEPPARD AVE. EAST. SCARBORO.
TEL: 297-6100

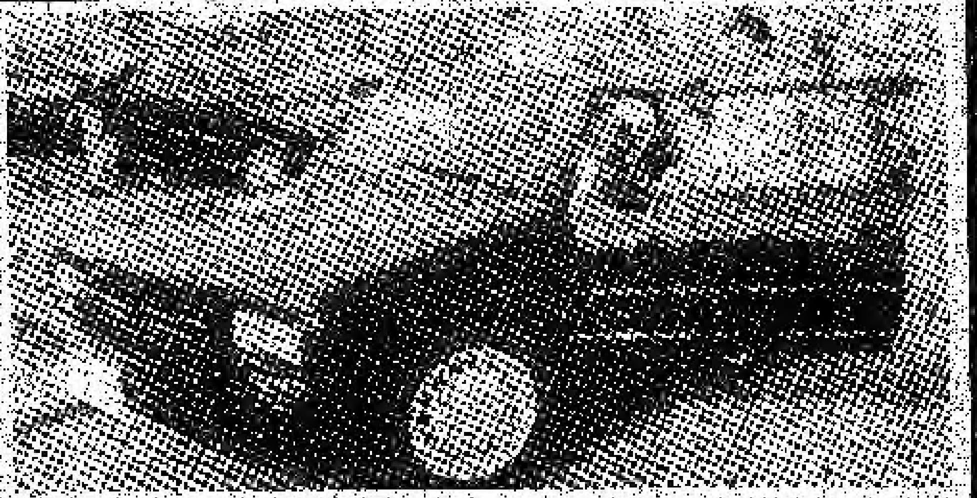


全人敬賀

恭祝聖誕
並賀新年

northwest
2319 KEELE ST., TORONTO, ONT.
(2 blocks South of Lawrence)
PHONE: 243-8500

致意



BENTO'S

恭祝聖誕
新年快樂

BENTO'S AUTO SALES LTD.
839 QUEEN STREET WEST
TORONTO, ONTARIO M6J 1G4
(416) 363-6171

聖誕及新年快樂

金馬車餅店 仝人致意

恭祝聖誕並賀新年

伊頓財務公司
EATON FINANCIAL SERVICES 仝人致意

集成印務

向時代周報讀者致意
新年特價酬賓
（有效期至一九八七年一月底）

公司或私人

名片500張　信封500個　信紙1000張

全套（白紙黑字）連排版 **$99.00**（另稅）

318 DUNDAS ST. W. TORONTO
977-7532

恭祝
聖誕
並賀新年

MANDARIN PALACE RESTAURANT
LICENSED DINING LOUNGE
3550 VICTORIA PARK
WILLOWDALE, ONTARIO M2H 2N5 (416) 498-9553

萬壽宮酒樓
仝人致意

COMPUCENTRE The Computer Specialists

520ST and 1040ST Computer Systems

ATARI

including BASIC, LOGO and GEM operating system

Exciting 16/32 bit computer systems. Comes with one 3 1/2" disk drive, mouse and monochrome monitor. 520ST comes with 512K RAM and 1040ST comes with 1 Mb RAM.

model 520ST 1199.88　model 1040ST 1599.88

for colour monitor add 300.00

ATARI 130 XE Computer System

- 8 bit computer with 128K bytes of Ram, 11 graphic modes, 256 colours, four independent sound voices, built-in Atari Basic programming.
- Dual density, single sided 5¼" disk drive with enough storage for 100 pages of text.

499.88

ATARI

Buy the incredible, Multitasking AMIGA Computer System with 512K and Colour Monitor for only

1999.88 complete system

LARGE ASSORTMENT OF SOFTWARE FOR THE AMIGA

ENTERTAINMENT: Hacker, Trilogy, Rogue, Skyfox, ArcticFox, The Pawn, Mindwalker, Leader Board, Borrowed Time, Marble Madness, Chessmaster 2000, Super Huey, Crimson Crown
HOME PRODUCTIVITY: Music Studio, Deluxe Print, Deluxe Video, Printmaster Plus, Art Gallery
COMMUNICATION: Maxicomm
LANGUAGES: Pascal, Amiga "C", Assembler, Lisp
SPREAD SHEET: Analyze
UTILITY: Gizmoz
DRAWING/PAINTING: Deluxe Paint, Deluxe Art Disk 1
DATABASE: All Amiga File
WORD PROCESSOR: Textcraft

Computer System COMMODORE 64C

Graphics Environment Operating System

Including the new GEOS Operating System

299.88

SUPER SALE ON COMMODORE 64 SOFTWARE
(NOT ALL TITLES AVAILABLE IN ALL STORES. PLEASE SHOP EARLY)

- Lunar Leeper
- Dino-Eggs
- Mr. Verieteil
- Pegasis
- Blagger
- Oil's Well
- Threshold
- Dragon snider
- Sampler

GROUP 1 10.88

Pick your own IBM Computer System at low sale prices

IBM PC Starter System
- 256K IBM PC with 2 disk drives
- Graphics Video Board
- Parallel Interface • DOS 3.2
- 13" Zenith Amber Monitor

SAVE 400.10
2388.88

IBM PC Home Office/System
- 256K IBM PC with 2 disks drives
- Graphics Video Board
- IBM Monochrome Display
- IBM Proprinter + Parallel Cable
- Parallel Interface • DOS 3.2

SAVE 730.09
3288.88

IBM PC Colour System
- 256K IBM PC with 2 disks drives
- Graphics Video Board
- IBM Colour Display
- IBM Proprinter + Parallel Cable
- Parallel Interface • DOS 3.2

SAVE 781.96
3688.88

Macintosh Computer Systems with Word Processing at low sale prices

512K/800 Starter System
- With mouse and 800K built in disk drive
- Keyboard with integrated numeric pad
- MacPaint drawing and painting software
- MacWrite word processing

SAVE 547.05
2488.88

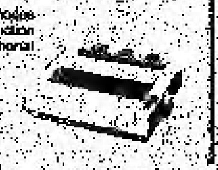
512K/800 Home/Office System with 15" Printer
- With mouse and 800K built in disk drive
- Wide Carriage Imagewriter Printer
- Printer Accessory Kit
- Keyboard with integrated numeric pad
- Macpaint drawing and painting software
- MacWrite word processing

SAVE 872.05
3388.88

Panasonic Dot Matrix Printer

Fast and quiet printer with 3 printing modes and 2 speeds for text and graphics. Friction feed and tractor feed with 32 international character set.

SPECIAL 399.88



New Enhanced Apple IIc Computer systems with Word Processing Software

Starter System with AppleWriter
- 128K computer with built-in disk drive
- Green monitor
- Monitor stand
- AppleWriter word Processing

1099.88

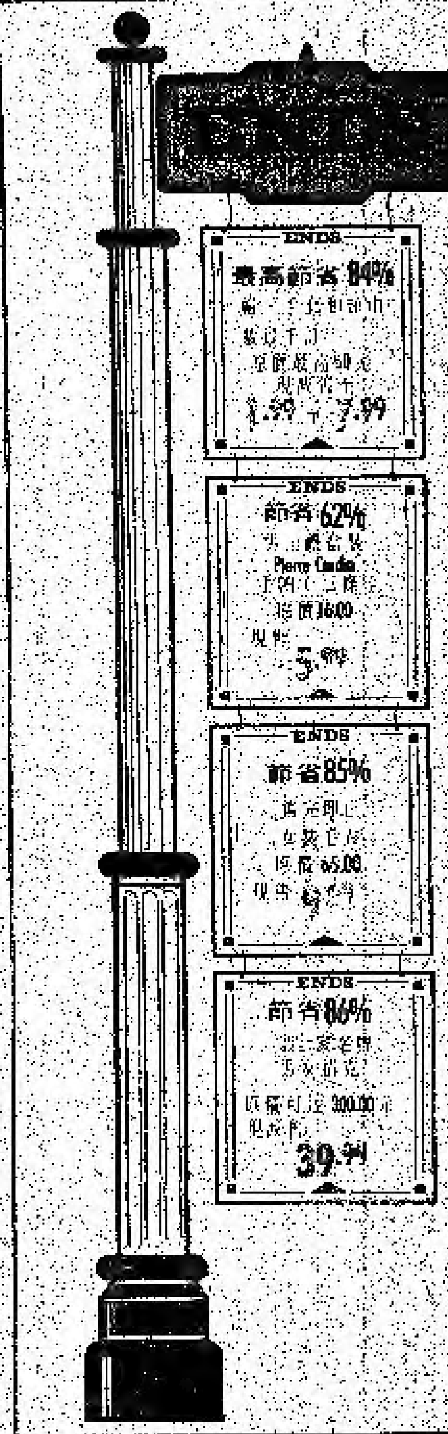
Colour System with AppleWriter
- 128K computer with built-in disk drive
- Colour monitor
- Monitor stand
- AppleWriter word processing

1399.88

External 2nd disk drive by Dataspace 249.88

COMPUCENTRE
Ask for CHARLES LU

Tel: 964-5976
Hudson's Bay Centre
20 Bloor St. East
(Yonge - Bloor subway)
Concourse Level



唔講你唔知 一講心思思

在這世上，沒有其他所謂"平價"時裝店比我更平。原因很簡單，我到處搜羅時尚斷碼貨、溢貨和過期未取貨等等。經我的不斷努力，終於可以帶給你們購物的歡笑。請今天就來ENDS時裝店參觀選購啦！

"There is no conceivable way on the face of the earth that any so-called 'discount' fashion store can save you as much money as I can"

Hello, my name is Zolizz. And the statement I have just made is perfectly true. I own a few stores called ENDS. I want you to come in and shop. So let me tell you a little about what I do.

I sell fashion at joke prices. Not "low" prices. Not "low, low" prices. Not even "low, low, low" prices. Joke prices.

Okay, how do I do it?

Forget about "concept". Forget about "merchandising techniques". Forget about fancy-shmancy jargon the big chains use, phrases like "volume buying power". The whole secret of ENDS is my ability to run around like an animal making deals with cutthroats.

It isn't pretty. I buy ends-of-lines, but did you know I can get them, in season while the look is still hot? I tag onto the end of big stores' orders scooping up relatively small quantities at substantially less than wholesale. I sniff out individual deals—shipments that may be up for grabs because of order cancellations or credit problems, factory overruns, odd lots. I haggle. I yell. I beg. I live on Maalox. But week in and week out, I fill my stores with exciting new fashions—for men and women—at prices that quite literally have to be seen to be believed.

Unfortunately, I can't tell you exactly which brand-name fashions I've got. The manufacturers would go crazy. And the regular retailers would hit the roof. That's why most of the labels have been removed. But I know you'll still recognize the high-priced, top-quality looks you'll find at ENDS.

Naturally, an operation like this has a few peculiarities. One is that my stores are dumps. Nothing pretty. Hand-lettered signs. The cheapest of cheap fixtures. And I can't offer a permanent selection. So you've got to come in every few days.

But it's worth it. You can save ludicrous sums. Most of my clientele are people like you—fashion aware, capable of spending a lot of money but excited about saving so much.

So come see ENDS yourself. Once you discover the fantastic bargains, you'll just giggle hysterically when any other store talks about discount prices.

Hope to see you soon,

Zolizz

P.S. Bring this letter into ENDS and I'll give you one of the craziest 1960's ties you've ever seen—absolutely FREE!

憑此廣告可免費獲取60年代獨特領呔

1717 Bayview Avenue,
3 blocks south of Eglinton
484-8747

2016 Queen Street East,
in the Beaches
699-2271

400 College,
2 blocks east of Bathurst
925-7494

554 Queen Street West,
1 block east of Bathurst
941-9612

OPEN 7 DAYS A WEEK
10 a.m. to 7 p.m.

恭 祝 讀 友

聖誕快樂
新年如意

本報香港總代理

SKY UNION LTD.

ROOM 1102-3, SHIU LAM BLDG.
23 LUARD ROAD, WANCHAI,
HONG KONG

致意